叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 皮下(under The Skin) 000001

2. 皮下(under The Skin) 000002

3. 皮下(under The Skin) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮下(Under the Skin)
第1/3页

['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn]
UNDER **THE** **SKIN**
在下面 这 皮肤

皮下

[baɪ] ['lezli] ['pɜ:ri]
By **LESLIE** **PERRI**
经过 莱斯利 佩里

作者：莱斯利·佩里

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɛŋgəl]
Illustrated **by** **ENGLE**
插图 经过 恩格尔

插图作者：恩格尔

[ðə; ði][roʊd][tu:; tə]['ʌl][wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] , ['dɪfɪkəlti] ,
The **road** **to** **Ul** **was** **paved** **with** **danger** **,** **difficulty** **,**
这 路 到 乌尔 曾是 铺砌路面 和 危险 , 困难 ,

通往乌尔的道路充满危险和艰难。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'tenʃən] — [ænd; ənd] [its] [æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən]
and **good** **intentions** **—** **and** **it's** **an** **open** **question**
和 好的 意图 — 和 它是 一个 打开 问题

以及良好的意愿——但这仍然是一个悬而未决的问题。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'zæstrəs] !
which **of** **the** **three** **was** **most** **disastrous** **!**
哪个 的 这 三 曾是 最多 灾难性的 !

这三者中哪一项灾难性最大?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒu:n] - .
Infinity **Science** **Fiction** **,** **June** **1956** **.**
无穷大 科学 小说 , 六月 - .

《无限科幻》，1956年6月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ][ræn][ə; eɪ]['stɔ:ri][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n]['dɪpləmæt]
I **ran** **a** **story** **the** **other** **day** **about** **the** **arrival** **on** **Earth** **of** **a** **Martian** **diplomat**
我 跑 一个 故事 这 其他 天 关于 这 到达 在 地球 的 一个 火星人 外交官
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and **his** **wife** **.**
和 他的 妻子 .

前几天我报道了一位火星外交官和他的妻子抵达地球的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌəu'keid] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tiː] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]

And	I	okayed	a	picture	of	the	lady	presiding	over	a	tea	at	the	Martian
和	我	已批准	一个	图片	的	这	女士	主持	超过	一个	茶	在	这	火星人

['emˌbəsi] .

embassy	.
大使馆	.

我同意发布一张这位女士在火星大使馆主持茶会的照片。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

I	looked	at	the	picture	for	quite	a	while	.
我	看起来	在	这	图片	为了	相当	一个	尽管	.

我盯着这张照片看了很久。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər]['kɑːstuːm] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ku'tʊr] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɪn] ['riːəu] ,

The	lady	in	her	costume	,	fresh	from	the	Couture	Syndicate	in	Rio	,
这	女士	在	她	戏服	,	新鲜的	从	这	高级定制	辛迪加	在	里约热内卢	,

这位女士身着盛装，刚从里约热内卢的高级时装联盟回来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrbən]['kɑːpi][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] .

was	a	carbon	copy	of	every	other	woman	.
曾是	一个	碳	复制	的	每一个	其他	女士	.

她和其他所有女人都一模一样。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['veri] ['dɪfrənt] .

What	was	different	about	her	was	no	longer	very	different	.
什么	曾是	不同的	关于	她	曾是	不	更长	非常	不同的	.

她原本的不同之处，如今已不再那么不同了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [tuː] .

It	was	sad	,	and	it	was	frightening	,	too	.
它	曾是	伤心	,	和	它	曾是	令人恐惧	,	也	.

这既令人难过，又令人恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['debrə; 'debərə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ɪn]

It	took	me	back	to	the	days	when	Deborah	and	I	were	pioneering	in
它	采取	我	后退	到	这	天	什么时候	黛博拉	和	我	是	开创性的	在

[ðə; ði] ['gluːmi] ['bjʊroʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [nuːz] [hæd; həd][set] [ʌp][ɪn] - .

the	gloomy	bureau	Universal	News	had	set	up	in	Marsport	.
这	阴沉	局	普遍的	消息	有	放	向上	在	-	.

这让我回想起当年我和黛博拉在环球新闻社位于马斯波特的阴暗小分社里开拓事业的日子。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri][wiː; wi]['evər] ['kʌvərd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi]

I	remember	the	biggest	story	we	ever	covered	;	it	was	the	only	one	we
我	记住	这	最大	故事	我们	曾经	涵盖	;	它	曾是	这	仅有的	一	我们

['nevər] [roʊt] .

never	wrote	.
绝不	写道	.

我记得我们报道过的最大新闻；那也是唯一一个我们从未写过的新闻。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['suːnər]

And	I've	been	waiting	for	a	time	when	I	could	break	it	because	sooner
和	我已经	到过	等待	为了	一个	时间	什么时候	我	可以	休息	它	因为	很快

[ɔːr]['leɪtər][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] ['eniθɪŋ] .

or	later	you	can	take	the	lid	off	anything	.
或者	之后	你	能	拿	这	盖	离开	任何事物	.

我一直在等待打破它的时刻，因为迟早有一天，任何东西的盖子都能被打开。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [wen] [aɪ][kæn; kən] .

It	illustrates	a	point	I	try	to	make	when	I	can	.
它	图示	一个	观点	我	尝试	到	制作	什么时候	我	能	.

这正说明了我一直试图表达的观点。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)n] ['dɪfəkəltɪz] .

In	the	early	days	we	were	frequently	involved	in	Martian	difficulties	.
在	这	早期的	天	我们	是	频繁地	涉及	在	火星人	困难	.

早期，我们经常遇到火星上的难题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [θruː] ['dʒenjuɪn][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['welfer] ; [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði]

It	was	partly	through	genuine	concern	for	their	welfare	;	we	liked	the
它	曾是	部分	通过	真的	忧虑	为了	他们的	福利	;	我们	喜欢	这

['mɑːʃiənz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

Martians	without	question	.
火星人	没有	问题	.

部分原因是出于对他们福祉的真切关心；我们毫无疑问地喜欢火星人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , ['kjʊriəsli] ,

But	it	was	also	,	curiously	,
但	它	曾是	还	,	奇怪的是	,

但奇怪的是，它也是

['moʊtɪveɪtɪd][baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌædə'les(ə)nt] ['iːgərnəs] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]

motivated	by	an	almost	adolescent	eagerness	to	demonstrate	efficiency	and
有动机	经过	一个	几乎	青少年	渴望	到	证明	效率	和

[spiːd] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'meɪnd] ['frendli] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][bʌt; bət][ə'luːf]

speed	and	worth	to	a	people	who	remained	friendly	and	grateful	but	aloof
速度	和	值得	到	一个	人们	WHO	剩余	友好的	和	感激的	但	超然

[ænd; ənd] [pə'tɜːrnəli] [ə'mjuːzd][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] .

and	paternally	amused	by	our	energies	.
和	父系	觉得好笑	经过	我们的	能量	.

出于一种近乎青春期的渴望，想要向人们展示效率、速度和价值，而人们虽然友好和感激，却又冷漠疏离，并以一种长辈般的姿态嘲笑我们的精力。

[ðɪs] ['stɔːri] ['stɑːrtɪd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [æz; əz][moʊst] [dɪ'zæstər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [straɪk]

This	story	started	as	suddenly	and	simply	as	most	disasters	usually	strike
这	故事	开始	作为	突然	和	简单地	作为	最多	灾难	通常	罢工

[ɑːn][mɑːrz] , [ɔːr] ['eniwer] .

on	Mars	,	or	anywhere	.
在	火星	,	或者	任何地方	.

这个故事的发生就像火星上或任何地方的大多数灾难一样，既突然又简单。

[ə; eɪ] [nuːz] [flæʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'le] [ɪn][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'tɪriər] [hɪl] [kə'mjuːnəti] , - , [tuː; tə]

A	news	flash	was	relayed	in	from	an	interior	hill	community	,	Faleeng	,	to
一个	消息	闪光	曾是	转播	在	从	一个	内部的	爬坡道	社区	,	-	,	到

['aʊər; ɑːr] - ['ɑːfɪs] .

our	Marsport	office	.
我们的	-	办公室	.

来自内陆山区社区法林（Faleeng）的一则新闻快讯传到了我们的火星港办公室。

[ðə; ði] [nuːz] [flæʃ] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [nuːz] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

The	news	flash	to	Universal	News	came	almost	simultaneously	with	the	official
这	消息	闪光	到	普遍的	消息	来了	几乎	同时地	和	这	官方的

[ˌes oʊ 'es] .

SOS	.
求救信号	.

环球新闻收到的这条突发新闻几乎与官方的求救信号同时发出。

[dɪ'zæstər][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]['maːʃiənz][ɪn][ðə; ði]['ʌl] ['maʊntnz] — [ə; eɪ]

Disaster	had	struck	a	small	community	of	Martians	in	the	Ul	Mountains	—	a
灾难	有	击	一个	小的	社区	的	火星人	在	这	乌尔	山脉	—	一个

['maɪnɪŋ]['riːdʒən] ,

mining	region	,
矿业	地区	,

灾难袭击了乌尔山脉（一个矿区）中一个火星人的小社区。

[rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][lænd] [mə'ʃiːnz] .

remote	and	inaccessible	to	the	Martian	land	machines	.
偏僻的	和	无法进入	到	这	火星人	土地	机器	.

地处偏远，火星陆地车辆无法到达。

['paʊər] ['feɪljər] ['θretnd] [ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - [wɪð; wɪθ][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

Power	failure	threatened	the	colony	of	2	,	000	with	extinction	.
力量	失败	威胁	这	殖民地	的	2	,	-	和	灭绝	.

电力故障使这个拥有 2000 名居民的殖民地面临灭绝的威胁。

[ɪn'tens] [koʊld][wʌz; wəz] ['sloʊli] ,

Intense	cold	was	slowly	,
激烈的	寒冷的	曾是	缓慢地	,

严寒缓缓袭来，

[ɪn'eksərəbli] ['muːvɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrləs] ['sændstoʊn] [hɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌl][hæd; həd]

inexorably	moving	in	from	the	cheerless	sandstone	hills	from	which	Ul	had
无情地	移动	在	从	这	冷冷清清	砂岩	丘陵	从	哪个	乌尔	有

[bɪn] [kaːvd] .

been	carved	.
到过	雕刻	.

不可阻挡地从乌尔城所在的荒凉砂岩山丘中涌来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːp] [nuːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

It	was	top	news	as	it	stood	,
它	曾是	顶部	消息	作为	它	站立	,

当时这可是头条新闻。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪl] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] - - [pɔɪnt] [taɪp]

but	there	was	an	additional	detail	that	made	it	a	real	72	-	point	type
但	那里	曾是	一个	额外的	细节	那	制成	它	一个	真实的	-	-	观点	类型

['hedlaɪn] , [ə; eɪ] ['skrimər] .

headline	,	a	screamer	.
标题	,	一个	尖叫者	.

但还有一个细节让它成为一个真正的 72 号字体标题，一个引人注目的醒目标题。

['ʌl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] - ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

Ul	was	the	seat	of	Martian	diranium	mining	operations	.
乌尔	曾是	这	座位	的	火星人	-	矿业	运营	.

乌尔是火星迪拉尼姆矿开采作业的中心。

[ænd; ənd][mɑːrz][ræn][ɑːn] - [ɔːr] [ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['maːʃiənz][dɪd]

And	Mars	ran	on	diranium	ore	and	whatever	it	was	that	the	Martians	did
和	火星	跑	在	-	矿石	和	任何	它	曾是	那	这	火星人	做过

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

火星的能源来自二硝基矿石，以及火星人利用这种矿石所做的事情。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði]['maːʃiənz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei]

We	didn't	know	anything	about	diranium	then	and	the	Martians	kept	it	that	way
我们	没有	知道	任何事物	关于	-	然后	和	这	火星人	保留	它	那	方式

.

:

.

当时我们对二元合金一无所知，火星人也一直让我们对此一无所知。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði][kɑːn] [bɔɪz] [laɪk][ə; eɪ]['mægnət] .

We	had	nothing	like	it	and	it	drew	the	con	boys	like	a	magnet	.
我们	有	没有什么	喜欢	它	和	它	画	这	康	男孩们	喜欢	一个	磁铁	.

我们以前没有这样的东西，它像磁铁一样吸引了骗子们。

[bʌt; bət] ['fruːtləsli] .

But	fruitlessly	.
但	徒劳地	.

但徒劳无功。

[æm'bæsədər] [fɜːrn] , [ə; eɪ]['riːəl]['levə)l] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maːʃiənz] ,

Ambassador	Ferne	,	a	real	level	guy	with	the	Martians	,
大使	费恩	,	一个	真实的	等级	盖伊	和	这	火星人	,

费恩大使，一个对火星人非常坦诚的人，

[meɪd] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [laɪk] - ['evər] [left] [ɪn] ['ɛniːˌwənz] ['kɑːrpɪt][bæg] .

made	sure	nothing	like	diranium	ever	left	in	anyone's	carpet	bag	.
制成	当然	没有什么	喜欢	-	曾经	左边	在	任何人的	地毯	包	.

确保任何人的地毯包里都不会留下任何类似二氯甲烷的东西。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər] [smuːð] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

Our	relations	with	the	Martians	were	smooth	,	as	a	result	.
我们的	关系	和	这	火星人	是	光滑的	,	作为	一个	结果	.

因此，我们与火星人的关系非常融洽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [wiː; wi]['wɑːntɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

There	was	really	nothing	else	we	wanted	from	them	.
那里	曾是	真的	没有什么	别的	我们	通缉	从	他们	.

我们真的没有对他们有任何其他要求了。

[ɪk'sept] ['meɪbi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [lʊkt] [laɪk] , [ænd; ənd] , [oʊ] [jes] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

Except	maybe	to	see	what	their	women	looked	like	,	and	,	oh	yes	,	their	children
除了	或许	到	看	什么	他们的	女性	看起来	喜欢	,	和	,	哦	是的	,	他们的	孩子们

.

:

.

或许除了想看看他们的女人长什么样，哦，对了，还有他们的孩子。

[noʊ] ['eɪnʃənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pɜːrdə] [wʌz; wəz]['evər] ['strɪktɚ] .

No	ancient	system	of	purdah	was	ever	stricter	.
不	古老的	系统	的	普尔达	曾是	曾经	更严格	.

古代没有任何一种普尔达制度比这更严格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'fleksəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

They	were	inflexible	on	the	subject	.
他们	是	不灵活的	在	这	主题	.

他们在这个问题上态度坚决。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][institjuːtid] [ɪ'læbərət] [pri'kɔːʃənz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪmɪn]

They	had	not	only	instituted	elaborate	precautions	for	keeping	their	women
他们	有	不是	仅有的	已设立	精心制作的	防范措施	为了	保持	他们的	女性

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

invisible	,	it	was	,
无形的	,	它	曾是	,

他们不仅制定了周密的预防措施来保护女性的隐私，而且，

['ɔːlsoʊ] , [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] .

also	,	distinctly	a	breach	of	good	manners	to	mention	them	.
还	,	明显地	一个	违反	的	好的	礼仪	到	提到	他们	.

此外，提及他们显然是一种失礼的行为。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ðə; ði]['maːʃiənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

We	had	been	given	a	rough	idea	of	the	methods	the	Martians	employed	in
我们	有	到过	给定	一个	粗糙的	主意	的	这	方法	这	火星人	受雇	在

['rɪrɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

rearing	children	,
饲养	孩子们	,

我们之前对火星人抚养孩子的方法有了一些大致的了解。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [tʃæps] [wɪð; wɪθ][ɪts]['nɑ:v(ə)lti] ,

but	while	it	excited	a	lot	of	psychologist	chaps	with	its	novelty	,
但	尽管	它	兴奋的	一个	很多	的	心理学家	小伙子们	和	它是	新奇	,

虽然它的新颖性让很多心理学家兴奋不已，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] ['frʌstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['fi:meɪl] [rɪ'leɪʃnz] .

we	were	still	frustrated	and	speculative	about	their	female	relations	.
我们	是	仍然	沮丧的	和	推测性的	关于	他们的	女性	关系	.

我们仍然对他们的女性关系感到困惑和猜测。

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ɪg'zɑ:tɪk][lɑ:t] , [tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ]

Who	must	have	been	a	pretty	attractive	and	exotic	lot	,	to	judge	by
WHO	必须	有	到过	一个	漂亮的	吸引人的	和	异域风情	很多	,	到	法官	经过

[ðer; ðər][men] .

their	men	.
他们的	男人	.

从她们的伴侣来看，她们一定是一群非常漂亮且充满异域风情的人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kudnt] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['di:snt] , [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]

But	you	couldn't	,	if	you	were	decent	,	do	anything	but	defer	to	the
但	你	不能	,	如果	你	是	体面的	,	做	任何事物	但	推迟	到	这

['mɑ:ʃiənz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

Martians	in	the	matter	.
火星人	在	这	事情	.

但是，如果你有良知，在这件事上除了听从火星人的意见之外，别无他法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['wʌndərf(ə)l]['pi:p(ə)l] , ['ɑ:nɪst] , ['frendli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][æks][tu:; tə][graɪnd] .

They	were	wonderful	people	,	honest	,	friendly	and	with	no	ax	to	grind	.
他们	是	精彩的	人们	,	诚实的	,	友好的	和	和	不	斧头	到	研磨	.

他们都是很好的人，诚实、友善，而且没有任何私心。

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [brɔ:t] [aʊt][jʊr; jər][best] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['si:mɪŋ] ['efərt] .

They	invariably	brought	out	your	best	without	any	seeming	effort	.
他们	总是	带来	出去	你的	最好的	没有	任何	似乎	努力	.

他们总能毫不费力地激发你最好的一面。

[ðeɪ] [meɪd] [ju:; jʊ][ɪg'zæmɪn]['ɪntu:][jʊr; jər]['məutivz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:rkər] [nʊks] [ænd; ənd]

They	made	you	examine	into	your	motives	,	and	the	darker	nooks	and
他们	制成	你	检查	进入	你的	动机	,	和	这	较暗	角落	和

['kræniz] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɑ:r] - [frʌm; frəm] - ['pɜ:rfɪkt] - [soʊl] .

crannies	of	your	far	-	from	-	perfect	-	soul	.
缝隙	的	你的	远的	-	从	-	完美的	-	灵魂	.

他们让你审视自己的动机，以及你那远非完美的灵魂中那些阴暗的角落和缝隙。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] ['ʌl] [dɪ'zæstər] [pækt] [ə; eɪ]['ri:əl]['wɑ:ləp][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

Consequently	,	the	Ul	disaster	packed	a	real	wallop	for	us	.
最后	,	这	乌尔	灾难	包装	一个	真实的	重击	为了	我们	.

因此，乌尔灾难对我们来说是一个沉重的打击。

[wen] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [ə'θɔ:rətiz] [gɑ:t][ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm]['ʌl] [ðeɪ] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [fɜ:rn]

When	the	Martian	authorities	got	the	news	from	Ul	they	appealed	to	Ferne
什么时候	这	火星人	当局	得到	这	消息	从	乌尔	他们	上诉	到	费恩

[fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .

for	assistance	.
为了	协助	.

火星当局从乌尔那里得到消息后，向费恩请求援助。

[ðə; ði][juː] . [ef] . [es] . ['rɑːkɪt] [ɔːg'zɪliəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fæstɪst] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ə'veɪləb(ə)l][ɑːn][mɑːrz] ,

The	U	.	F	.	S	.	Rocket	Auxiliary	was	the	fastest	transportation	available	on	Mars	,
这	U	.	F	.	S	.	火箭	辅助的	曾是	这	最快	运输	可用的	在	火星	,

['fæstər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mɑːʃiənz][hæd; həd] .

faster	than	anything	the	Martians	had	.
快点	比	任何事物	这	火星人	有	.

UFS火箭辅助装置是火星上速度最快的交通工具，比火星人拥有的任何交通工具都快。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [fliːt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	Ambassador	ordered	the	rocket	fleet	to	assist	in	the	immediate	evacuation	of
这	大使	订购	这	火箭	舰队	到	协助	在	这	即时	疏散	的

['strɪkən] ['uːlɑːn][tuː; tə] - ['medɪk(ə)l] ['steɪʃənz] .

stricken	Ulans	to	Marsport	medical	stations	.
受打击的	乌兰斯	到	-	医疗的	车站	.

大使命令火箭舰队协助立即将受伤的乌兰人撤离到火星港医疗站。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tekniʃənz] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [liːd]

In	addition	a	team	of	Martian	and	Earth	Federation	technicians	boarded	the	lead
在	添加	一个	团队	的	火星人	和	地球	联邦	技术人员	登机	这	带领

[ʃɪp] , [ɪ'lektrə] .

ship	,	Electra	.
船	,	伊莱克特拉	.

此外，一支由火星和地球联邦技术人员组成的团队登上了领头舰"伊莱克特拉"号。

[ɪ'kwɪpmənt] , [fuːd] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɪps] .

Equipment	,	food	and	medical	supplies	were	crowded	into	the	remaining	ships	.
设备	,	食物	和	医疗的	补给品	是	挤	进入	这	其余的	船舶	.

剩余的船只上挤满了设备、食品和医疗用品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n][lænd] [mə'ʃiːnz] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

And	a	large	fleet	of	Martian	land	machines	went	into	action	.
和	一个	大的	舰队	的	火星人	土地	机器	去	进入	行动	.

于是，一支庞大的火星陆地机械队投入了战斗。

[ðə; ði][lænd] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɪ'nɔːrməs] ['ɑːnɪks] ['boʊlɪŋ] [bɔːlz] ,

The	land	machines	were	like	enormous	onyx	bowling	balls	,
这	土地	机器	是	喜欢	巨大的	缟玛瑙	保龄球	球	,

这些陆地机器就像巨大的黑曜石保龄球，

['roʊlɪŋ] ['hevɪli] [bʌt; bət] ['smuːðli] [ɑːn]['bændz][ʌv; əv] ['grɪpər] [tredz] .

rolling	heavily	but	smoothly	on	bands	of	gripper	treads	.
滚动	重度	但	顺利	在	乐队	的	夹爪	踏板	.

在防滑胎面上沉重但平稳地滚动。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] ,

They	would	go	as	far	as	they	could	into	the	hills	,	and	the	clumsy	,
他们	会	去	作为	远的	作为	他们	可以	进入	这	丘陵	,	和	这	笨拙	,

他们会尽可能地深入山中，而那些笨拙的.....

[ʃɔːrt] - [hɑːp]['mɑːrʃ(ə)n] [wɪŋz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['ʌl] .

short	-	hop	Martian	wings	would	make	the	rest	of	the	trip	to	Ul	.
短的	-	跳	火星人	翅膀	会	制作	这	休息	的	这	旅行	到	乌尔	.

短途火星翅膀将完成剩余的旅程到达乌尔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['mɑːnstər] [mɔː] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz]

Of	course	the	monster	maw	of	public	interest	on	Earth	devoured	the	first	news
的	课程	这	怪物	嘴	的	民众	兴趣	在	地球	吞噬	这	第一的	消息

[laɪk][ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['klæməd] ['hʌŋgrəli] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

like	a	cocktail	sandwich	and	clamored	hungrily	for	more	.
喜欢	一个	鸡尾酒	三明治	和	喧闹	饥饿地	为了	更多的	.

当然，地球上公众的好奇心就像一张巨口，像吞下鸡尾酒三明治一样吞噬了第一条新闻，并如饥似渴地想要了解更多。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [nuːz] [frʌm; frəm][mɑːrz] [tʊk] [praɪˈɔːrəti] .

In	**those**	**days**	**news**	**from**	**Mars**	**took**	**priority**	**.**
在	那些	天	消息	从	火星	采取	优先事项	.

那时候，来自火星的消息才是最重要的。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [nuːz] [wʌz; wəz][ɪkˈsplɪsɪt][əˈbaʊt] [ˈwɑːntɪŋ] [fʊl] [ˈkʌvərɪdʒ]

The	**New**	**York**	**bureau**	**of**	**Universal**	**News**	**was**	**explicit**	**about**	**wanting**	**full**	**coverage**
这	新的	约克	局	的	普遍的	消息	曾是	显式	关于	想要	满的	覆盖范围

— [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] .

—	**and**	**pictures**	**.**
—	和	图片	.

环球新闻纽约分社明确表示，他们希望获得全面报道——以及图片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ˈdebrə; ˈdebərə] [weɪn] [fɜːrst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] —

And	**this**	**was**	**where**	**Deborah**	**Wayne**	**first**	**came**	**into**	**the**	**picture**	**—**
和	这	曾是	在哪里	黛博拉	韦恩	第一的	来了	进入	这	图片	—

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] .

unfortunately	**.**
很遗憾	.

不幸的是，黛博拉·韦恩就是在这个时候第一次出现在人们的视野中的。

[ˈdebrə; ˈdebərə][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , [ə; eɪ] [braɪt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Deborah	**was**	**a**	**nice**	**girl**	**,**	**a**	**bright**	**girl**	**,**	**and**	**brilliant**	**with**	**her**
黛博拉	曾是	一个	好的	女孩	,	一个	明亮的	女孩	,	和	杰出的	和	她

[ˈsuːpər] - [spiːd] , [ˈsuːpər] - [ˈsensətɪv] [ˈkæmɝəz, ˈkæmrəz] .

super	**-**	**speed**	**,**	**super**	**-**	**sensitive**	**cameras**	**.**
极好的	-	速度	,	极好的	-	敏感的	相机	.

黛博拉是个好女孩，聪明伶俐，而且她使用的超高速、超灵敏相机非常出色。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [huː] [skriːnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [kəˈrɪr]

But	**I**	**think**	**,**	**now**	**,**	**that**	**the**	**psychologist**	**who**	**screened**	**her**	**for**	**that**	**career**
但	我	思考	,	现在	,	那	这	心理学家	WHO	筛选	她	为了	那	职业

[wʌz; wəz] [drʌŋk] .

was	**drunk**	**.**
曾是	醉	.

但我现在认为，当初为她进行职业筛选的心理学家当时喝醉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪgərz][ænd; ənd]

She	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**cope**	**with**	**the**	**rigors**	**and**
她	曾是	据称	到	是	准备好	到	应付	和	这	严酷	和

[ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .

exigencies	**of**	**the**	**frontier**	**.**
紧急情况	的	这	边境	.

她本应做好准备，应对边疆地区的艰苦条件和各种挑战。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊdaʊn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l][slɑːb] [huː] [ɔːl][bʌt; bət]

But	**in**	**the**	**showdown**	**she**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**sentimental**	**slob**	**who**	**all**	**but**
但	在	这	摊牌	她	转向	出去	到	是	一个	感伤的	邋遢鬼	WHO	全部	但

[gɑːt][ˌjuː ˈes] [kɪkt] [ɔːf][mɑːrz] .

got	**us**	**kicked**	**off**	**Mars**	**.**
得到	我们	踢	离开	火星	.

但在最终的对决中，她却变成了一个多愁善感的邋遢鬼，差点把我们赶出了火星。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈdebi] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [fɜːrst][broʊk] .

I	**didn't**	**think**	**about**	**Debby**	**when**	**the**	**news**	**first**	**broke**	**.**
我	没有	思考	关于	黛比	什么时候	这	消息	第一的	打破	.

消息刚传出来的时候，我并没有想到黛比。

[aɪ] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪˈself] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈbjʊroʊ] [dɪd] .

I	**might**	**never**	**have**	**thought**	**of**	**her**	**myself**	**,**	**but**	**the**	**New**	**York**	**bureau**	**did**	**.**
我	可能	绝不	有	想法	的	她	我	,	但	这	新的	约克	局	做过	.

我可能永远不会想到她，但纽约分局想到了。

[wen] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ]
When their orders came in on the Spacetron , the message link between Earth
什么时候 他们的 订单 来了 在 在 这 - , 这 信息 关联 之间 地球
[ænd; ənd] - ,
and Marsport ,
和 - ,

当他们的指令通过太空传送器（地球与火星港之间的信息链路）传来时，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [reɪ] [ʌv; əv][gə'læktɪk] [nuːz] .
I was alone in our office with Charley Ray of Galactic News .
我 曾是 独自的 在 我们的 办公室 和 查理 射线 的 银河 消息 .

我当时独自一人在办公室里，和银河新闻社的查理·雷在一起。

[aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [teɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
I read him the tape as it came off the machine .
我 读 他 这 磁带 作为 它 来了 离开 这 机器 .

我把从机器里出来的录音带读给他听。

[kwoʊt] - - ['koʊlən] [self] [ænd; ənd] -
QUOTE PROSTEVELASKER EXWILSON COLON UNPICKLE SELF AND SUBQUOTE
引用 - - 冒号 解泡 自己 和 -

引用 PROSTEVELASKER EXWILSON COLON UNPICKLE SELF 和子引用

['tælənt] - [fɔːr; fər] ['fʊlɪst] [dɪ'zæstər] ['kʌvərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ['pɪriəd] ['ɔːfər]
TALENT UNSUBQUOTE FOR FULLEST DISASTER COVERAGE WITH PICTURES PERIOD OFFER
天赋 - 为了 最 灾难 覆盖范围 和 图片 时期 提供
[weɪn] ['boʊnəs] [ɪf] ['deɪndʒərəs] ['pɪriəd] [rɪ'kwaɪər] [liːd] [fɔːr; fər] ['bluːˌlaɪn] ['kæsts] [ænd; ənd]
WAYNE BONUS IF DANGEROUS PERIOD REQUIRE LEAD FOR BLUELINE CASTS AND
韦恩 奖金 如果 危险的 时期 要求 带领 为了 蓝线 演员 和

人才不接受报价，提供最全面的灾难报道和图片，如有危险情况，可提供韦恩奖金，需要蓝线演员领衔。

['fʊlɪst] ['ʌl] ['bækˌgraʊndɪŋ] [end] [ˌʌn'kwoʊt]
FULLEST UL BACKGROUNDING END UNQUOTE
最 UL 背景 结尾 结束引用

UL认证背景信息（完）

" [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['debi] [ɪz] ?
" And where do you suppose Debby is ?
" 和 在哪里 做 你 认为 黛比 是 ?

“你觉得黛比在哪儿？”

" ['tʃɑːrli] [sed] .
" Charley said .
" 查理 说 .

查理说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ! "
" To think I could have forgotten her ! "
" 到 思考 我 可以 有 被遗忘的 她 ! "

“我竟然差点把她忘了！”

" ['debi] !
" Debby !
" 黛比 !

“黛比！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['pɪktʃərz] !
" **Pictures** !
" 图片 !

"图片！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['hju:mən] [glʌt] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rər] [ænd; ənd]['trædʒədi]
" **I** **was** **thinking** **that** **the** **insatiable** **human** **glut** **for** **horror** **and** **tragedy**
" 我 曾是 思维 那 这 贪得无厌 人类 谷 为了 恐怖 和 悲剧
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sæd][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['kɑ:nstənt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
was **a** **pretty** **sad** **and** **unchanging** **constant** **in** **our** **Earth** **civilization** **.**
曾是 一个 漂亮的 伤心 和 不变 持续的 在 我们的 地球 文明 .

"我当时在想，人类对恐怖和悲剧的永无止境的渴求，是我们地球文明中一个相当悲哀且不变的常态。"

" [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ]['ri:əl] [prə'dʌkʃn] , " [aɪ] [sed] ['bɪtərli] .
" **They** **want** **a** **real** **production** **,** " **I** **said** **bitterly** **.**
" 他们 想 一个 真实的 生产 , " 我 说 苦涩地 .

"他们想要的是真正的制作，"我愤愤不平地说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gælən] [kaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] . "
" **With** **a** **gallon** **count** **on** **the** **blood** **running** **in** **the** **streets** **.** "
" 和 一个 加仑 数数 在 这 血 跑步 在 这 街道 . "

"街上血流成河，足足有一加仑的血。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][get] [peɪd] [fɔ:r; fər] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ækjərətli] , " ['tʃɑ:rli] [sed] .
" **And** **you** **get** **paid** **for** **counting** **it** **accurately** **,** " **Charley** **said** **.**
" 和 你 得到 有薪酬的 为了 计数 它 准确 , " 查理 说 .

"而且你数得准还能拿到报酬，"查理说。

" [wi:; wi][gɑ:t][æn; ən]['aʊər] .
" **We** **got** **an** **hour** **.**
" 我们 得到 一个 小时 .

我们有一个小时的时间。

[fi:l] ['noʊb(ə)l] [wen] [wɪə(r)]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Feel **noble** **when** **we're** **comfortable** **.**
感觉 高贵 什么时候 是 舒服的 .

身处舒适之中，却觉得自己高尚。

[ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] .
And **on** **our** **way** **.**
和 在 我们的 方式 .

我们上路了。

[wɪð; wɪθ] ['debi] .
With **Debby** **.**
和 黛比 .

和黛比一起。

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .
I **won't** **go** **without** **her** **.**
我 惯于 去 没有 她 .

我不会丢下她。

[mæd][ə'baʊt][ðə; ði][gɜ:rl] . "
Mad **about** **the** **girl** **.** "
疯狂的 关于 这 女孩 . "

"我爱死那个女孩了。"

" [mæd] , " [aɪ] [ə'gri:d] .
" **Mad** **,** " **I** **agreed** **.**
" 疯狂的 , " 我 同意 .

"疯了，"我同意道。

" [juːd] ['betər] [kɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [fɝːnz] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [kreɪt]
" You'd better call our office and then check with Ferne's office on which crate
" 你会 更好的 称呼 我们的 办公室 和 然后 查看 和 费恩的 办公室 在 哪个 箱
[wiː; wi][get][tuː; tə][raɪd][ɪn] .
we get to ride in .
我们 得到 到 骑 在 .

"你最好先打电话到我们办公室，然后再到费恩的办公室确认一下我们要坐哪个箱子。"

[waɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðæt] [tuː] - [legd] [wɪtʃ] .
While I try to locate that two - legged witch .
尽管 我 尝试 到 定位 那 二 - 腿 巫婆 .

我正在努力寻找那个两脚女巫。

" ['kɪbi] [keɪm] [ɪn] .
" Kibby came in .
" 基比 来了 在 .

基比进来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːf] [mæn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][æn; ən][ˌælkə'hɑːlɪk] [fɑːg]
He was relief man and almost always shrouded in an alcoholic fog
他 曾是 宽慰 男人 和 几乎 总是 被遮蔽的 在 一个 酗酒者 多雾路段
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kliːnɪst] ,
from which the cleanest ,
从 哪个 这 最干净 ,

他是个替班工人，几乎总是笼罩在酒精的迷雾之中，最干净的，

['klɪrɪst] [proʊz] [ɪ'mɜːrdʒd] .
clearest prose emerged .
最清晰 散文 出现 .

最清晰的文字脱颖而出。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ˌjuː 'es] ,
He nodded at us ,
他 点头 在 我们 ,

他朝我们点了点头，

['noʊtɪst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [les] [bɔːrd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [teɪp]
noticed we were looking less bored than usual and picked up the tape
注意到 我们 是 寻找 较少的 无聊的 比 通常 和 挑选 向上 这 磁带
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .
for the answer .
为了 这 回答 .

注意到我们看起来比平时不那么无聊了，于是拿起录像带寻找答案。

[hiː; hi] [groʊn] .
He groaned .
他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" You mean I have to work this morning ?
" 你 意思是 我 有 到 工作 这 早晨 ?

你是说我今天上午还要上班?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hed] ?
With this head ?
和 这 头 ?

就凭这个头?

['bækgraʊnd] [ɑːn] ['ʌl] !
Background on Ul !
背景 在 乌尔 !

Ul!的背景

[ðə; ði] ['rɑːkˌpaɪl] [ʌv; əv] [mɑːrz] . "
The rockpile of Mars . "
这 石堆 的 火星 . "

火星上的岩堆。

" [jɑp] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Yop , " I told him .
" 约普 , " 我 讲述 他 .

“是的，”我告诉他。

" [ˌes oʊ 'es] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentər] .
" SOS came in a couple of hours ago to the communications center .
" 求救信号 来了 在 一个 夫妻 的 小时 前 到 这 通讯 中心 .

“几个小时前，通讯中心收到了求救信号。”

[gə'læktɪk] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gɑːt] [ðə; ði] [flæʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['strɪŋər] [ɪn] - ,
Galactic and Universal got the flash from the stringer in Faleeng ,
银河 和 普遍的 得到 这 闪光 从 这 纵梁 在 - ,

银河和环球影业从法伦的摄影师那里得到了闪光灯。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['ʌl] . [saʊndz] ['riːəl] [rʌf] [aʊt] [ðer; ðər] .
the nearest point to Ul . Sounds real rough out there .
这 最近的 观点 到 乌尔 . 声音 真实的 粗糙的 出去 那里 .

离乌尔最近的点。听起来那里的情况很恶劣。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
And interesting .
和 有趣的 .

而且很有意思。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] [wiːv] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] - .
This is the closest we've ever come to their diranium .
这 是 这 最接近 我们已经 曾经 来 到 他们的 - .

这是我们迄今为止最接近他们的二元合金的一次。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] ['debi] .
But first I have to find Debby .
但 第一的 我 有 到 寻找 黛比 .

但我首先得找到黛比。

" [æz; əz] [aɪ] [tɔːkt] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['steɪʃənz] .
" As I talked , I was looking over a list of stations .
" 作为 我 谈话 , 我 曾是 寻找 超过 一个 列表 的 车站 .

“我一边说话，一边查看站点列表。”

" ['ruːɪn] [maɪ] [deɪ] , [ˌɔːltə'geðər] , " ['kɪbi] ['mʌtəd] .
" Ruin my day , altogether , " Kibby muttered .
" 废墟 我的 天 , 共 , " 基比 低声说道 .

“真是毁了我的一天，”基比嘟囔道。

" [traɪ] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] .
" Try the Celestial .
" 尝试 这 天体 .

试试天界。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɑːn] [ðoʊz] [hɪ'stɔːrɪk] ['ruːɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] - .
She said she was doing a film on those historic ruins outside of Marsport .
她 说 她 曾是 正在做 一个 电影 在 那些 历史性 废墟 外部 的 - .

她说她正在拍摄一部关于马斯波特郊外那些历史遗迹的电影。

[ðə; ði] - [ðə; ði] ['oʊnli] [dʌmp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [aʊt] [ðer; ðər] .
The Celestial's the only dump you can stay in out there .
这 - 这 仅有的 倾倒 你 能 停留 在 出去 那里 .

天界酒店是外面唯一能住的破烂地方。

" [aɪ] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] .
" I rang up the Celestial .
" 我 响铃 向上 这 天体 .

我给天界打了电话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][left] ['aʊərz][ə'goʊ] .
She had left hours ago .
她 有 左边 小时 前 .

她几个小时前就离开了。

" [greɪt] , " [aɪ] [groʊn] .
" Great , " I groaned .
" 伟大的 , " 我 呻吟 .

"太好了,"我呻吟道。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eniwer] .
" She could be anywhere .
" 她 可以 是 任何地方 .

她可能身处任何地方。

" ['tʃɑ:rli] [pʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Charley put a cigarette in his mouth .
" 查理 放 一个 卷烟 在 他的 嘴 .

查理把一支香烟叼在嘴里。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kɔ:lz][aɪ] [meɪd] [tu:; tə] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][lɪst][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:]
And in between the calls I made to different places on the list he told me
和 在 之间 这 呼叫 我 制成 到 不同的 地方 在 这 列表 他 讲述 我
[ðə; ði] [si:ts] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ,
the seats reserved for the press ,
这 座位 预订的 为了 这 按 ,

在我给名单上不同的地方打电话的间隙，他告诉我哪些座位是为媒体预留的。

[ˌju: 'es] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rfɪʃ] .
us , were on the Starfish .
我们 , 是 在 这 海星 .

我们当时在海星号上。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kreɪts] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [tu:] [maɪn]['ekspɜ:rts]
We were going along with some crates of blankets and two mine experts
我们 是 去 沿着 和 一些 板条箱 的 毯子 和 二 矿 专家
,
,
,

我们当时带着几箱毯子和两位矿业专家一起去，

[sæm] [vɛki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['reɪbɝn] .
Sam Vechi and his assistant , Raeburn .
山姆 vechi 和 他的 助手 , 雷伯恩 .

萨姆·维奇和他的助手雷伯恩。

" [bʌt; bət][noʊ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz] , " ['tʃɑ:rli] [sed] .
" But no pictures of the mines , " Charley said .
" 但 不 图片 的 这 矿井 , " 查理 说 .

"但是没有矿井的照片,"查理说。

" [ɔ:r][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
" Or the mining equipment .
" 或者 这 矿业 设备 .

或者采矿设备。

[ðɪs] ['ɔ:rdər][ɪz] [bækt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ra:][zæp]['gʌnz] .

This	order	is	backed	up	with	RA	zap	guns	.
这	命令	是	支持的	向上	和	RA	扎普	枪支	.

这项命令得到了RA电击枪的支持。

['dɪpəl] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [wʌz; wəz]['veri] [ɪm'fætɪk] .

Dipple	,	over	there	,	was	very	emphatic	.
迪普尔	,	超过	那里	,	曾是	非常	强调	.

那边的迪普尔语气非常肯定。

[ɪf] [hi:; hi]['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] .

If	he	didn't	know	much	about	anything	else	,	he	knew	that	.
如果	他	没有	知道	很多	关于	任何事物	别的	,	他	知道	那	.

即使他对其他事情了解不多，他也知道这一点。

[aɪm] [sər'praɪzd] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][tu:; tə]['ʌl] .

I'm	surprised	he	managed	to	figure	out	how	we	were	going	to	get	to	Ul	.
我是	惊讶	他	管理	到	数字	出去	如何	我们	是	去	到	得到	到	乌尔	.

我很惊讶他居然能弄清楚我们该如何到达乌尔。

" ['kɪbi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər]['ku:lər] , [hɪz; ɪz] [hed] [prest] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld]

"	Kibby	was	at	the	water	cooler	,	his	head	pressed	lovingly	against	the	cold
"	基比	曾是	在	这	水	冷却器	,	他的	头	按下	深情地	反对	这	寒冷的

['met(ə)l] ['sɪlɪndəz] .

metal	cylinders	.
金属	气缸	.

"基比在饮水机旁，把头深情地贴在冰冷的金属圆筒上。

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['letɪŋ] [vɛki] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] ?

"	Why	are	they	letting	Vechi	go	along	?
"	为什么	是	他们	出租	vechi	去	沿着	?

"为什么他们要让维奇一起走？"

['hi:z] [noʊ][hju:ˌmænɪ'teriən] .

He's	no	humanitarian	.
他是	不	人道主义	.

他根本不是什么人道主义者。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɑ:n][mɑ:rz][ɪz] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rʌn]

His	interest	on	Mars	is	diranium	and	they're	giving	him	a	chance	to	run
他的	兴趣	在	火星	是	-	和	它们是	给予	他	一个	机会	到	跑步

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['berfʊt] . "

through	it	barefoot	.	"
通过	它	赤脚	.	"

他对火星上的二叠纪元素很感兴趣，他们给了他一个赤脚在火星上奔跑的机会。

" [pjʊr] [kən'dʒektʃər] , " [aɪ] [sed] , ['kɔ:ʃəsli] [bʌt; bət][nɑ:t] [kən'vɪnsɪŋli] .

"	Pure	conjecture	,	"	I	said	,	cautiously	but	not	convincingly	.
"	纯的	推测	,	"	我	说	,	谨慎地	但	不是	令人信服地	.

"纯属猜测，"我谨慎但并不令人信服地说道。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['loʊkeɪt]['debrə; 'debərə] .

I	had	given	up	trying	to	locate	Deborah	.
我	有	给定	向上	尝试	到	定位	黛博拉	.

我已经放弃寻找黛博拉了。

" [its] [ə; eɪ][maɪn] ['eriə] [ænd; ənd] [vɛki] [ɪz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	It's	a	mine	area	and	Vechi	is	an	engineer	.
"	它是	一个	矿	区域	和	vechi	是	一个	工程师	.

"这里是矿区，而韦奇是一名工程师。"

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sʌm; səm][help] .

With	**all**	**that**	**education**	**he**	**should**	**be**	**some**	**help**	**.**
和	全部	那	教育	他	应该	是	一些	帮助	.

他受过那么好的教育，应该能帮上一些忙。

" [vɛki] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [gai] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	**Vechi**	**was**	**a**	**hard**	**guy**	**to**	**figure**	**and**	**pretty**	**much**	**on**	**his**	**own**	**for**	**a**
"	vechi	曾是	一个	难的	盖伊	到	数字	和	漂亮的	很多	在	他的	自己的	为了	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ɜ:rθ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['kɑ:ləni] .

member	**of**	**the**	**small**	**Earth**	**Federation**	**colony**	**.**
成员	的	这	小的	地球	联邦	殖民地	.

“Vechi是个很难捉摸的人，作为地球联邦小型殖民地的一员，他几乎完全靠自己。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['fedəreɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

He	**was**	**more**	**or**	**less**	**attached**	**to**	**the**	**United**	**Federated**	**States**	**Geological**
他	曾是	更多的	或者	较少的	随附的	到	这	团结的	联邦	各州	地质

['ri:sɜ:rtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Research	**Expedition**	**.**
研究	远征	.

他或多或少隶属于美国联邦地质调查考察队。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] - ['lænsər] , [tu:] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] - [fɔ:r; fər]

But	**he**	**was**	**a**	**free**	**-**	**lancer**	**,**	**too**	**,**	**and**	**disappeared**	**from**	**Marsport**	**for**
但	他	曾是	一个	自由的	-	枪骑兵	,	也	,	和	消失	从	-	为了

[mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

months	**at**	**a**	**time**	**.**
几个月	在	一个	时间	.

但他同时也是一名自由职业者，经常一连几个月从 Marsport 消失。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] ['ru:məz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

It	**gave**	**rise**	**to**	**rumors**	**about**	**his**	**being**	**an**	**agent**	**on**	**the**	**side**	**for**	**some**
它	给予	上升	到	谣言	关于	他的	存在	一个	代理人	在	这	边	为了	一些

[bɪg][maɪn] [dɪ'veləpmənt] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

big	**mine**	**development**	**syndicate**	**on**	**Earth**	**.**
大的	矿	发展	辛迪加	在	地球	.

这引发了关于他是地球上某个大型矿业开发集团的秘密特工的传言。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz][wɜ:r; wər] [mɪ'stɪrɪəs] [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kudnt] [pɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n]

His	**comings**	**and**	**goings**	**were**	**mysterious**	**but**	**you**	**couldn't**	**pin**	**a**	**thing**	**on**
他的	来访	和	行进	是	神秘	但	你	不能	别针	一个	事物	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他的行踪神秘莫测，但你却找不到任何蛛丝马迹。

[vɛki] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] , [smu:ð] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbli] [ʌn'plez(ə)nt] .

Vechi	**was**	**slippery**	**,**	**smooth**	**and**	**indefinably**	**unpleasant**	**.**
vechi	曾是	滑	,	光滑的	和	难以定义的	令人不快的	.

Vechi 滑溜溜的，光滑无比，而且令人难以言喻地不舒服。

[bʌt; bət][smɑ:rt] .

But	**smart**	**.**
但	聪明的	.

但很聪明。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sə'dʒestɪd] [wi:; wi] [hɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'kwɪpmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:kər] [wen] [ðə; ði]

I	**had**	**just**	**suggested**	**we**	**haul**	**our**	**equipment**	**out**	**of**	**the**	**locker**	**when**	**the**
我	有	只是	建议	我们	运输	我们的	设备	出去	的	这	储物柜	什么时候	这

[dɔ:r] [slɪd]['oʊpən] .

door	**slid**	**open**	**.**
门	滑行	打开	.

我刚提议把我们的设备从储物柜里搬出来，柜门就滑开了。

['debrə; 'debərə] , [hɜːr; hər] [red] [her] [hæf]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz]['juːʒuəl] , [keɪm] [ɪn] — [ə; eɪ]

Deborah	,	her	red	hair	half	over	her	eyes	as	usual	,	came	in	—	a
黛博拉	,	她	红色的	头发	一半	超过	她	眼睛	作为	通常	,	来了	在	—	一个

['bleɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l]['faɪərbɔːl][ʌv; əv]['enərdʒi] .

blazing	little	fireball	of	energy	.
炽烈	小的	火球	的	活力	.

黛博拉走了进来，她一如既往地披散着半边红发，像一团燃烧的小火球，充满活力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fʊl] [blæst] .

She	was	going	full	blast	.
她	曾是	去	满的	爆炸	.

她当时火力全开。

[aɪ] [ʃræŋk] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər][ə; eɪ][desk] .

I	shrank	within	myself	and	wanted	to	crawl	under	a	desk	.
我	缩小	之内	我	和	通缉	到	爬行	在下面	一个	桌子	.

我感到一阵恶心，恨不得钻到桌子底下。

[ɪf] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] ['femənɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

If	Charley	thought	this	was	enchanting	and	feminine	,	he	could	have	it	.
如果	查理	想法	这	曾是	妖娆	和	女性	,	他	可以	有	它	.

如果查理觉得这很迷人、很有女人味，他就可以拥有它。

[ɔːl'ðoʊ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['θroʊtɪɪst] , [moʊst] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

Although	—	she	had	the	throatiest	,	most	electrifying	voice	I	had	ever	heard	.
虽然	—	她	有	这	喉咙最	,	最多	令人振奋	嗓音	我	有	曾经	听到	.

虽然——她拥有我听过的最沙哑、最震撼人心的嗓音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtɪd] ['fiːmeɪl] ['fɑːghɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪkwɪd][koʊld] .

It	was	a	muted	female	foghorn	with	a	lovely	liquid	cold	.
它	曾是	一个	静音	女性	雾号	和	一个	迷人的	液体	寒冷的	.

那声音像是一个低沉的女式雾号，带着令人愉悦的冰凉液体。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [maɪ][spaɪn][tuː; tə][wæks]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][gɑːt]['æŋgri][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd]

It	turned	my	spine	to	wax	even	though	I	got	angry	the	minute	she	opened
它	转向	我的	脊柱	到	蜡	甚至	尽管	我	得到	生气的	这	分钟	她	打开

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,

her	mouth	and	used	it	to	say	,
她	嘴	和	用过的	它	到	说	,

尽管她一开口说话我就很生气，但她那句话还是让我脊背发凉，就像蜡一样。

['wɪðərɪŋli] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

witheringly	,	"	What's	the	matter	?
枯萎地	,	"	是什么	这	事情	?

冷嘲热讽地问："怎么了？"

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][bɪg] [ʃɑːts] [get] ['ɪntrəstɪd] ?

How	many	people	have	to	die	before	you	big	shots	get	interested	?
如何	许多	人们	有	到	死	前	你	大的	镜头	得到	感兴趣的	?

到底要死多少人，你们这些大人物才会感兴趣?

[juː; jʊ] [tuː] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][help]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði]

You	two	wouldn't	dream	of	offering	to	help	even	if	you	aren't	going	after	the
你	二	不会	梦	的	提供	到	帮助	甚至	如果	你	不是	去	后	这

['stɔːri] ! "

story	!	"
故事	!	"

就算你们不打算追查这条新闻，你们两个也想不到会主动帮忙！

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ['koʊldli] .

"	I've	been	trying	to	get	hold	of	you	,	"	I	said	coldly	.
"	我已经	到过	尝试	到	得到	抓住	的	你	,	"	我	说	冷冷地	.

"我一直在试图联系你，"我冷冷地说。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [hɜːr; hər] [kən'tempt] .
She **just** **looked** **her** **contempt** **.**
她 只是 看起来 她 鄙视 .

她只是冷冷地看了一眼。

" [aɪv] [bɪn] [æt; ət]['reskjuː] ['hedkwɔːrtərz] [sɪns] [sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd]
" **I've** **been** **at** **rescue** **headquarters** **since** **6** **:** **00** **a** **.** **m** **.** **You** **might** **have** **tried**
" 我已经 到过 在 救援 总部 自从 6 : - 一个 . 米 . 你 可能 有 尝试
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

"我从早上6点就一直在救援总部。你可能已经在那里试过了。"

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [feɪs] [deθ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Two **thousand** **people** **face** **death** **,** **you** **know** **.** **"**
二 千 人们 脸 死亡 , 你 知道 . "

你知道吗，有两千人面临死亡。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['debrə; 'debərə][hæz; həz] ['trʌndld] [aʊt][hɜːr; hər]['ɑːrmər][ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðer; ðər]
" **And** **little** **Deborah** **has** **trundled** **out** **her** **armor** **and** **is** **in** **there**
" 和 小的 黛博拉 有 隆隆地 出去 她 盔甲 和 是 在 那里
[pɪtʃɪŋ] [laɪk][mæd] ,
pitching **like** **mad** **,**
投球 喜欢 疯狂的 ,

"小黛博拉已经穿戴好她的盔甲，在里面疯狂地投球了。"

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ] ['hɑːrdˌbɔɪld] ['njuːzmæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌʌp'set] .
" **You** **hardboiled** **newsmen** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **she** **was** **really** **upset** **.**
" 你 硬汉 新闻记者 , " 她 说 , 和 她 曾是 真的 沮丧的 .

"你们这些冷酷无情的记者，"她说，她真的很生气。

" [juː; jʊ] ['laʊsɪz] . "
" **You** **louses** **.** **"**
" 你 虱子 . "

"你们这些混蛋。"

" [laɪs] , " [aɪ] [sed] .
" **Lice** **,** **"** **I** **said** **.**
" 虱子 , " 我 说 .

"虱子，"我说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [laʊs] .
She **had** **made** **me** **feel** **like** **a** **louse** **.**
她 有 制成 我 感觉 喜欢 一个 虱 .

她让我觉得自己像个虱子。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] , [soʊ][aɪ][gɑːt][slaɪ][ænd; ənd] [miːn] .
I **didn't** **want** **it** **to** **show** **,** **so** **I** **got** **sly** **and** **mean** **.**
我 没有 想 它 到 展示 , 所以 我 得到 狡猾 和 意思是 .

我不想让别人看出来，所以我耍了些狡猾卑鄙的手段。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [trɪp][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Don't** **you** **think** **this** **trip** **is** **too** **dangerous** **for** **you** **?**
" 不 你 思考 这 旅行 是 也 危险的 为了 你 ?

你不觉得这次旅行对你来说太危险了吗?

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɑ:md] [daʊn] .
" She had calmed down .
" 她 有 平静下来 向下 .

她平静下来了。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] , ['eni] [mɔ:r] , [dʒʌst]['taɪərd][ænd; ənd] ['trʌbld] .
She didn't look like Joan of Arc , any more , just tired and troubled .
她 没有 看 喜欢 琼 的 弧 , 任何 更多的 , 只是 疲劳的 和 麻烦 .

她看起来不再像圣女贞德了，只是疲惫不堪，心事重重。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['bri:fli] .
" No , " she said briefly .
" 不 , " 她 说 简要地 .

"不，"她简短地说。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [aɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" O . K . , " I said cheerfully .
" 哦 . K . , " 我 说 愉快地 .

"好的，"我高兴地说。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mi:n] .
I was only a little bit sorry to be so mean .
我 曾是 仅有的 一个 小的 少量 对不起 到 是 所以 意思是 .

我只是有点后悔之前那么刻薄。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ]['boʊnəs] [ɪn'vɑ:lvd] .
" Then there's no bonus involved .
" 然后 有 不 奖金 涉及 .

"那么就没有奖金了。"

" [ʃi:; ʃi] ['bʌtnd] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [sli:k] [gri:n] - .
" She buttoned a button on her sleek green workalls .
" 她 纽扣 一个 按钮 在 她 光滑 绿色的 - .

她扣上了绿色工作服上的一颗纽扣。

" [laʊs] , [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] .
" Louse , in the singular .
" 虱 , 在 这 单数 .

"虱子，单数形式。"

[ki:p] [jʊr; jər] ['laʊzi] ['boʊnəs] .
Keep your lousy bonus .
保持 你的 糟糕 奖金 .

留着你那点可怜的奖金吧。

" ['tʃɑ:rli] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] [ænd; ənd][left][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [gɪr] .
" Charley gave me a long , disgusted look and left to get his gear .
" 查理 给予 我 一个 长的 , 厌恶 看 和 左边 到 得到 他的 齿轮 .

查理厌恶地看了我一眼，然后转身去拿他的装备。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ɔ:l][ʌv; əv] - [si:md] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]
From the air all of Marsport seemed enclosed in a shimmering
从 这 空气 全部 的 - 似乎 内 在 一个 闪闪发光
[træns'pærənt] - - [glæs] [bæg] .
transparent syntho - glass bag .
透明的 - - 玻璃 包 .

从空中俯瞰，整个火星港仿佛被包裹在一个闪闪发光的透明合成玻璃袋中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['sɪtiz] ,
And it was , as were all the other Martian cities ,
和 它 曾是 , 作为 是 全部 这 其他 火星人 城市 ,

事实的确如此，就像所有其他火星城市一样。

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][sʌm; səm]['vɜ:rtʃuəli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['ʃi:tɪŋ] [ðæt] [roʊz][tu:; tə] [haɪts] [ʌv; əv] - ,

enclosed	**in**	**some**	**virtually**	**indestructable**	**sheeting**	**that**	**rose**	**to**	**heights**	**of**	**20**	**,**
内	在	一些	几乎	坚不可摧	薄片	那	玫瑰	到	高度	的	-	,

被包裹在一些几乎坚不可摧的板材中，这些板材高达 20，

- [fi:t] — [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['tʃeɪndʒɪz]

000	**feet**	**—**	**contracting**	**and**	**expanding**	**in**	**the**	**extreme**	**temperature**	**changes**
-	脚	—	承包	和	扩展	在	这	极端	温度	变化

[ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

of	**the**	**planet**	**.**
的	这	行星	.

000 英尺——随着地球极端温度变化而收缩和膨胀。

[ði:z] ['bri:ðɪŋ] , ['nɪrli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][skɪnz] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['sɪtiz] ,

These	**breathing**	**,**	**nearly**	**invisible**	**skins**	**sheltered**	**the**	**cities**	**,**
这些	呼吸	,	几乎	无形的	皮肤	避难所	这	城市	,

这些会呼吸的、几乎隐形的皮肤庇护着城市。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][streɪndʒ]['haɪbrɪd] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['flɔ:rə][ænd; ənd] ['fɔ:nə] ['flʌrɪʃt] .

and	**within**	**them**	**strange**	**hybrid**	**species**	**of**	**flora**	**and**	**fauna**	**flourished**	**.**
和	之内	他们	奇怪的	杂交种	物种	的	植物	和	动物	繁荣	.

其中生长着奇特的动植物杂交物种。

[ðə; ði]['ma:ʃiənz][hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]['træŋkwɪl] , ['vɪʒuəli] ['bju:tɪf(ə)l]

The	**Martians**	**had**	**evolved**	**a**	**way**	**of**	**life**	**that**	**was**	**tranquil**	**,**	**visually**	**beautiful**
这	火星人	有	进化	一个	方式	的	生活	那	曾是	宁静	,	视觉上	美丽的

[ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] — [ɪf] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

and	**civilized**	**—**	**if**	**artificial**	**,**
和	文明	—	如果	人造的	,

火星人发展出一种宁静、风景优美且文明的生活方式——尽管这种生活方式是人造的。

[baɪ]['aʊər; ɑ:r]['stændərdz] .

by	**our**	**standards**	**.**
经过	我们的	标准	.

按我们的标准来看。

[ɪts] ['veri] [ˌɑ:rtɪˌfɪʃi'æləti] [bɪ'keɪm] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [ri'æləti] .

Its	**very**	**artificiality**	**became**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**reality**	**.**
它是	非常	人工性	成为	,	在	事实	,	一个	新的	种类	的	现实	.

它的人为性本身，实际上变成了一种新的现实。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [pə'sists] ,

The	**reality**	**of**	**a**	**dream**	**that**	**persists**	**,**
这	现实	的	一个	梦	那	持续	,

梦想持续存在的现实

[ɔ:r][ə; eɪ] ['fæntəsi] [wɪtʃ] [ri'teinz] [ɪts] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [ˌæktʃu'æləti] .

or	**a**	**fantasy**	**which**	**retains**	**its**	**unbelievable**	**qualities**	**but**	**becomes**	**actuality**	**.**
或者	一个	幻想	哪个	保留	它是	难以置信	品质	但	变成	现实	.

或者说，一个保留了其不可思议特质的幻想，最终变成了现实。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [wi:; wi][set][ʌp]['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd]['eɪdʒənsiz][ænd; ənd]

And	**in**	**this**	**atmosphere**	**we**	**set**	**up**	**our**	**machines**	**and**	**agencies**	**and**
和	在	这	气氛	我们	放	向上	我们的	机器	和	机构	和

[ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] — ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'si:ts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

extensions	**of**	**Earth**	**—**	**bursting**	**with**	**the**	**conceits**	**and**	**importance**	**of**	**having**
扩展	的	地球	—	爆发	和	这	奇想	和	重要性	的	拥有

['kɔŋkəd] [speɪs] .

conquered	**space**	**.**
征服	空间	.

在这种氛围下，我们建立了我们的机器、机构和地球的延伸——充满了征服太空的自负和重要性。

[ænd; ənd] , ['ɑːdli] ,

And	,	oddly	,
和	,	奇怪	,

而且，奇怪的是，

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [dɪ'spleɪd] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

we	did	not	consider	it	strange	that	the	Martians	displayed	no	interest	in	returning
我们	做过	不是	考虑	它	奇怪的	那	这	火星人	显示	不	兴趣	在	返回

['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪt] .

our	visit	.
我们的	访问	.

我们并不觉得火星人对我们回访没有表现出任何兴趣很奇怪。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] - , [haʊ'evər] .

The	spaceport	lay	outside	Marsport	,	however	.
这	太空港	躺	外部	-	,	然而	.

然而，这个航天港位于火星港之外。

[wen] [wiː; wi] ['ventʃərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʃeltər] [wiː; wi] [wɔːr] [ðə; ði] ['pɪksi] -

When	we	ventured	beyond	the	protection	of	the	city	shelter	we	wore	the	pixie	-
什么时候	我们	冒险	超过	这	保护	的	这	城市	庇护所	我们	穿着	这	小精灵	-

[laɪk] ['ɑːksɪdʒən] [hʊdz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['θɜːrm(ə)l] ['daiəlz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] - .

like	oxygen	hoods	and	adjusted	the	thermal	dials	on	our	workalls	.
喜欢	氧	引擎盖	和	调整	这	热的	拨号盘	在	我们的	-	.

当我们冒险走出城市避难所的保护范围时，我们戴上精灵般的氧气头罩，并调整工作服上的温度调节旋钮。

[aɪ] ['nevər] [gɑːt] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tekniʃənz] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]

I	never	got	over	being	surprised	that	our	technicians	on	Earth	could	have	been
我	绝不	得到	超过	存在	惊讶	那	我们的	技术人员	在	地球	可以	有	到过

[soʊ] ['klevər] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

so	clever	at	keeping	us	comfortable	.
所以	聪明的	在	保持	我们	舒服的	.

我一直很惊讶，地球上的技术人员竟然能如此巧妙地让我们感到舒适。

[juː; jʊ] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

You	got	used	to	nearly	everything	,	as	a	matter	of	fact	,
你	得到	用过的	到	几乎	一切	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，你几乎对所有事情都习以为常了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sens] [ðæt] ['friːdəm] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʃeltər] — [ænd; ənd]

except	the	psychological	sense	that	freedom	existed	within	the	city	shelter	—	and
除了	这	心理	感觉	那	自由	存在	之内	这	城市	庇护所	—	和

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] .

not	in	the	great	outdoors	.
不是	在	这	伟大的	户外	.

除了心理上认为自由存在于城市庇护所内，而不是存在于广阔的户外之外。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ˌægərə'foʊbiə] [ɑːn] [mɑːrz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd] .

You	could	get	agoraphobia	on	Mars	;	it	was	rough	outside	.
你	可以	得到	广场恐惧症	在	火星	;	它	曾是	粗糙的	外部	.

在火星上你可能会患上广场恐惧症；外面的环境很恶劣。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] ['sɪtɪzn] [ɪn] [ðə; ði]

When	we	arrived	at	the	spaceport	it	seemed	as	though	every	citizen	in	the
什么时候	我们	到达的	在	这	太空港	它	似乎	作为	尽管	每一个	公民	在	这

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] .

capital	city	had	turned	out	.
首都	城市	有	转向	出去	.

当我们到达航天港时，感觉首都的每个市民都出来了。

[ðə; ði] ['slendər] ['mɑːrʃ(ə)n] [men] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌlərf(ə)l] , ['ɑːdli] ['skɜːrtɪd] ['kɑːstuːmz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bʌlk]

The	slender	Martian	men	in	their	colorful	,	oddly	skirted	costumes	formed	the	bulk
这	苗条	火星人	男人	在	他们的	丰富多彩的	,	奇怪	裙摆	服装	形成	这	大部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

of	the	crowd	.
的	这	人群	.

身着色彩鲜艳、裙摆奇特的服装的瘦削火星男子构成了人群的主体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] ['ekstrə] ['ɑːksɪdʒən] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] ,

They	had	need	of	extra	oxygen	,	too	,	and	the	tall	,
他们	有	需要	的	额外的	氧	,	也	,	和	这	高的	,

他们也需要额外的氧气，而且个子高，

[trænsˈpærənt] [koʊnz] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [briːðd] ['glitəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['niːdlz] [ɪn] [ðə; ði]

transparent	cones	within	which	they	breathed	glittered	like	a	thousand	needles	in	the
透明的	圆锥体	之内	哪个	他们	呼吸	闪闪发光	喜欢	一个	千	针	在	这

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

early	morning	air	.
早期的	早晨	空气	.

它们呼吸的透明圆锥体在清晨的空气中闪闪发光，如同成千上万根针。

['mɑːrʃ(ə)n] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Martian	women	were	missing	from	the	crowd	,	as	usual	,
火星人	女性	是	丢失的	从	这	人群	,	作为	通常	,

人群中一如既往地没有火星女性的身影。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['wɪstf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [wɪð'drɔːn]

and	as	usual	you	had	a	strangely	wistful	feeling	about	these	withdrawn
和	作为	通常	你	有	一个	奇怪的	怅惘	感觉	关于	这些	撤回

['piːp(ə)l] — [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['frendli] [bʌt; bət] ['nevər] ['ɪntɪmət] .

people	—	who	were	always	friendly	but	never	intimate	.
人们	—	WHO	是	总是	友好的	但	绝不	亲密的	.

和往常一样，你对这些性格孤僻的人有一种莫名的惆怅之情——他们总是很友好，但从不亲近。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] ['mɪstʃɪvəs] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Who	would	not	trust	you	any	more	than	you	would	mischievous	children	with	the
WHO	会	不是	相信	你	任何	更多的	比	你	会	恶作剧	孩子们	和	这

['treʒərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

treasures	of	their	ancient	and	beautiful	civilization	.
宝藏	的	他们的	古老的	和	美丽的	文明	.

谁会不信任你，就像你不会信任那些调皮捣蛋的孩子，不会信任他们古老而美丽的文明的珍宝一样。

[wiː; wi] [roʊd] [pæst] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['sɑːrdʒənt]

We	rode	past	the	crowds	in	our	vehicle	,	with	an	R	.	A	.	sergeant
我们	骑	过去的	这	人群	在	我们的	车辆	,	和	一个	拉	.	一个	.	军士

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] .

directing	us	to	the	Starfish	.
导演	我们	到	这	海星	.

我们乘车经过人群，一名皇家陆军中士指引我们前往海星餐厅。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɔːgˈzɪliəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] ['ləʊdɪŋ]

It	can	be	said	for	the	Rocket	Auxiliary	that	they	worked	like	beavers	loading
它	能	是	说	为了	这	火箭	辅助的	那	他们	工作	喜欢	海狸	加载中

[ðə; ði] [juː] . [ef] . [es] . ['rɑːkɪt] [fliːt] .

the	U	.	F	.	S	.	Rocket	Fleet	.
这	U	.	F	.	S	.	火箭	舰队	.

可以说，火箭辅助队像海狸一样辛勤工作，为 UFS 火箭舰队装载燃料。

[ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪv] .

The	array	of	ships	was	impressive	.
这	大批	的	船舶	曾是	感人的	.

舰船排列整齐，蔚为壮观。

[ðə; ði] [sliːk] , ['sɪlvər] [hʌlz] ['mɪrərd] [ðə; ði][pæ'stel] , ['kændi] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['mɑːrʃ(ə)n]

The	sleek	,	silver	hulls	mirrored	the	pastel	,	candy	colors	of	a	clear	Martian
这	光滑	,	银	船体	镜像	这	粉彩	,	糖果	颜色	的	一个	清除	火星人

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

光滑的银色船体映衬着火星清晨柔和的糖果色。

[ðeɪ] [leɪ] [kwi'es(ə)nt] [laɪk] ['glɪtərɪŋ] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , [red] - [ɜːrθ] [fiːld] .

They	lay	quiescent	like	glittering	feathers	on	the	broad	,	red	-	earth	field	.
他们	躺	静止的	喜欢	闪闪发光	羽毛	在	这	广阔	,	红色的	-	地球	场地	.

它们静静地躺在广阔的红土地上，像闪闪发光的羽毛。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [loʊ] , [braʊn] [hɪlz] [roʊld] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Far	in	the	distance	,	low	,	brown	hills	rolled	out	to	meet	the	horizon	.
远的	在	这	距离	,	低的	,	棕色的	丘陵	滚动	出去	到	见面	这	地平线	.

远处，低矮的褐色山丘绵延至地平线。

[smɔːl] ['jeloʊ] [klaʊdz] [swɜːld] ['oʊvər][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] — [ə; eɪ] [dʌst] [stɔːrm]['ɪntuː] [wɪtʃ]

Small	yellow	clouds	swirled	over	a	section	of	the	hills	—	a	dust	storm	into	which
小的	黄色的	云	旋转	超过	一个	部分	的	这	丘陵	—	一个	灰尘	风暴	进入	哪个

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['hedɪŋ] ['prez(ə)ntli] .

we	would	be	heading	presently	.
我们	会	是	标题	目前	.

一小团黄色的云朵在山丘上空盘旋——那是一场沙尘暴，我们马上就要进入其中了。

['aʊər; ɑːr]['sɑːrdʒənt] [hɑːpt] [ɔːf][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] .

Our	sergeant	hopped	off	the	vehicle	when	we	reached	the	Starfish	.
我们的	军士	跳跃	离开	这	车辆	什么时候	我们	达到	这	海星	.

当我们到达“海星”号时，我们的中士跳下了车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][oʊld]['daʊədʒər] , [ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːdɪst] [biːm] [ɪn][ðə; ði]

She	was	a	real	old	dowager	,	the	Starfish	,	with	the	broadest	beam	in	the
她	曾是	一个	真实的	老的	老妇	,	这	海星	,	和	这	最广泛的	光束	在	这

[fliːt] :

fleet	:
舰队	:

“海星”号是一艘真正的老古董船，拥有舰队中最宽的船体：

['iːv(ə)n] ['sloʊər] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [legd]

even	slower	,	but	more	uncomfortable	,	than	a	ride	on	a	three	-	legged
甚至	慢点	,	但	更多的	不舒服	,	比	一个	骑	在	一个	三	-	腿

['mɑːrʃ(ə)n] - ,

Martian	ileh	,
火星人	-	,

比骑三条腿的火星人伊莱还要慢，而且更不舒服。

[ðə; ði]['oʊnli] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

the	only	beast	of	burden	on	the	planet	.
这	仅有的	兽	的	负担	在	这	行星	.

地球上唯一的驮畜。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][paɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz]

When	we	had	piled	out	of	the	vehicle	the	first	thing	I	noticed	was
什么时候	我们	有	堆积	出去	的	这	车辆	这	第一的	事物	我	注意到	曾是

['dɛbɚ-əz, 'dɛbrəz] [gɪr] ,

Deborah's	gear	,
黛博拉的	齿轮	,

我们一下车，我首先注意到的是黛博拉的装备。

[ɔ:l] [ni:t] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [stoʊd] .

all	neat	and	ready	to	be	stowed	.
全部	整洁的	和	准备好	到	是	已存放	.

全部整理好，准备存放。

[ðen] [sæm] [vɛki] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['faɪbərbɔ:rd] [kreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [krɔ:st] [æt; ət] [prɪ'saɪs]

Then	Sam	Vechi	,	sitting	on	a	fibreboard	crate	with	his	legs	crossed	at	precise
然后	山姆	vechi	,	坐着	在	一个	纤维板	箱	和	他的	腿	交叉	在	精确的

[raɪt] ['æŋglz] .

right	angles	.
正确的	角度	.

然后是萨姆·维奇，他坐在一个纤维板箱子上，双腿交叉成精确的直角。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt]['vaɪzər][wʌz; wəz] [θɪn] , ['dɑ:rkli] [tænd] [ænd; ənd] ['hɛlθi:ɚ] ['lʊkɪŋ]

His	face	in	the	transparent	visor	was	thin	,	darkly	tanned	and	healthier	looking
他的	脸	在	这	透明的	遮阳板	曾是	薄的	,	黑暗	晒黑的	和	更健康	寻找

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]['aʊərz] .

than	any	of	ours	.
比	任何	的	我们的	.

透过透明面罩，他那张脸显得很瘦削，肤色黝黑，看起来比我们任何人都健康。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['fɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] [wen]

And	his	workalls	fitted	as	though	they	had	had	him	in	mind	when
和	他的	-	适配	作为	尽管	他们	有	有	他	在	头脑	什么时候

[ðeɪ] ['teɪlərd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

they	tailored	the	original	design	.
他们	量身定制	这	原来的	设计	.

他的工作服非常合身，仿佛当初设计时就是为他量身定做的一样。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪt] .

When	he	got	up	at	our	approach	I	was	surprised	again	by	his	height	.
什么时候	他	得到	向上	在	我们的	方法	我	曾是	惊讶	再次	经过	他的	高度	.

当他站起来迎接我们时，他的身高再次让我感到惊讶。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɔznt] .

You	remembered	him	,	somehow	,	as	being	a	small	man	,	which	he	wasn't	.
你	记得	他	,	不知何故	,	作为	存在	一个	小的	男人	,	哪个	他	不是	.

你不知为何记得他个子矮小，但他其实并不矮。

[ðə; ði]['ɔ:dioʊ][kʌp][ɪn][maɪ]['ɑ:ksɪdʒən] ['helmɪt] [bʌzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] ,

The	audio	cup	in	my	oxygen	helmet	buzzed	a	little	when	he	began	to	talk	,
这	声音的	杯子	在	我的	氧	头盔	嗡嗡作响	一个	小的	什么时候	他	开始	到	讲话	,

他开始说话时，我氧气头盔里的音频杯微微嗡嗡作响。

[soʊ][aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][teɪl][end][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

so	I	adjusted	it	and	picked	up	the	tail	end	of	what	he	was	saying	:
所以	我	调整	它	和	挑选	向上	这	尾巴	结尾	的	什么	他	曾是	说	:

于是我调整了一下，接着他说的后面几句话继续说下去：

" . . . ['terəb(ə)l] , [ðɪs] ['ʌl] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	.	.	.	terrible	,	this	UI	thing	,	isn't	it	?
"	.	.	.	糟糕的	,	这	乌尔	事物	,	不是	它	?

"……这个UI的东西太糟糕了，不是吗？"

" [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

['debrə; 'debərə] [kept] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɔ:dioʊ] [ə'dʒʌstər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [hɪr] ,

Deborah	kept	fiddling	with	her	audio	adjuster	,	as	though	she	couldn't	hear	,
黛博拉	保留	拉琴	和	她	声音的	调节器	,	作为	尽管	她	不能	听到	,

黛博拉不停地摆弄着她的音频调节器，好像听不见似的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] - ['griːtɪŋ] .

so	she	wouldn't	have	to	acknowledge	Vechi's	greeting	.
所以	她	不会	有	到	承认	-	问候	.

这样她就不用回应维奇的问候了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [vɛki] .

She	wasn't	good	with	people	she	didn't	like	and	she	didn't	like	Vechi	.
她	不是	好的	和	人们	她	没有	喜欢	和	她	没有	喜欢	vechi	.

她不擅长和自己不喜欢的人相处，而她不喜欢维奇。

['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['eni] [slɑːb] , ['ɔːfərd] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]

Charley	,	who	had	a	bright	word	for	any	slob	,	offered	an	apology	for
查理	,	WHO	有	一个	明亮的	单词	为了	任何	邋遢鬼	,	提供	一个	道歉	为了

['aʊər; ɑːr] [ˌɑf'hændədnəs] .

our	offhandedness	.
我们的	漫不经心	.

查理向来喜欢用尖刻的语言批评邋遢的人，他为我们的漫不经心表示歉意。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [heɪt] [ɑːn] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] ['blaɪðli] .

"	They	have	a	hate	on	,	"	he	lied	blithely	.
"	他们	有	一个	恨	在	,	"	他	撒谎了	兴高采烈地	.

“他们满怀仇恨，”他轻描淡写地撒谎道。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf]['ɔːdioʊ][soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [hɪr] [maɪ]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

"	They	turned	off	audio	so	they	couldn't	hear	my	arguments	for	a	reconciliation	.
"	他们	转向	离开	声音的	所以	他们	不能	听到	我的	论点	为了	一个	和解	.

“他们关掉了音频，所以他们听不到我提出的和解理由。”

" ['debrə; 'debərə] , [huː] ['wʊdnt] [let]['iːv(ə)n] ['foʊni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [goʊ][baɪ] , [sed] ['næstɪli] ,

"	Deborah	,	who	wouldn't	let	even	phony	opportunity	go	by	,	said	nastily	,
"	黛博拉	,	WHO	不会	让	甚至	假	机会	去	经过	,	说	令人厌恶地	,

黛博拉连最虚假的机会都不放过，她恶狠狠地说：

" [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['mɪnɪts] [ɔːr] [tuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ]['kɑːntrækt][kɔːlz] [fɔːr; fər] . "

"	I	wouldn't	give	him	two	minutes	or	two	words	more	than	my	contract	calls	for	.	"
"	我	不会	给	他	二	分钟	或者	二	字	更多的	比	我的	合同	呼叫	为了	.	"

“我不会给他超出合同规定的两分钟时间或两句话。”

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌp][fɔːr; fər] [rɪ'nuːəl] , " [aɪ] [sed] .

"	And	it's	a	good	thing	it	isn't	up	for	renewal	,	"	I	said	.
"	和	它是	一个	好的	事物	它	不是	向上	为了	续期	,	"	我	说	.

“幸好它不需要续约，”我说。

[vɛki] [smaɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn] [ðæt] [braʊn] [feɪs] .

Vechi	smiled	and	there	was	something	agreeable	about	all	those	white	teeth	in	that	brown	face	.
vechi	微笑	和	那里	曾是	某物	同意	关于	全部	那些	白色的	牙齿	在	那	棕色的	脸	.

维奇笑了，他那张棕色的脸上露出一口洁白的牙齿，让人感觉很舒服。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['debrə; 'debərə] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [vɛki] [ə'griːəb(ə)l] .

I	guess	it	made	Deborah	uncomfortable	to	have	Vechi	agreeable	.
我	猜测	它	制成	黛博拉	不舒服	到	有	vechi	同意	.

我猜想，维奇的同意让黛博拉感到不自在。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Excuse	me	,	"	she	said	.
"	原谅	我	,	"	她	说	.

“打扰一下，”她说。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [siːn] .
" I want some shots of the mob scene .
" 我 想 一些 镜头 的 这 暴民 场景 .

“我想要一些暴民场景的镜头。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" She looked at me .
" 她 看起来 在 我 .

她看着我。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪv] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] ['kɪbi] [bɪ'fɔːr] ['teɪkˌɔːf] ?
" Are you going to wave in a story to Kibby before takeoff ?
" 是 你 去 到 海浪 在 一个 故事 到 基比 前 起飞 ?

“你打算在起飞前向基比挥手告别吗？”

[lɑːts][ʌv; əv]['kʌlər] [ə'raʊnd] .
Lots of color around .
很多 的 颜色 大约 .

周围色彩缤纷。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmfuːl] ['kwestʃən] .
" It was a damnfool question .
" 它 曾是 一个 该死的傻瓜 问题 .

“这是个愚蠢的问题。”

" [aɪ][duː] [nuːz] .
" I do news .
" 我 做 消息 .

我做新闻。

[juː; jʊ][duː] ['pɪktʃərz] .
You do pictures .
你 做 图片 .

你拍照片。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ['peɪʃntli] .
" I said it patiently .
" 我 说 它 耐心 .

我耐心地说了出来。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔrəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] , [juː; jʊ][kræb] !
" I was only thinking of correlating the two , you crab !
" 我 曾是 仅有的 思维 的 相关性 这 二 , 你 螃蟹 !

“我只是想把这两者联系起来而已，你这只螃蟹！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'weɪ] .
" she snapped and stamped away .
" 她 啪啪 和 盖章 离开 .

她怒气冲冲地跺着脚走了。

" ['riːəl] ['frendli] [taɪp] , " ['tʃɑːrli] [grauld] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" Real friendly type , " Charley growled at me .
" 真实的 友好的 类型 , " 查理 咆哮 在 我 .

“真是个友善的人，”查理冲我低吼道。

" [kwɪt] ['raɪdɪŋ][hɜːr; hər] .
" Quit riding her .
" 辞职 骑术 她 .

别再骑她了。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər][dʒɑːb][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] . "
She knows her job and she does it . "
她 知道 她 工作 和 她 做 它 . "

她了解自己的工作，并且能胜任。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər][dʒɑːb][bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər] [pleɪs] , " [aɪ] [grauld] [bæk] .
" She knows her job but not her place , " I growled back .
" 她 知道 她 工作 但 不是 她 地方 , " 我 咆哮 后退 .

"她懂自己的工作，却不懂自己的位置，"我低声回道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][rʌn] ['evri] [ʃoʊ] . "
" She has to run every show . "
" 她 有 到 跑步 每一个 展示 . "

"她必须负责所有节目的制作。"

" [bɔɪ] ,
" Boy ,
" 男生 ,

"男生，

[aɪ][bet][jʊr; jər]['ænsestərz] [biːt] [ðə; ði][spɪt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt]['æftər]
I bet your ancestors beat the spit out of their women when they went out after
我 赌注 你的 祖先 打 这 吐 出去 的 他们的 女性 什么时候 他们 去 出去 后
[ðə; ði][voʊt] . "
the vote . "
这 投票 . "

我敢打赌，你们的祖先在投票结束后肯定把她们打得鼻青脸肿。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [aɪ] [sed] .
" That was the turning point in history , " I said .
" 那 曾是 这 转弯 观点 在 历史 , " 我 说 .

"那是历史上的转折点，"我说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .
" We have been paying for it ever since .
" 我们 有 到过 付费 为了 它 曾经 自从 .

"从那以后，我们一直在为此付出代价。"

" ['tʃɑːrli] [grɪnd] .
" Charley grinned .
" 查理 咧嘴一笑 .

查理咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][praɪs] , [kən'sɪdərɪŋ] .
" It ain't such a big price , considering .
" 它 不是 这样的 一个 大的 价格 , 考虑 .

"考虑到这一点，这价格不算太高。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fiːld] .
" He looked around the field .
" 他 看起来 大约 这 场地 .

他环顾四周。

" [wel] , [aɪl] [weɪv] [ɪn][maɪ]['stɔːri][ɑːn][ðə; ði] ['teɪkˌɔːf] [stʌf] .
" Well , I'll wave in my story on the takeoff stuff .
" 出色地 , 患病的 海浪 在 我的 故事 在 这 起飞 东西 .

"好吧，我会在起飞环节讲讲我的故事。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn] [liːdz] .
There's nothing else for the noon leads .
有 没有什么 别的 为了 这 中午 线索 .

中午时段没有其他新闻了。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [liːv] .
" I watched him leave .
" 我 观看 他 离开 .

我看着他离开。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['debi] — [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

And	then	I	looked	for	Debby	—	and	watched	her	.
和	然后	我	看起来	为了	黛比	—	和	观看	她	.

然后我寻找黛比——并观察她。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['maɪti] [naɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

From	a	distance	she	looked	mighty	nice	,	it	was	true	.
从	一个	距离	她	看起来	强大的	好的	,	它	曾是	真的	.

从远处看，她确实很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdli] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

She	had	a	funny	way	of	moving	,	a	little	awkwardly	like	a	young	animal	,
她	有	一个	有趣的	方式	的	移动	,	一个	小的	尴尬地	喜欢	一个	年轻的	动物	,

她走路的姿势很滑稽，有点像小动物一样笨拙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ə'piːl] .

but	it	had	its	appeal	.
但	它	有	它是	上诉	.

但它也有其吸引力。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɜːr; hər] [red] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['kɜːrli][ænd; ənd]['nevər][ɪn]

And	so	did	her	red	hair	,	which	was	short	and	curly	and	never	in
和	所以	做过	她	红色的	头发	,	哪个	曾是	短的	和	卷曲	和	绝不	在

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她的红头发也是如此，又短又卷，总是乱糟糟的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [groʊn] [ʌp]

She	was	young	all	over	except	for	her	figure	which	was	as	grown	up
她	曾是	年轻的	全部	超过	除了	为了	她	数字	哪个	曾是	作为	生长	向上

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

as	it	had	to	be	.
作为	它	有	到	是	.

除了身材已经相当成熟之外，她浑身上下都很年轻。

[wʌt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] , [ðoʊ] ,

What	no	one	could	understand	,	though	,
什么	不	一	可以	理解	,	尽管	,

然而，没有人能够理解的是，

[wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] [gæl][ɪn] - ['hædnt] [bɪn] [træpt] [baɪ]['eni] [wʌn] [gai] [æz; əz]

was	why	the	best	looking	gal	in	Marsport	hadn't	been	trapped	by	any	one	guy	as
曾是	为什么	这	最好的	寻找	女孩	在	-	之前没有	到过	被困	经过	任何	一	盖伊	作为

[jet] .

yet	.
然而	.

这就是为什么马斯波特最漂亮的女孩至今还没有被任何一个男人俘获的原因。

[ænd; ənd] [haʊ] ['eniwʌn] [ðæt] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [gʊd] .

And	how	anyone	that	good	looking	could	also	be	good	.
和	如何	任何人	那	好的	寻找	可以	还	是	好的	.

长得这么好看的人，怎么可能品行也这么好呢?

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːrk][aʊt] [ðæt] [wei] .

So	far	from	home	it	didn't	usually	work	out	that	way	.
所以	远的	从	家	它	没有	通常	工作	出去	那	方式	.

离家这么远，通常都不会那样。

[ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [bleɪmd] [ðem; ðəm] .

The	girls	did	as	they	pleased	and	no	one	blamed	them	.
这	女孩们	做过	作为	他们	高兴	和	不	一	被指责	他们	.

女孩们随心所欲，没有人责怪她们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'wɔːrdz][fɔːr; fər]['biːɪŋ][ə; eɪ]['sʌkər][ænd; ənd]['duːɪŋ][ə; eɪ][stɪnt][ɑːn]

It	was	one	of	the	rewards	for	being	a	sucker	and	doing	a	stint	on
它	曾是	一	的	这	奖励	为了	存在	一个	傻瓜	和	正在做	一个	限制	在

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

这是傻瓜去火星待了一段时间的回报之一。

[ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ðæt][ʃiː; ʃi]['wɔznt]['duːɪŋ] [mʌtʃ]

It	gradually	dawned	on	me	,	as	I	watched	her	,	that	she	wasn't	doing	much
它	逐步地	黎明	在	我	,	作为	我	观看	她	,	那	她	不是	正在做	很多

['æktɪv] ['pɪktʃər] - ['teɪkɪŋ] .

active	picture	-	taking	.
积极的	图片	-	采取	.

我观察着她，渐渐意识到她并没有主动拍照。

[hɜːr; hər]['juːʒuəl][ɪn'tensəti][wʌz; wəz]['kjʊriəsli] ['mɪsɪŋ] .

Her	usual	intensity	was	curiously	missing	.
她	通常	强度	曾是	奇怪的是	丢失的	.

她平日里那种专注和投入的神情却出奇地消失了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪmd] [hɜːr; hər]['kæm(ə)rə] ,

She	seemed	to	be	thinking	about	something	else	as	she	aimed	her	camera	,
她	似乎	到	是	思维	关于	某物	别的	作为	她	旨在	她	相机	,

她举起相机时，似乎在想别的事情。

[ʌp][ðer; ðər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] .

up	there	on	top	of	the	Starfish	.
向上	那里	在	顶部	的	这	海星	.

在海星的顶端。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

I	made	a	mental	note	of	this	.
我	制成	一个	精神的	笔记	的	这	.

我把这件事记在心里了。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wen] ['debrə; 'debərə] [ə'pɪrd] [æb'stræktɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

I	had	learned	that	when	Deborah	appeared	abstracted	there	was	usually
我	有	学习	那	什么时候	黛博拉	出现	摘要	那里	曾是	通常

[ə; eɪ] [dæmd] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

a	damned	interesting	reason	for	it	.
一个	该死的	有趣的	原因	为了	它	.

我发现，当黛博拉显得心不在焉时，通常都有一个非常有趣的原因。

[aɪ] [fiʃt] [aʊt][maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['gɪmɪk] [ænd; ənd] [flikt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

I	fished	out	my	communication	gimmick	and	flicked	a	button	.
我	钓鱼	出去	我的	沟通	手法	和	轻弹	一个	按钮	.

我掏出我的通讯装置，按了一下按钮。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][kən'troʊl]['taʊər] , [ɔːr] , [mɔːr] ['ækjərətli] , [ˌʌndər'graʊnd] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	got	the	control	tower	,	or	,	more	accurately	,	underground	shelter	,	and	the
我	得到	这	控制	塔	,	或者	,	更多的	准确	,	地下	庇护所	,	和	这

['leɪtɪst] [puːp] .

latest	poop	.
最新的	船尾	.

我拿到了控制塔，或者更准确地说，是地下掩体，以及最新的消息。

[ðen] [aɪ] ['sɪgnəld] ['kɪbi] [ænd; ənd][dik'teitid][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	I	signalled	Kibby	and	dictated	a	story	to	him	.
然后	我	发出信号	基比	和	口述	一个	故事	到	他	.

然后我向基比示意，并口述了一个故事给他听。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['praɪvətli] ['ɪntuː][ðə; ði] - [kɑːm] .

While	I	was	talking	privately	into	the	'	com	.
尽管	我	曾是	说	私下	进入	这	-	com	.

当我私下对着“com”说话时。

[vɛki] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [weɪ] .

Vechi	watched	me	in	a	disinterested	way	.
vechi	观看	我	在	一个	无私的	方式	.

维奇漫不经心地看着我。

['reɪbɝn] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪbərbɔːrd] [kreɪts]

Raeburn	,	his	assistant	,	arrived	and	they	wandered	off	among	the	fibreboard	crates
雷伯恩	,	他的	助手	,	到达的	和	他们	漫步	离开	之中	这	纤维板	板条箱

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

for	a	private	conversation	.
为了	一个	私人的	对话	.

他的助手雷伯恩来了，他们走到纤维板箱中间进行了一次私下谈话。

" ['pærəgræf] , ['kɪbi] , " [aɪ] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊθpiːs] .

"	Paragraph	,	Kibby	,	"	I	said	into	the	mouthpiece	.
"	段落	,	基比	,	"	我	说	进入	这	喉舌	.

“段落，基比，”我对着麦克风说道。

" - [ðə; ði][væst] ['rɑːkɪt] ['tɜːrmɪn(ə)l][æt; ət] - [ɪz]['soʊbərli][ə'laɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	'	The	vast	rocket	terminal	at	Marsport	is	soberly	alive	this	morning	with
"	-	这	广阔的	火箭	终端	在	-	是	清醒地	活	这	早晨	和

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt]['reskjuː][dʒɑːb] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [ef] .

preparations	for	the	giant	rescue	job	awaiting	the	joint	forces	of	the	U	.	F	.
准备工作	为了	这	巨大的	救援	工作	等待中	这	联合的	力量	的	这	U	.	F	.

[es] . ['rɑːkɪt] [ɔːg'zɪliəri] ,

S	.	Rocket	Auxiliary	,
S	.	火箭	辅助的	,

“今天早上，马尔斯港巨大的火箭发射台一片肃穆，各方正在为即将到来的大规模救援行动做准备，等待着UFS火箭辅助队的联合力量。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][dɪ'zæstər] [kruː] . . . . -

and	the	Martian	disaster	crew	.	.	.	.	'
和	这	火星人	灾难	全体人员	.	.	.	.	-

还有火星灾难救援队.....

" - [doʊ] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [prɪ'mɪr] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʃɪp] , [ɪ'lektrə] .

"	Pundra	Doh	,	the	Martian	premier	,	was	in	the	lead	ship	,	Electra	.
"	-	哎呀	,	这	火星人	总理	,	曾是	在	这	带领	船	,	伊莱克特拉	.

“火星总理 Pundra Doh 当时在领头飞船 Electra 号上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

But	there	wasn't	time	for	an	interview	.
但	那里	不是	时间	为了	一个	面试	.

但没有时间进行采访。

[θɪn] , [ɪ'lektrɪk] - [bluː] [spits] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːst] ['flikəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ]

Thin	,	electric	-	blue	spits	of	exhaust	flickered	all	over	the	spaceport	by	the	time	I
薄的	,	电的	-	蓝色的	吐痰	的	排气	闪烁	全部	超过	这	太空港	经过	这	时间	我

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dik,teitiŋ] .

had	finished	dictating	.
有	完成的	口述	.

当我完成口述时，太空站上到处都闪烁着细细的、电蓝色的尾气。

[ðə; ði] [haɪ] ,

The	high	,
这	高的	,

高，

['kiːniŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [revɪŋ] [ʌp] [tɔːr] [θruː] [maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][aɪ] ['ʃaʊtɪd]

keening	sound	of	the	rockets	revving	up	tore	through	my	helmet	and	I	shouted
哀歌	声音	的	这	火箭	加速	向上	撕裂	通过	我的	头盔	和	我	喊叫

[æt; ət]['debrə; 'debərə] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp][ðer; ðər] ,

at	Deborah	who	was	still	up	there	,
在	黛博拉	WHO	曾是	仍然	向上	那里	,

火箭引擎轰鸣的刺耳声穿透了我的头盔，我朝还在上面的黛博拉大喊。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] .

on	top	of	the	Starfish	.
在	顶部	的	这	海星	.

在海星的顶部。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['helmɪt] [mʌst; məst][hæv; həv]['blæstɪd][hɜːr; hər] ['ɪrdrʌm] .

My	voice	in	her	helmet	must	have	blasted	her	eardrums	.
我的	嗓音	在	她	头盔	必须	有	炸毁	她	耳膜	.

我的声音隔着头盔肯定震破了她的耳膜。

" [dæm] [juː; jʊ] , ['stiːv] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Damn	you	,	Steve	,	"	she	screamed	back	at	me	.
"	该死	你	,	史蒂夫	,	"	她	尖叫	后退	在	我	.

“该死的史蒂夫！”她冲我尖叫道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klɪkt] [ə'nʌðər] [waɪd] - ['æŋg(ə)l] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Then	she	clicked	another	wide	-	angle	shot	of	the	field	,
然后	她	点击	其他	宽的	-	角度	射击	的	这	场地	,

然后她又用广角镜头拍了一张田野的照片。

[sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] [ɑːn][hɜːr; hər]

sat	down	suddenly	and	slid	down	the	polished	tail	of	the	Starfish	on	her
卫星	向下	突然	和	滑行	向下	这	抛光	尾巴	的	这	海星	在	她

['fæni] .

fanny	.
舳	.

她突然坐了下来，屁股顺着海星光滑的尾巴滑了下去。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hɜːr; hər]['kæm(ə)rə] [sə'vaivd] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

It's	a	wonder	her	camera	survived	the	descent	.
它是	一个	想知道	她	相机	幸存下来	这	下降	.

她的相机在坠落过程中居然幸存下来，真是个奇迹。

[ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɜːtʃ] [ə'lɔːŋ] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Starfish	shuddered	as	she	lurched	along	,	keeping	up	with	the	rest	of	the
这	海星	颤抖	作为	她	踉跄了一下	沿着	,	保持	向上	和	这	休息	的	这

[fliːt] .

fleet	.
舰队	.

“海星”号战舰踉跄着向前行驶，身体微微颤抖，勉强跟上舰队的其他舰船。

[hɜːr; hər][vaɪ'breɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi][ˌsɑːpə'rɪfɪk][bʌt; bət]['debrə; 'debərə] [slept] [laɪk][ə; eɪ]

Her	vibration	was	too	heavy	to	be	soporific	but	Deborah	slept	like	a
她	振动	曾是	也	重的	到	是	催眠剂	但	黛博拉	睡着了	喜欢	一个

['beɪbi][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skrætʃt] [tə'geðər] .

baby	on	a	pile	of	things	she	had	scratched	together	.
婴儿	在	一个	桩	的	事物	她	有	刮痕	一起	.

她的震动太强，不足以让人昏昏欲睡，但黛博拉却像婴儿一样睡在她自己拼凑起来的一堆东西上。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

Or	at	least	she	seemed	to	be	asleep	.
或者	在	至少	她	似乎	到	是	睡着了	.

或者至少她看起来像睡着了。

['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə]

Maybe	**because**	**I**	**was**	**looking**	**at**	**her**	**she**	**figured**	**it**	**was**	**a**	**good**	**idea**
或许	因为	我	曾是	寻找	在	她	她	想	它	曾是	一个	好的	主意

[tuː; tə] [prɪ'tend] .

to	**pretend**	**.**
到	假装	.

也许是因为我一直在看着她，所以她觉得假装一下是个好主意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn] .

There	**was**	**something**	**wrong**	**with**	**her**	**,**	**something**	**I**	**couldn't**	**put**	**my**	**finger**	**on**	**.**
那里	曾是	某物	错误的	和	她	,	某物	我	不能	放	我的	手指	在	.

她好像有点不对劲，但我说不上来哪里不对劲。

['tʃɑːrli] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Charley	**took**	**out**	**a**	**cigarette**	**.**
查理	采取	出去	一个	卷烟	.

查理掏出一支烟。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	**looked**	**at**	**me**	**looking**	**at**	**her**	**.**
他	看起来	在	我	寻找	在	她	.

他看着我，而我正看着她。

" [waɪ] [rɪ'zɪst] ?

"	**Why**	**resist**	**?**
"	为什么	抵抗	?

为什么要抵抗?

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	**he**	**grinned**	**.**
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][wʌn] - [træk] [maɪnd] , " [aɪ] [sed] .

"	**You've**	**got**	**a**	**one**	**-**	**track**	**mind**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	你已经	得到	一个	一	-	追踪	头脑	,	"	我	说	.

“你脑子里只有一件事，”我说。

" [wʌt] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪz] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][ʌp][hɜːr; hər] [sliːv] .

"	**What**	**I'm**	**wondering**	**is**	**what**	**that**	**little**	**witch**	**has**	**up**	**her**	**sleeve**	**.**
"	什么	我是	好奇	是	什么	那	小的	巫婆	有	向上	她	袖子	.

“我很好奇那个小巫婆到底在打什么算盘。”

[ʃiːz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ʃiːz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] .

She's	**behaving**	**like**	**she's**	**done**	**something**	**—**	**it**	**makes**	**me**	**uneasy**	**.**
她是	行为	喜欢	她是	完毕	某物	—	它	制作	我	不安	.

她现在的表现好像做了什么事一样——这让我感到不安。

" ['tʃɑːrli] [lʊkt] ['riːəl]['æŋgri] .

"	**Charley**	**looked**	**real**	**angry**	**.**
"	查理	看起来	真实的	生气的	.

查理看起来很生气。

[hiː; hi] [flikt] [æn; ən] [æʃ] [mə'tɪkjələsli] .

He	**flicked**	**an**	**ash**	**meticulously**	**.**
他	轻弹	一个	灰	精心	.

他一丝不苟地弹了一下烟灰。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [tuː; tə][graɪp] [ə'baʊt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	**You**	**haven't**	**got**	**a**	**damned**	**thing**	**to**	**gripe**	**about**	**,**	**have**	**you**	**?**
"	你	还没有	得到	一个	该死的	事物	到	抱怨	关于	,	有	你	?

你是不是没什么可抱怨的?

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'læksɪŋ] , [jʊə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɪ'nɔ:mɪti:z] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] !

So	,	instead	of	relaxing	,	you're	imagining	enormities	she	could	have	committed	!
所以	,	反而	的	放松	,	你是	想象	巨大	她	可以	有	坚定的	!

所以，你不但不放松，反而在想象她可能犯下的滔天罪行！

[wʌt] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] .

What	a	jerk	.
什么	一个	混蛋	.

真是个混蛋。

[waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ; [ʃi:; ʃi] [ə'trækts] [ju:; jʊ] .

Why	don't	you	admit	it	to	yourself	;	she	attracts	you	.
为什么	不	你	承认	它	到	你自己	;	她	吸引	你	.

你为什么不承认呢？她吸引了你。

[laɪk] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['evriwʌn] [els] .

Like	she	does	everyone	else	.
喜欢	她	做	每个人	别的	.

她对待其他人就像对待其他人一样。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ju:; jʊ] [dəunt] [ɪm'pres] [ˌem 'i:] . "

Say	something	nice	about	her	for	a	change	—	you	don't	impress	me	.	"
说	某物	好的	关于	她	为了	一个	改变	—	你	不	令人印象深刻	我	.	"

别再说她好话了——你这样对我一点儿也不奏效。

" [ʃi:; ʃi] [teɪks] [gʊd] ['pɪktʃərz] .

"	She	takes	good	pictures	.
"	她	需要	好的	图片	.

她拍照技术很好。

" ['tʃɑ:rli] [læft] , [dɪ'raɪsɪvli] .

"	Charley	laughed	,	derisively	.
"	查理	笑了	,	嘲讽地	.

查理嘲笑地笑了。

" [aɪ] [ges] [ju:d] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [speɪs] - ['kreɪzi] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [deɪm] [dʌz]

"	I	guess	you'd	like	it	better	if	she	went	space	-	crazy	,	like	every	other	dame	does
"	我	猜测	你会	喜欢	它	更好的	如果	她	去	空间	-	疯狂的	,	喜欢	每一个	其他	贵妇人	做

[hɪr] .

here	.
这里	.

“我想，如果她像这里其他所有女人一样，对太空着迷，你会更喜欢她。”

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [drɪŋk] [mɔ:r] , [bi:f] [mɔ:r] , [hel] [ə'raʊnd] .

She	ought	to	drink	more	,	beef	more	,	hell	around	.
她	应该	到	喝	更多的	,	牛肉	更多的	,	地狱	大约	.

她应该多喝酒，多吃牛肉，到处乱跑。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [stænd] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [gaɪz] [hoʊm]

Maybe	you	could	stand	having	her	around	if	you	knew	she	took	the	guys	home
或许	你	可以	站立	拥有	她	大约	如果	你	知道	她	采取	这	伙计们	家

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hu:] [wʊd] [rʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæns] .

with	her	who	would	run	at	the	chance	.
和	她	WHO	会	跑步	在	这	机会	.

如果你知道她会把那些会抓住机会就跑的男人带回家，或许你还能忍受她待在你身边。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [slɪp] .

"	You're	just	waiting	for	her	to	make	a	slip	.
"	你是	只是	等待	为了	她	到	制作	一个	滑	.

你只是在等她失言。

[soʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [hɜːr; hər][ɔːf] .

So	,	you	can	write	her	off	.
所以	,	你	能	写	她	离开	.

所以，你可以把她排除在外了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] .

But	she	won't	.
但	她	惯于	.

但她不会。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [taɪm][ænd; ənd][æd'mɪt] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['fɪgjərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

You	might	as	well	save	time	and	admit	what	everybody	figured	a	long	time
你	可能	作为	出色地	节省	时间	和	承认	什么	大家	想	一个	长的	时间

[ə'goʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

你还不如省点时间，承认大家早就猜到的事。

" [juː; jʊ] [θruː] ?

"	You	through	?
"	你	通过	?

你明白了吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ʃʊr] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [aɪ'd] [stɪl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] .

"	I'd	still	like	to	know	what	she's	been	up	to	.
"	ID	仍然	喜欢	到	知道	什么	她是	到过	向上	到	.

“我还想知道她这些年都在忙些什么。”

" [aɪ] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['tʃekɪŋ] [maɪ] [gɪr] .

"	I	bent	forward	and	started	checking	my	gear	.
"	我	弯曲	向前	和	开始	检查	我的	齿轮	.

我弯下腰开始检查我的装备。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd][maɪ][hændz] [ʃʊk] .

I	was	so	mad	my	hands	shook	.
我	曾是	所以	疯狂的	我的	双手	摇晃	.

我气得双手都在发抖。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [huːtʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [kɑːmd] [daʊn] ;

I	took	out	a	bottle	of	hooch	and	examined	it	while	I	calmed	down	;
我	采取	出去	一个	瓶子	的	私酿酒	和	检查	它	尽管	我	平静下来	向下	;

我拿出一瓶私酿酒，一边仔细端详，一边让自己冷静下来;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪntɪdʒ] [stʌf] , [nɑːt][hoʊm] [bruː] .

it	was	vintage	stuff	,	not	home	brew	.
它	曾是	优质的	东西	,	不是	家	酿造	.

这是老式酒，不是自酿的。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

I	put	it	away	again	.
我	放	它	离开	再次	.

我又把它收起来了。

[aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['riːəli] .

I	didn't	need	a	drink	,	really	.
我	没有	需要	一个	喝	,	真的	.

我其实并不需要喝酒。

['debrə; 'debərə] !

Deborah	!
黛博拉	!

黛博拉!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪn'sɪdiəs] .

If	it	wasn't	love	it	was	something	just	as	insidious	.
如果	它	不是	爱	它	曾是	某物	只是	作为	阴险	.

如果这不是爱，那也是某种同样阴险的东西。

[aɪ][kʊd; kəd][get]['riːəl] [bɔɪld] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	could	get	real	boiled	up	because	of	her	.
我	可以	得到	真实的	煮沸	向上	因为	的	她	.

我很容易因为她而生气。

[lʌv] , [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fænsi][wɜːrd] !

Love	,	now	there	was	a	fancy	word	!
爱	,	现在	那里	曾是	一个	想要	单词	!

爱，这可真是一个华丽的词!

[aɪ] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

I	toyed	with	it	for	a	minute	and	considered	it	in	relation	to
我	玩弄	和	它	为了	一个	分钟	和	经过考虑的	它	在	关系	到

['debrə; 'debərə] .

Deborah	.
黛博拉	.

我琢磨了一会儿，然后把它和黛博拉联系起来考虑了一下。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] — ['veri]

And	all	I	came	up	with	was	a	mental	picture	of	her	mouth	—	very
和	全部	我	来了	向上	和	曾是	一个	精神的	图片	的	她	嘴	—	非常

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

我脑海中浮现的只有她嘴唇的画面——非常柔软，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'dʒenjuəs] , ['ʌpwərd] [kɜːrv] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːgər] [kɪd] .

with	the	ingenuous	,	upward	curve	of	an	eager	kid	.
和	这	天真无邪	,	向上	曲线	的	一个	渴望的	孩子	.

带着孩子般天真烂漫、充满渴望的向上曲线。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sɑːlv] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] .

It	didn't	solve	a	damned	thing	.
它	没有	解决	一个	该死的	事物	.

它根本没解决任何问题。

[aɪ][kloʊzd][maɪ] [gɪr] [pæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] .

I	closed	my	gear	pack	and	looked	at	the	other	passengers	.
我	关闭	我的	齿轮	盒	和	看起来	在	这	其他	乘客	.

我合上装备包，看了看其他乘客。

[vɛki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , ['reɪbɝn] , [wɜːr; wər] ['tʃekɪŋ] [gɪr] , [tuː] .

Vechi	and	his	boy	,	Raeburn	,	were	checking	gear	,	too	.
vechi	和	他的	男生	,	雷伯恩	,	是	检查	齿轮	,	也	.

Vechi 和他的儿子 Raeburn 也在检查装备。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [əd'maɪərɪŋ] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gædʒɪt] ['reɪbɝn] [hæd; həd] [fiʃt] [aʊt]

They	spent	a	little	time	admiring	some	scientific	gadget	Raeburn	had	fished	out
他们	花费	一个	小的	时间	钦佩	一些	科学	小工具	雷伯恩	有	钓鱼	出去

[fɔːr; fər] - [ə'pruːv(ə)l] .

for	Vechi's	approval	.
为了	-	赞同	.

他们花了一点时间欣赏雷伯恩拿出来给维奇看的某个科学装置。

[vɛki] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['daɪəl] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

Vechi	pushed	a	pointer	on	a	small	black	dial	and	sighted	us	through	it	;
vechi	推动	一个	指针	在	一个	小的	黑色的	拨号	和	目击者	我们	通过	它	;

['veri] [kuːl] .

very	cool	.
非常	凉爽的	.

韦奇拨动了一个黑色小表盘上的指针，透过它给我们看；非常酷。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] ['pleɪɪŋ] , [ðeɪ] [liːnd] [bæk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - [laɪk] [ænd; ənd] [lʊkt]

When	they	got	through	playing	,	they	leaned	back	comfortable	-	like	and	looked
什么时候	他们	得到	通过	玩耍	,	他们	倾斜	后退	舒服的	-	喜欢	和	看起来

[æt; ət] [ˌjuː 'es] .

at	us	.
在	我们	.

玩完游戏后，他们舒服地靠在椅背上，看着我们。

[sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['njuːzmæn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Since	we	were	newsmen	the	conversation	was	bound	to	be	a	little
自从	我们	是	新闻记者	这	对话	曾是	边界	到	是	一个	小的

['fɔːrm(ə)l] .

formal	.
正式的	.

由于我们是新闻工作者，谈话难免会有些正式。

[vɛki] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Vechi	must	have	known	he	had	a	doubtful	reputation	.
vechi	必须	有	已知	他	有	一个	疑	名声	.

韦奇肯定知道自己名声不好。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] ;

I	guess	he	figured	we	were	curious	about	his	berth	on	the	Starfish	;
我	猜测	他	想	我们	是	好奇的	关于	他的	泊位	在	这	海星	;

我猜他以为我们对他在"海星号"上的泊位感到好奇；

[haʊ] [kʌm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pres] ?

how	come	he	was	riding	with	the	press	?
如何	来	他	曾是	骑术	和	这	按	?

他怎么会和媒体记者一起乘车呢?

['reɪbɝn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] , ['bɔːldɪŋ] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['sɪkəfænt] .

Raeburn	was	a	pudgy	,	balding	civil	service	sycophant	.
雷伯恩	曾是	一个	胖乎乎的	,	秃顶	民用	服务	马屁精	.

雷伯恩是个身材矮胖、头发稀疏的公务员马屁精。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] [braʊn] [aɪz] ,

He	had	little	quick	brown	eyes	,
他	有	小的	快的	棕色的	眼睛	,

他有一双灵动的小棕色眼睛，

[ə; eɪ] [luːs] [waɪd] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plezntli] [self] - ['kɑːnʃəs] [smaɪl] — [ænd; ənd]

a	loose	wide	mouth	filled	with	an	unpleasantly	self	-	conscious	smile	—	and
一个	松动的	宽的	嘴	已填	和	一个	令人不快的	自己	-	有意识的	微笑	—	和

['præktɪkli] [noʊ] [tʃɪn] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði]['neɪkɪd] [ʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] .

practically	no	chin	to	balance	the	naked	shine	of	his	brow	.
几乎	不	下巴	到	平衡	这	裸	闪耀	的	他的	眉头	.

他咧着一张松弛的大嘴，露出一个令人不快的、略显不自在的笑容——而且几乎没有下巴来平衡他光秃秃、闪着光泽的额头。

[hiː; hi] [meɪd] [bæd][dʒoʊks][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	made	bad	jokes	and	thought	he	was	quite	the	boy	.
他	制成	坏的	笑话	和	想法	他	曾是	相当	这	男生	.

他讲的笑话很烂，但他觉得自己很了不起。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [fɔːr; fər][tækt][aɪ]['stɑːrtɪd][ðə; ði][bɔːl]

Since	I	was	never	at	the	head	of	the	class	for	tact	I	started	the	ball
自从	我	曾是	绝不	在	这	头	的	这	班级	为了	策略	我	开始	这	球

['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sentər] ['æli] .

rolling	down	the	center	alley	.
滚动	向下	这	中心	胡同	.

由于我从来都不擅长交际，所以我开始走中间路线。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [trɪp] , [vɛki] ? " [aɪ] [sed] .

"	What's	your	interest	in	this	trip	,	Vechi	?	"	I	said	.
"	是什么	你的	兴趣	在	这	旅行	,	vechi	?	"	我	说	.

“维奇，你对这次旅行有什么兴趣？”我问道。

[aɪ] [hɜːrd] ['tʃɑːrli] [saɪ] [rɪ'zaɪnɪdli] .

I	heard	Charley	sigh	resignedly	.
我	听到	查理	叹	无奈地	.

我听到查理无奈地叹了口气。

" [aɪm][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [vɛki] [sed] .

"	I'm	a	civil	engineer	,	"	Vechi	said	.
"	我是	一个	民用	工程师	,	"	vechi	说	.

“我是一名土木工程师，”维奇说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [niːd] ['teknɪk(ə)l] ['piːp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ri'pɔːtəz] .

"	It	seems	they	need	technical	people	as	well	as	reporters	.
"	它	似乎	他们	需要	技术的	人们	作为	出色地	作为	记者	.

“看来他们既需要技术人员，也需要记者。”

['teknɪk(ə)l] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd]['njuːzmæn][tuː; tə]

Technical	people	to	save	as	much	as	they	can	and	newsmen	to
技术的	人们	到	节省	作为	很多	作为	他们	能	和	新闻记者	到

['drɑːmətaɪz] [wʌt] ['hæznt] [bɪn] [seɪvd] .

dramatize	what	hasn't	been	saved	.
戏剧化	什么	还没有	到过	已保存	.

技术人员尽力挽救，新闻记者则将未能挽救的部分渲染成戏剧性事件。

" [skɔːr] [wʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es] !

"	Score	one	,	and	not	for	us	!
"	分数	一	,	和	不是	为了	我们	!

“得分了，但不是我们的！”

[aɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	grinned	at	him	.
我	咧嘴一笑	在	他	.

我朝他咧嘴一笑。

" [gɑːt]['eni][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] [ɑːn] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði]['paʊər] ['feɪljər] ?
" **Got any ideas for the press on what caused the power failure ?**
" 得到 任何 想法 为了 这 按 在 什么 导致 这 力量 失败 ?

"对于此次停电的原因，您有什么想法可以向媒体透露吗？"

" [vɛki] [smaɪld][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['peɪtrənaɪzɪŋ][smaɪl] .
" **Vechi smiled a gentle , patronizing smile .**
" vechi 微笑 一个 温和的 , 居高临下 微笑 .

韦奇露出了温柔而居高临下的微笑。

" [ə'pærəntli] , [ðə; ði]['maːʃiənz][juːz] - [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['paʊər] .
" **Apparently , the Martians use diranium as a source of atomic power .**
" 显然 , 这 火星人 使用 - 作为 一个 来源 的 原子 力量 .

"显然，火星人使用二硫代镁作为原子能来源。"

[bʌt; bət] [sɪns] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]
But since no one knows the characteristics of diranium it would be difficult
但 自从 不 一 知道 这 特征 的 - 它 会 是 难的
[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['paʊər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] .
to imagine the type of power installation they employ .
到 想象 这 类型 的 力量 安装 他们 采用 .

但由于没有人知道二元合金的特性，因此很难想象他们采用的发电装置类型。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] - ,
It seems evident to me , also , that we will know as little about diranium ,
它 似乎 明显 到 我 , 还 , 那 我们 将要 知道 作为 小的 关于 - ,

在我看来，很明显，我们对二硫代镍的了解也将少之又少。

['leɪtər] , [æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [sɪ'kjʊrəti] ['meʒərz] ['teɪkən][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd]
later , as we do now — with the strong security measures taken to safeguard
之后 , 作为 我们 做 现在 — 和 这 强的 安全 措施 已采取 到 保障
[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] - .
the secrets of diranium .
这 秘密 的 - .

后来，就像我们现在所做的那样——采取了强有力的安全措施来保护迪拉尼姆的秘密。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði]['maːʃiənz][hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɪstəmz] [beɪst] [ɑːn]
" **Furthermore , the Martians have evolved totally different scientific systems based on**
" 此外 , 这 火星人 有 进化 完全 不同的 科学 系统 基于 在
[mə'tɪriəlz] ,
materials ,
材料 ,

此外，火星人已经发展出完全不同的、基于物质的科学体系。

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['plænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['eɪliən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
limitations and planetary conditions which are alien to us .
限制 和 行星 状况 哪个 是 外星人 到 我们 .

我们所不了解的限制和行星环境。

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skɪlz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] . "
Entirely different engineering skills are required . "
完全 不同的 工程 技能 是 必需的 . "

需要完全不同的工程技能。

" [ðen] [wʌt] ['ɜːrθli] [gʊd] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?
" **Then what earthly good are our boys going to be ?**
" 然后 什么 尘世的 好的 是 我们的 男孩们 去 到 是 ?

那么，我们的孩子们将来究竟能有什么用处呢?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

[vɛki] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] .

Vechi	**stretched**	**his**	**legs**	**.**
vechi	拉伸	他的	腿	.

维奇伸展了一下双腿。

['reɪbɝn] ['lisnd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Raeburn	**listened**	**and**	**said**	**nothing**	**.**
雷伯恩	听着	和	说	没有什么	.

雷伯恩听着，什么也没说。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['ʌl] ['steɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

"	**We**	**have**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**that**	**Ul**	**station**	**did**	**not**	**sustain**	**a**	**physical**
"	我们	有	不	方式	的	会心	那	乌尔	车站	做过	不是	维持	一个	身体的

[kə'tæstrəfi] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

catastrophe	**—**	**in**	**which**	**case**	**a**	**knowledge**	**of**	**construction**	**,**
灾难	—	在	哪个	案件	一个	知识	的	建造	,

"我们无从得知Ul车站是否遭受过物理灾难——在这种情况下，了解其结构至关重要，

[haʊ] [tu:; tə] ['sælvɪdʒ] ['tʌnlz] , ['bɪldɪŋz] , ['brɪdʒɪz] , ['hi:tɪŋ] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [wɪl]

how	**to**	**salvage**	**tunnels**	**,**	**buildings**	**,**	**bridges**	**,**	**heating**	**systems**	**and**	**the**	**like**	**will**
如何	到	打捞	隧道	,	建筑物	,	桥梁	,	加热	系统	和	这	喜欢	将要

['prɑ:bəbli] [pru:v] ['ju:sf(ə)l] .

probably	**prove**	**useful**	**.**
大概	证明	有用	.

如何抢救隧道、建筑物、桥梁、供暖系统等，可能会非常有用。

[wi:; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [tek'ni:ks] [frʌm; frəm] - . "

We	**know**	**something**	**of**	**their**	**building**	**techniques**	**from**	**Marsport**	**.**	**"**
我们	知道	某物	的	他们的	建筑	技术	从	-	.	"

我们从Marsport那里了解到他们的一些建造技术。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd] , " [aɪ] [sed] [æz; əz] ['kɜ:rtiəsli] [æz; əz]

"	**Well**	**,**	**you**	**certainly**	**appear**	**to**	**be**	**well**	**qualified**	**,**	**"**	**I**	**said**	**as**	**courteously**	**as**
"	出色地	,	你	当然	出现	到	是	出色地	合格的	,	"	我	说	作为	礼貌地	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

"嗯，你看起来确实很胜任这份工作，"我尽可能礼貌地说。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [dɪm] ['ɪnstɪŋkt] [wɔ:rnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [aɪ] - [wɑ:ʃ] .

But	**somewhere**	**a**	**dim**	**instinct**	**warned**	**that**	**this**	**was**	**eye**	**-**	**wash**	**.**
但	某处	一个	暗淡	本能	警告	那	这	曾是	眼睛	-	洗	.

但内心深处隐隐约约地有个声音告诉我，这只是障眼法。

[waɪ] ['wɔznt] [ðɪs] ['dʒoʊkər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [bɔɪz] [ʌp] [frʌnt] ?

Why	**wasn't**	**this**	**joker**	**with**	**the**	**other**	**engineering**	**boys**	**up**	**front**	**?**
为什么	不是	这	小丑	和	这	其他	工程	男孩们	向上	正面	?

为什么这个爱开玩笑的家伙没有和其他工程系男生一起站在前面?

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['læskɝ] , " [hi:; hi] [sed] , ['i:kwəli] ['kɜ:rtiəs] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Lasker**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**equally**	**courteous**	**.**
"	感谢	你	,	先生	.	拉斯克	,	"	他	说	,	同样地	有礼貌	.

"谢谢你，拉斯克先生，"他同样礼貌地说道。

[end] [ʌv; əv] ['ɪntərvju:] .

End	**of**	**interview**	**.**
结尾	的	面试	.

采访结束。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑ:rli] .

I	**looked**	**at**	**Charley**	**.**
我	看起来	在	查理	.

我看了看查理。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
He **looked** **at** **me** **.**
他 看起来 在 我 .

他看着我。

[ðen] [hiː; hi]['hændɪd][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] .
Then **he** **handed** **me** **his** **bottle** **.**
然后 他 递交 我 他的 瓶子 .

然后他把瓶子递给了我。

[trʌst] ['tʃɑːrli] .
Trust **Charley** **.**
相信 查理 .

相信查理。

" [hæv; həv][ə; eɪ][slʌg] , [pæl] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" **Have** **a** **slug** **,** **pal** **,** **"** **he** **said** **cheerfully** **.**
" 有 一个 蛞蝓 , 朋友 , " 他 说 愉快地 .

"吃一口鼻涕吧，伙计，"他兴高采烈地说。

" [stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] . "
" **Stop** **working** **.** **"**
" 停止 在职的 . "

"停止工作。"

" [aɪ] [wɪl] , [pæl] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **will** **,** **pal** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 将要 , 朋友 , " 我 说 .

"好的，伙计，"我说。

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

"谢谢。

" [ˌaɪ 'tiː][felt] [gʊd] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['riːəlaɪzd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
" **It** **felt** **good** **going** **down** **and** **for** **the** **first** **time** **I** **realized** **I** **had** **a**
" 它 毛毡 好的 去 向下 和 为了 这 第一的 时间 我 已实现 我 有 一个
['hæŋoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
hangover **from** **the** **night** **before** **.**
宿醉 从 这 夜晚 前 .

"下去的时候感觉很好，我第一次意识到自己宿醉未醒。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .
And **the** **night** **before** **that** **.**
和 这 夜晚 前 那 .

还有前一晚。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən][ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn]
And **then** **I** **saw** **that** **Deborah's** **green** **eyes** **were** **wide** **open** **and** **fixed** **on**
和 然后 我 锯 那 黛博拉的 绿色的 眼睛 是 宽的 打开 和 固定的 在
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

然后我看到黛博拉的绿色眼睛睁得大大的，直直地盯着我。

[aɪ] [tʊk] [əˈnʌðər] [slʌg] , ['oʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] ['tʃɑːrliːz] ['lɪt(ə)l] [peɪnd] [ˌeksklə'meɪʃn] .
I **took** **another** **slug** **,** **over** **and** **above** **Charley's** **little** **pained** **exclamation** **.**
我 采取 其他 蛞蝓 , 超过 和 多于 查理的 小的 痛苦 感叹 .

我又吞下了一颗子弹，查理发出了一声痛苦的叹息。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [griːn] [aɪz] .

I	didn't	like	the	look	in	those	green	eyes	.
我	没有	喜欢	这	看	在	那些	绿色的	眼睛	.

我不喜欢那双绿眼睛里的神情。

" [heɪ] , ['stiːv] , " ['debi] [kɔːld] [ɪn] [ðæt] [ɪn'diːsnt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːrz] .

"	Hey	,	Steve	,	"	Debby	called	in	that	indecent	voice	of	hers	.
"	嘿	,	史蒂夫	,	"	黛比	称为	在	那	不雅	嗓音	的	她的	.

“嘿，史蒂夫，”黛比用她那不雅的声音喊道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	I	want	to	talk	to	you	.	"
"	我	想	到	讲话	到	你	.	"

我想和你谈谈。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ,

"	You	see	,	my	friend	,	"	I	said	to	the	owner	of	the	bottle	,
"	你	看	,	我的	朋友	,	"	我	说	到	这	所有者	的	这	瓶子	,

“你看，我的朋友，”我对瓶子的主人说，

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	she	wants	to	talk	to	me	.	"
"	她	想要	到	讲话	到	我	.	"

“她想和我谈谈。”

" [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['lʌki] , " ['tʃɑːrli] [sed] .

"	That	makes	you	lucky	,	"	Charley	said	.
"	那	制作	你	幸运的	,	"	查理	说	.

“那你真是幸运，”查理说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerfəli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

He	was	very	carefully	putting	the	top	back	on	the	bottle	.
他	曾是	非常	小心	推杆	这	顶部	后退	在	这	瓶子	.

他非常小心地把瓶盖重新盖上。

" [soʊ] , [tɔːk] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	So	,	talk	,	"	I	said	to	her	.
"	所以	,	讲话	,	"	我	说	到	她	.

“那就说吧，”我对她说。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	No	,	you	come	over	here	for	a	change	.
"	不	,	你	来	超过	这里	为了	一个	改变	.

“不，你过来换个地方吧。”

" [ðen] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	Then	I	knew	something	was	wrong	.
"	然后	我	知道	某物	曾是	错误的	.

“那时我就知道出事了。”

[ɪn] [sʌm; səm] ['kreɪzi] [weɪ] ['debrə; 'debərə] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['friːkwənsi] .

In	some	crazy	way	Deborah	and	I	operated	on	the	same	frequency	.
在	一些	疯狂的	方式	黛博拉	和	我	经营的	在	这	相同的	频率	.

不知为何，我和黛博拉的频率竟然很相似。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [sens] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] , [aɪ] [nuː] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

I	could	always	sense	things	about	her	—	and	,	I	knew	,	she	could	about	me
我	可以	总是	感觉	事物	关于	她	—	和	,	我	知道	,	她	可以	关于	我

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

我总能感觉到她的一些事情——而且，我知道，她也能感觉到我的一些事情。

[aɪ] [grʌntid] .

I	grunted	.
我	哼哼	.

我哼了一声。

[aɪ] [muːvd] [rɪ'lʌktəntli] .

I	moved	reluctantly	.
我	已搬	勉强	.

我极不情愿地搬走了。

[bʌt; bət][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

But	I	went	over	to	her	and	sat	down	.
但	我	去	超过	到	她	和	卫星	向下	.

但我走过去和她坐了下来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][baɪ][æn; ən] ['elboʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [maɪn]

Her	face	was	propped	up	by	an	elbow	and	about	six	inches	from	mine
她	脸	曾是	支撑	向上	经过	一个	弯头	和	关于	六	英寸	从	矿

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [maɪ] [hed] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] ['praɪvət] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] .

after	she	had	drawn	my	head	down	for	a	real	private	tete	-	a	-	tete	.
后	她	有	绘制	我的	头	向下	为了	一个	真实的	私人的	头像	-	一个	-	头像	.

她用手肘撑起脸，离我的脸大约六英寸远，然后把我的头拉下来，和我进行了一次真正的私密谈话。

" ['stiːv] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Steve	,	I've	got	to	talk	to	you	.
"	史蒂夫	,	我已经	得到	到	讲话	到	你	.

“史蒂夫，我得跟你谈谈。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['riːəl] , [dæmd] ['prɪti] [ðæt] [kloʊz] [ʌp] .

"	She	was	real	,	damned	pretty	that	close	up	.
"	她	曾是	真实的	,	该死的	漂亮的	那	关闭	向上	.

“近距离看，她真是漂亮极了。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['breθləs] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] .

But	that	wasn't	the	reason	I	got	the	breathless	feeling	in	my	stomach	.
但	那	不是	这	原因	我	得到	这	喘不过气	感觉	在	我的	胃	.

但这并非我感到胃部不适的原因。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

I	wondered	how	much	this	was	going	to	cost	Universal	.
我	想知道	如何	很多	这	曾是	去	到	成本	普遍的	.

我想知道环球影业这次要花多少钱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

I	was	thinking	in	terms	of	money	at	that	point	.
我	曾是	思维	在	条款	的	钱	在	那	观点	.

我当时满脑子想的都是钱的事。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	All	right	,	"	I	said	.
"	全部	正确的	,	"	我	说	.

“好的，”我说。

" [aɪ] ['kudnt] [hɪt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

"	I	couldn't	hit	you	even	if	I	wanted	to	.
"	我	不能	打	你	甚至	如果	我	通缉	到	.

“就算我想打你，我也打不到你。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [taɪm] ? "

What	did	you	do	this	time	?	"
什么	做过	你	做	这	时间	?	"

你这次又做了什么?

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

"出色地。

[its] [nɑːt] ['ɔːfli] [bæd][ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['ɔːfli] [gʊd] .
It's not awfully bad and it's not awfully good .
它是 不是 非常 坏的 和 它是 不是 非常 好的 .

它不算特别差，也不算特别好。

[its] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It's a delicate situation .
它是 一个 精美的 情况 .

这是一个棘手的情况。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [jʊr; jər][help] .
And I need your help .
和 我 需要 你的 帮助 .

我需要你的帮助。

" [maɪ][ə'lɑːrm] [gruː] .
" My alarm grew .
" 我的 警报 生长 .

我的警觉性越来越高。

" ['debrə; 'debərə] !
" Deborah !
" 黛博拉 !

"黛博拉！"

" [aɪ] [sed] ['wɔrnɪŋli] .
" I said warningly .
" 我 说 警告 .

我警告道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] [red] [maʊθ] .
She drew a deep breath through a small , round red mouth .
她 画 一个 深的 气息 通过 一个 小的 , 圆形的 红色的 嘴 .

她从一张小巧圆润的红嘴里深深吸了一口气。

" [aɪ] ['smʌgld] ['sʌmwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] .
" I smuggled someone on board , " she said very quietly .
" 我 走私 某人 在 木板 , " 她 说 非常 悄悄 .

"我偷偷带了个人上船，"她轻声说道。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .
Well , that was interesting .
出色地 , 那 曾是 有趣的 .

嗯，这很有意思。

[aɪ] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] .
I patted her cheek ; I wanted to wring her neck .
我 轻拍 她 脸颊 ; 我 通缉 到 拧 她 脖子 .

我拍了拍她的脸颊；我真想掐死她。

" ['fæsɪneɪtɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['laɪtli] .
" Fascinating , " I said lightly .
" 迷人 , " 我 说 轻轻 .

"真有趣，"我轻描淡写地说。

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmz] , [ɔːr] [wət'evər] .
" Let me know how you make out with customs , or whatever .
" 让 我 知道 如何 你 制作 出去 和 海关 , 或者 任何 .

"告诉我你和海关那边的情况，或者其他什么事。"

" [aɪ] [meɪd] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] .
" I made like I was getting up .
" 我 制成 喜欢 我 曾是 获得 向上 .

我假装要起床。

[ʃi:; ʃi] [græbd] [maɪ] ['kɑ:lər] .
She grabbed my collar .
她 抓住 我的 衣领 .

她揪住了我的衣领。

" ['sti:v] !
" Steve !
" 史蒂夫 !

"史蒂夫!

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['ægənaɪzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" she whispered , agonized about something .
" 她 低声说道 , 痛苦的 关于 某物 .

她低声说道，似乎在为某件事感到痛苦。

" ['mɪstər] . ['læskɝ] , " [aɪ] [sed] ['brɪskli] .
" Mr . Lasker , " I said briskly .
" 先生 . 拉斯克 , " 我 说 轻快地 .

"拉斯克先生，"我干脆利落地说道。

" [aɪm] [jʊr; jər] [bɔ:s] , [nɑ:t] [jʊr; jər] [frend] .
" I'm your boss , not your friend .
" 我是 你的 老板 , 不是 你的 朋友 .

"我是你的老板，不是你的朋友。"

[teɪk] [jʊr; jər] ['prɑ:bləm] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] ; ['hi:z] ['sɔ:ftˌhedɪd] . "
Take your problem to Charley ; he's softheaded . "
拿 你的 问题 到 查理 ; 他是 软头 . "

把你的问题去找查理吧，他脑子不太灵光。

" [aɪl] [gɪv] ['tʃɑ:rli] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [θri:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [feɪs] .
" I'll give Charley an exclusive , " she whispered three inches from my face .
" 患病的 给 查理 一个 独家的 , " 她 低声说道 三 英寸 从 我的 脸 .

"我会给查理独家报道，"她凑到离我脸只有三英寸的地方低声说道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [taɪ] [ʌp] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [tu:] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
" I could tie up the spacetron for the next two days with this story .
" 我 可以 领带 向上 这 - 为了 这 下一个 二 天 和 这 故事 .

"我可以靠这个故事占用太空站两天时间。"

" [ðɪs] [ɪz] - - [waɪf] !
" This is Pundra Doh's wife !
" 这 是 - - 妻子 !

这是 Pundra Doh 的妻子!

" [aɪ] [sæŋk] [bæk] [ɑ:n] [maɪ] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
" I sank back on my haunches and stared at her .
" 我 沉没 后退 在 我的 臀部 和 凝视 在 她 .

我蹲下身子，盯着她看。

" [ju:v] [stoʊd] [ə; eɪ] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['wʊmən] [ɑ:n] [ðɪs] [tʌb] ?
" You've stowed a Martian woman on this tub ?
" 你已经 已存放 一个 火星人 女士 在 这 浴缸 ?

你竟然把一个火星女人藏在这个浴缸里?

" [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [nɑ:d] , [wʌns] .
" She nodded a small nod , once .
" 她 点头 一个 小的 点头 , 一次 .

她轻轻点了点头。

[aɪ] [græbd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈdʒentli] .

I	grabbed	her	by	the	shoulders	and	I	guess	it	wasn't	gently	.
我	抓住	她	经过	这	肩膀	和	我	猜测	它	不是	轻轻地	.

我抓住了她的肩膀，我想我的动作肯定不够温柔。

" [ðə; ði][ˈhoʊliːɪst][ʌv; əv][ɔːl][ˈhoʊli][ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði][prɛˈmɪrz, priːˈmɪrz][ˈwʊmən] ! "

"	The	holiest	of	all	holy	Martian	women	,	the	Premier's	woman	!	"
"	这	最神圣的	的	全部	圣	火星人	女性	,	这	总理的	女士	!	"

“火星上最神圣的女人，总理的女人！”

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈlæskɚ] .

"	Yes	,	Mr	.	Lasker	.
"	是的	,	先生	.	拉斯克	.

“是的，拉斯克先生。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd] , [aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] , [skerd] .

"	I	was	speechless	and	,	I	will	admit	,	scared	.
"	我	曾是	无言	和	,	我	将要	承认	,	害怕的	.

“我当时哑口无言，而且，说实话，也很害怕。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈriːəl] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] .

This	was	real	serious	business	.
这	曾是	真实的	严肃的	商业	.

这是件非常严肃的事情。

[ðɪs] [noʊ] [ˈnuːzmæn] [ɑːn][mɑːrz] [wʊd] [weɪd] [ˈɪntuː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈklɪrəns] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red]

This	no	newsman	on	Mars	would	wade	into	without	a	clearance	covered	with	red
这	不	新闻记者	在	火星	会	涉水	进入	没有	一个	清除	涵盖	和	红色的

[siːlz] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈrɪbənz] .

seals	and	blazing	with	blue	ribbons	.
封印	和	炽烈	和	蓝色的	丝带	.

没有红色印章和蓝色丝带的通行证，火星上的任何新闻记者都不会贸然进入这片区域。

[ðə; ði][ˈmaːʃiənz][wɜːr; wər] [ˈtʌtʃi] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	Martians	were	touchy	about	their	women	,	and	they	meant	it	.
这	火星人	是	敏感	关于	他们的	女性	,	和	他们	意思是	它	.

火星人很在意自己的女人，而且他们是认真的。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [dɑːl] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈdebrə; ˈdebərə][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɔːl][baɪ][hɜːrˈself] .

And	our	doll	,	our	Deborah	had	done	this	all	by	herself	.
和	我们的	玩具娃娃	,	我们的	黛博拉	有	完毕	这	全部	经过	她自己	.

而我们的娃娃，我们的黛博拉，这一切都是她自己完成的。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈkwestʃən] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] , " [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈkɪdnæp][hɜːr; hər] ,

I	asked	the	burning	question	even	if	it	was	crazy	,	"	You	didn't	kidnap	her	,
我	问	这	燃烧	问题	甚至	如果	它	曾是	疯狂的	,	"	你	没有	绑架	她	,

[dɪd][juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

我问出了那个令人揪心的问题，即使这个问题很疯狂：“你没有绑架她，对吧？”

[dʒʌst][fɔːr; fər] [lɑːfs] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ? "

Just	for	laughs	or	something	?	"
只是	为了	笑声	或者	某物	?	"

只是为了好玩吗?

" ['stiːv] , [pliːz] !
" Steve , please !
" 史蒂夫 , 请 !

“史蒂夫，拜托！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] .
" She was scared .
" 她 曾是 害怕的 .

她很害怕。

[aɪ] ['luːsnd] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][maɪ]['kɑːlər] .
I loosened a button on my collar .
我 松动 一个 按钮 在 我的 衣领 .

我解开了衣领上的一颗纽扣。

" [oʊ'keɪ] , ['beɪbi] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Okay , baby , give it to me .
" 好的 , 婴儿 , 给 它 到 我 .

“好的，宝贝，给我。”

[ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
All of it .
全部 的 它 .

全部。

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðɪs] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maːʃiənz] .
You realize this constitutes a breach of faith with the Martians .
你 意识到 这 构成 一个 违反 的 信仰 和 这 火星人 .

你意识到这构成了对火星人的背信弃义。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɑːn][juː] . [ef] . [es] . ['pɑːləsi] .
Not to mention an assault on U . F . S . policy .
不是 到 提到 一个 突击 在 U . F . S . 政策 .

更不用说对自由州大学政策的攻击了。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [ɪf] [ðɪs] [gets] [aʊt] .
A lot of people are going to find their heads on the block if this gets out .
一个 很多 的 人们 是 去 到 寻找 他们的 头部 在 这 堵塞 如果 这 获得 出去 .
"
"
"

如果这件事传出去，很多人都会丢掉性命。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['debrə; 'debərə] [sed] ['kwaɪətli] .
" Well , I don't know about that , " Deborah said quietly .
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 黛博拉 说 悄悄 .

“嗯，我不太清楚，”黛博拉轻声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
" I was asked to do this .
" 我 曾是 问 到 做 这 .

“有人要求我这样做。”

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [trɪp][fɔːr; fər] - , [ɪn][ɪg'zæktli] [ðɪs] [wei] .
To arrange this trip for Laapet , in exactly this way .
到 安排 这 旅行 为了 - , 在 确切地 这 方式 .

安排拉佩特的这次旅行，就按这种方式进行。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
And I gave it a lot of thought before I agreed to do it . "
和 我 给予 它 一个 很多 的 想法 前 我 同意 到 做 它 . "

我经过深思熟虑才同意这么做。

" - ?
" Laapet ?
" - ?

“拉佩特？”

[ðə; ði]['leɪdiːz] [neɪm] ?
The lady's name ?
这 女士的 姓名 ?

这位女士叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ə'gen] .
She backed away a little , down on her elbow again .
她 支持的 离开 一个 小的 , 向下 在 她 弯头 再次 .

她后退了几步，再次用手肘撑起身子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp'setɪŋ] [ðæt] [kloʊz] ; ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] ['tʃɑːdʒiŋ] [θruː] [maɪ]
She had been upsetting that close ; even with everything else charging through my
她 有 到过 镦 那 关闭 ; 甚至 和 一切 别的 收费 通过 我的
[breɪn] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
brain , I noticed it .
脑 , 我 注意到 它 .

她当时情绪很激动，即使我脑子里一片混乱，我也注意到了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ?
Had she ?
有 她 ?

是吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [frʌm; frəm]['ʌl] [broʊk] , " ['debrə; 'debərə]
" I was at the Celestial when the first news from Ul broke , " Deborah
" 我 曾是 在 这 天体 什么时候 这 第一的 消息 从 乌尔 打破 , " 黛博拉
[sed] .
said .
说 .

“当乌尔传来第一个消息时，我正在天界酒店，”黛博拉说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" I was about to go to bed , as a matter of fact ,
" 我 曾是 关于 到 去 到 床 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，我当时正准备睡觉。

[wen] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ɪnkiːp] ['hæmərd] [ɑːn][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]
when the Martian innkeep hammered on my door and told me about the
什么时候 这 火星人 旅店老板 锤击 在 我的 门 和 讲述 我 关于 这
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

火星旅店老板猛敲我的门，告诉我这场灾难发生的时候。

[aɪ] [pækt] [maɪ] [gɪr] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑːt][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['reskjuː] ['hedkwɔːrtərz] .
I packed my gear right away and got transportation for rescue headquarters .
我 包装 我的 齿轮 正确的 离开 和 得到 运输 为了 救援 总部 .

我立即收拾好装备，并搭乘交通工具前往救援总部。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['pɪktʃər] - [waɪz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] .
I figured the biggest picture - wise things would be happening there .
我 想 这 最大 图片 - 明智的 事物 会 是 发生 那里 .

我当时觉得，从画面上看，最重大的事情会在那里发生。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][help] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

Besides	**,**	**I**	**wanted**	**to**	**help**	**if**	**I**	**could**	**.**
除了	,	我	通缉	到	帮助	如果	我	可以	.

此外，如果可以的话，我也想帮忙。

" [aɪ]['hædnt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [wen] [maɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ]

"	**I**	**hadn't**	**gone**	**very**	**far**	**from**	**the**	**Celestial**	**when**	**my**	**vehicle**	**was**	**stopped**	**by**
"	我	之前没有	已消失	非常	远的	从	这	天体	什么时候	我的	车辆	曾是	停止	经过

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .

a	**Martian**	**.**
一个	火星人	.

“我还没离开天界多远，我的车就被一个火星人拦住了。”

" [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['stɔːri] [ɪn'kredʒələsli] .

"	**I**	**listened**	**to**	**her**	**story**	**incredulously**	**.**
"	我	听着	到	她	故事	难以置信地	.

我难以置信地听完了她的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮下(Under the Skin)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪri] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

It	was	eerie	and	unbelievable	.
它	曾是	怪异	和	难以置信	.

真是诡异又难以置信。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['laɪtɪd] [naɪt] ['dezərt]['debrə; 'debərə][hæd; həd]

There	in	the	merciless	cold	of	the	white	-	lighted	night	desert	Deborah	had
那里	在	这	无情	寒冷的	的	这	白色的	-	照明	夜晚	沙漠	黛博拉	有

[meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['krɔːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ,

made	the	first	crossing	into	the	secret	,
制成	这	第一的	过境	进入	这	秘密	,

在白光闪烁、寒冷刺骨的夜空沙漠中，黛博拉第一次踏入了那片秘密之地。

['praɪvət] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] .

private	world	of	the	Martians	.
私人的	世界	的	这	火星人	.

火星人的私人世界。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˌɪntə'septid] [hɜːr; hər] [ə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

The	man	who	intercepted	her	appeared	out	of	the	night	,	without	warning	.
这	男人	WHO	截获	她	出现	出去	的	这	夜晚	,	没有	警告	.

拦截她的那个人毫无预兆地从夜色中出现。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][sɔːft][fəːz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [faɪn] ['leðər] ['kwɪltɪd] [buːts] ,

Tall	and	slender	in	a	cloak	of	soft	furs	,	his	feet	in	fine	leather	quilted	boots	,
高的	和	苗条	在	一个	披风	的	柔软的	毛皮	,	他的	脚	在	美好的	皮革	绗缝	靴子	,

他身材高挑纤瘦，身披柔软的皮毛斗篷，脚穿精致的绗缝皮靴。

[ðə; ði] [tɔːl] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːksɪdʒən][koʊn] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːnɪks] - [laɪk] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	tall	glittering	oxygen	cone	crested	with	the	phoenix	-	like	emblem	of	the
这	高的	闪闪发光	氧	锥体	冠状	和	这	凤凰	-	喜欢	徽	的	这

['ruːlɪŋ] [gruːp] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːgl] ,

ruling	group	—	he	was	regal	,
裁决	团体	—	他	曾是	尊贵	,

高耸闪耀的氧气锥顶端饰有统治集团的凤凰形徽章——他威严十足。

[ænd; ənd]['trædʒɪk][wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

and	tragic	with	uncertainty	.
和	悲惨	和	不确定	.

充满不确定性，令人悲痛。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] .

He	had	no	taste	for	his	mission	but	he	was	urgent	.
他	有	不	品尝	为了	他的	使命	但	他	曾是	紧迫的	.

他并不喜欢执行这项任务，但他时间紧迫。

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] ['debrə; 'debərə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

He	frightened	Deborah	with	his	intensity	but	she	trusted	him	.
他	害怕	黛博拉	和	他的	强度	但	她	可信	他	.

他强烈的气场吓到了黛博拉，但她仍然信任他。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [ðə; ði]['maːʃiənz] .

The	way	you	always	trusted	the	Martians	.
这	方式	你	总是	可信	这	火星人	.

你一直以来都信任火星人。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ʃoʊˈfɜːr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

She	left	her	chauffeur	to	wait	for	her	and	went	with	him	in	his
她	左边	她	司机	到	等待	为了	她	和	去	和	他	在	他的

[məˈʃiːn] .

machine	.
机器	.

她让司机等她，然后和他一起乘车离开。

[ðeɪ] [droʊv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdezərt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

They	drove	into	the	desert	for	a	long	while	in	silence	.
他们	驾驶	进入	这	沙漠	为了	一个	长的	尽管	在	沉默	.

他们默默地驱车驶入沙漠，走了很久。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

He	did	not	tell	her	what	to	expect	,	but	it	was	obviously	important
他	做过	不是	告诉	她	什么	到	预计	,	但	它	曾是	明显地	重要的

[ænd; ənd] [ˈsiːkrət] .

and	secret	.
和	秘密	.

他没有告诉她会发生什么，但显然这件事很重要，而且很秘密。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [əˈtendənts] .

He	was	without	attendants	.
他	曾是	没有	服务员	.

他身边没有随从。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdraɪvər] [bʌt; bət] [ˈɑːpɝˌeɪtəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .

He	did	not	even	have	a	driver	but	operated	his	own	vehicle	.
他	做过	不是	甚至	有	一个	司机	但	经营的	他的	自己的	车辆	.

他甚至没有司机，而是自己开车。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] , " [ˈdebrə; ˈdebərə] [sed] .

"	I	could	not	understand	why	I	had	been	chosen	,	"	Deborah	said	.
"	我	可以	不是	理解	为什么	我	有	到过	选定	,	"	黛博拉	说	.

"我无法理解为什么会选中我，"黛博拉说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ɪn] [maɪˈself] .

"	But	I	had	the	feeling	that	I	was	very	unimportant	,	in	myself	.
"	但	我	有	这	感觉	那	我	曾是	非常	不重要	,	在	我	.

但我感觉自己很渺小。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] [spɑːt] [wer] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ænd; ənd]

"	They	came	to	the	rendezvous	spot	where	one	of	the	larger	and
"	他们	来了	到	这	会合	点	在哪里	一	的	这	更大的	和

['betər] [lænd] [məˈʃiːnz] [ˈweɪtɪd] — [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ˈmɑːnjumənt] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] .

better	land	machines	waited	—	like	a	black	monument	rising	from	the	white	sand	.
更好的	土地	机器	等待	—	喜欢	一个	黑色的	纪念碑	上升	从	这	白色的	沙	.

他们来到会合地点，那里停着一辆更大更好的陆地机械——就像一座从白沙中升起的黑色纪念碑。

[ˌɪnˈsaɪd] , - [ˈweɪtɪd] .

Inside	,	Laapet	waited	.
里面	,	-	等待	.

拉佩特在屋内等候。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , - - [waɪf] .

He	had	taken	her	to	his	sister	,	Pundra	Doh's	wife	.
他	有	已采取	她	到	他的	姐姐	,	-	-	妻子	.

他把她带到了他姐姐，也就是 Pundra Doh 的妻子那里。

[ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [lʌgˈʒʊriəs] [ænd; ənd] [ˈdɪmli] [lɪt] .

The	compartment	was	luxurious	and	dimly	lit	.
这	隔间	曾是	豪华	和	依稀	点燃	.

车厢豪华，但光线昏暗。

-　[sæt][bɪ'haɪnd]['semi] - [oʊ'peɪk] ['hæŋgɪŋz] , [ʃaɪ] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Laapet	**sat**	**behind**	**semi**	**-**	**opaque**	**hangings**	**,**	**shy**	**,**	**frightened**	**and**	**all**	**but**	**invisible**	**.**
-	卫星	在后面	半	-	不透明	绞刑	,	害羞的	,	害怕	和	全部	但	无形的	.

拉佩特坐在半透明的帷幔后面，害羞、害怕，几乎隐形。

[bʌt; bət] ['despərət] .

But	**desperate**	**.**
但	绝望的	.

但绝望了。

[hɜ:r; hər] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn]['ʌl] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti]

Her	**two**	**children**	**were**	**in**	**Ul**	**and**	**she**	**was**	**beside**	**herself**	**with**	**anxiety**
她	二	孩子们	是	在	乌尔	和	她	曾是	旁	她自己	和	焦虑

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

她的两个孩子在乌尔，她为他们焦虑不已，心急如焚。

['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['sædnd] .

Deborah's	**face**	**was**	**very**	**soft**	**and**	**saddened**	**.**
黛博拉的	脸	曾是	非常	柔软的	和	悲伤	.

黛博拉的表情十分柔和，带着一丝悲伤。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [kloʊz][tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] .

I	**understood**	**something**	**,**	**suddenly**	**,**	**something**	**I**	**had**	**not**	**come**	**close**	**to**	**before**	**.**
我	理解	某物	,	突然	,	某物	我	有	不是	来	关闭	到	前	.

我突然明白了一些事情，一些我以前从未接近过的事情。

-　[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [tu:; tə]['debrə; 'debərə] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [kə'tæstrəfi] ,

Laapet	**was**	**not**	**a**	**stowaway**	**to**	**Deborah**	**,**	**or**	**a**	**diplomatic**	**catastrophe**	**,**
-	曾是	不是	一个	偷渡者	到	黛博拉	,	或者	一个	外交	灾难	,

拉佩特并非黛博拉的偷渡者，也不是外交灾难。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [dɪ'strɔ:t] [wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

but	**a**	**woman**	**distraught**	**with**	**concern**	**for**	**her**	**children**	**.**
但	一个	女士	心烦意乱	和	忧虑	为了	她	孩子们	.

但一位母亲却因担心自己的孩子而心烦意乱。

[ɪf] ['debrə; 'debərə][hæd; həd]['eni][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][help] [ðɪs] ['ʌðər] ['wʊmən] —

If	**Deborah**	**had**	**any**	**motivation**	**it**	**was**	**to**	**help**	**this**	**other**	**woman**	**—**
如果	黛博拉	有	任何	动机	它	曾是	到	帮助	这	其他	女士	—

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði]['aɪərn] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][koʊd] .

even	**if**	**she**	**broke**	**the**	**iron**	**rules**	**of**	**the**	**Martian**	**code**	**.**
甚至	如果	她	打破	这	铁	规则	的	这	火星人	代码	.

如果黛博拉有什么动机的话，那就是帮助这个女人——即使她违反了火星人铁律。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [æn; ən][ɪn'taɪər]['wʊmən] , [hɜ:r'self] .

She	**was**	**,**	**in**	**that**	**instant**	**,**	**an**	**entire**	**woman**	**,**	**herself**	**.**
她	曾是	,	在	那	立即的	,	一个	全部的	女士	,	她自己	.

在那一瞬间，她完全变成了一个完整的女人。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

And	**what**	**could**	**you**	**do**	**about**	**it**	**?**
和	什么	可以	你	做	关于	它	?

那你能做些什么呢?

[fər'get] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [gai] , [tu:] , ['sʌmpleɪs] [ɪn][jʊr; jər]['sɪnɪk(ə)l][oʊld]['faɪbɜ-z] ?

Forget	**you**	**were**	**a**	**good**	**guy**	**,**	**too**	**,**	**someplace**	**in**	**your**	**cynical**	**old**	**fibers**	**?**
忘记	你	是	一个	好的	盖伊	,	也	,	某个地方	在	你的	愤世嫉俗	老的	纤维	?

在你愤世嫉俗的内心深处，你是否也忘记了自己曾经是个好人?

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'reɪt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'tenəb(ə)l]

And	just	berate	her	for	getting	you	involved	in	an	absolutely	untenable
和	只是	责骂	她	为了	获得	你	涉及	在	一个	绝对地	站不住脚的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] ['prez(ə)ntli][hæv; həv][ðə; ði] [æm'bæsədər] ,

situation	—	one	that	would	presently	have	the	Ambassador	,
情况	—	一	那	会	目前	有	这	大使	,

然后狠狠地斥责她，因为她让你卷入了一场完全无法挽回的局面——一场目前会让大使陷入的局面。

[hɪm'self] , ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['brəjməj] [fɪz] ?

himself	,	running	for	a	bromo	fizz	?
他自己	,	跑步	为了	一个	溴	嘶嘶	?

他自己，跑去买溴化钾汽水?

" [soʊ] , [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['ʌl] .

"	So	,	she	wanted	to	go	to	Ul	.
"	所以	,	她	通缉	到	去	到	乌尔	.

所以，她想去乌尔。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd]

And	you	were	the	only	woman	going	and	she	trusted	you	to	understand
和	你	是	这	仅有的	女士	去	和	她	可信	你	到	理解

?

?
?

而你是唯一去的女性，她相信你会理解她?

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	said	it	as	gently	as	I	could	.
"	我	说	它	作为	轻轻地	作为	我	可以	.

我尽可能委婉地说了出来。

['meɪbi] ['debrə; 'debərə] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [fɔ:r; fər][wʌns] .

Maybe	Deborah	understood	that	I	understood	,	for	once	.
或许	黛博拉	理解	那	我	理解	,	为了	一次	.

或许黛博拉这一次终于明白，我理解了她。

['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] .

Deborah	was	thoughtful	.
黛博拉	曾是	周到	.

黛博拉心思细腻。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	don't	understand	all	of	it	,	"	she	said	slowly	.
"	我	不	理解	全部	的	它	,	"	她	说	缓慢地	.

“我有些地方不明白，”她缓缓说道。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] .

"	She	was	,	naturally	,	not	permitted	to	accompany	the	Premier	.
"	她	曾是	,	自然	,	不是	允许	到	陪伴	这	总理	.

“她自然没有被允许陪同总理。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][æsk] .

I'm	sure	she	didn't	even	ask	.
我是	当然	她	没有	甚至	问	.

我确信她根本没问。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [rɪr] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [hɪr] . . . " [ʃi:; ʃi] [sed]

If	you	know	anything	about	the	way	they	rear	their	children	,	here	.	.	.	"	she	said
如果	你	知道	任何事物	关于	这	方式	他们	后部	他们的	孩子们	,	这里	.	.	.	"	她	说

[ɪk'spektəntli] ,

expectantly	,
满怀期待地	,

“如果你了解他们养育孩子的方式，那么……”她满怀期待地说。

[ænd; ənd][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ðiː]['sʌbʤekt] .

and	I	nodded	because	I	had	read	a	report	or	two	on	the	subject	.
和	我	点头	因为	我	有	读	一个	报告	或者	二	在	这	主题	.

我点点头，因为我读过一两份关于这个主题的报告。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] — [nɑːt] ['fɪzɪkli] , [bʌt; bət] [ɪ'moʊʃənəli] , [aɪ] ['gæðər] .

"	Well	,	it	seems	she	had	been	ill	—	not	physically	,	but	emotionally	,	I	gather	.
"	出色地	,	它	似乎	她	有	到过	患病的	—	不是	身体	,	但	情感上	,	我	收集	.

:

·

“嗯，看来她生病了——不是身体上的，而是精神上的，我猜是这样。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə]['ʌl][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] ['tenʃənz] .

She	was	unstable	and	the	children	were	sent	to	Ul	on	a	holiday	,	to	escape	her	tensions	.
她	曾是	不稳定	和	这	孩子们	是	发送	到	乌尔	在	一个	假期	,	到	逃脱	她	紧张局势	.

她情绪不稳定，为了躲避她的紧张情绪，孩子们被送到乌尔那里度假。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə]['ʌl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Since	they	had	been	sent	to	Ul	because	of	her	,
自从	他们	有	到过	发送	到	乌尔	因为	的	她	,

因为他们是因为她才被派到乌尔那里的，

[ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] .

she	felt	it	was	her	fault	they	were	in	danger	.
她	毛毡	它	曾是	她	过错	他们	是	在	危险	.

她觉得是自己的错才让他们陷入危险。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ] ['betər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːr][biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] ['kwɪkli] ,

And	because	she	knew	they	would	receive	no	better	attention	,	or	be	found	more	quickly	,
和	因为	她	知道	他们	会	收到	不	更好的	注意力	,	或者	是	成立	更多的	迅速地	,

因为她知道他们不会得到更好的关注，也不会更快被找到，

['ʌndər][ðə; ðiː]['mɑːrʃ(ə)n][koʊd] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [sər'vaɪv] . "

under	the	Martian	code	,	she	decided	to	go	herself	to	make	sure	they	would	survive	.	"
在下面	这	火星人	代码	,	她	决定	到	去	她自己	到	制作	当然	他们	会	存活	.	"

根据火星人的规矩，她决定亲自前往，以确保他们能够活下来。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ɑːnər] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	They	will	not	honor	her	for	it	,	"	I	said	.
"	他们	将要	不是	荣誉	她	为了	它	,	"	我	说	.

“他们不会因此而表彰她，”我说。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] ['mædəm] - [stə'bɪlətɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

And	I	was	doubtful	that	Madame	Pundra's	stability	had	returned	.
和	我	曾是	疑	那	夫人	-	稳定	有	返回	.

我怀疑蓬德拉夫人的病情是否已经稳定下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəʊnt] , " ['debrə; 'debərə] [sed] ['bɪtərli] .

"	I	am	sure	they	won't	,	"	Deborah	said	bitterly	.
"	我	是	当然	他们	惯于	,	"	黛博拉	说	苦涩地	.

“我确信他们不会，”黛博拉愤愤不平地说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	But	I	can	understand	that	her	children	are	worth	more	to	her
"	但	我	能	理解	那	她	孩子们	是	值得	更多的	到	她

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

than	her	honor	.
比	她	荣誉	.

但我能理解，对她来说，孩子比名誉更重要。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæts] [æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [ðæts] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['mʌðərz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

And	maybe	that's	an	instinct	that's	common	to	all	mothers	regardless	of
和	或许	那就是	一个	本能	那就是	常见的	到	全部	母亲们	不管	的

[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

their	origin	.
他们的	起源	.

也许这是所有母亲无论出身如何都共有的本能。

" [aɪ] ['kudnt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	I	couldn't	argue	with	her	.
"	我	不能	争论	和	她	.

"我无法和她争辩。"

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] ['meɪbi] [ɪf] ['mædəm] - [hæd; həd] [bɪn] [wel] , [ɪ'moʊʃənəli] , [ə'kɔːrdɪŋ]

I	didn't	say	that	maybe	if	Madame	Pundra	had	been	well	,	emotionally	,	according
我	没有	说	那	或许	如果	夫人	-	有	到过	出色地	,	情感上	,	根据

[tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)n]['stændərdz] ,

to	Martian	standards	,
到	火星人	标准	,

我并没有说，如果按照火星人的标准来看，蓬德拉夫人的情绪状况良好的话。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

she	wouldn't	have	done	it	.
她	不会	有	完毕	它	.

她不会那么做的。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ?

What	was	the	point	?
什么	曾是	这	观点	?

这样做有什么意义?

[ðə; ðɪ]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑːrfɪʃ] ['hæmərd] [θruː] [ðə; ðɪ]['saɪləns] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'twiːn]

The	generators	of	the	Starfish	hammered	through	the	silence	that	hung	between
这	发电机	的	这	海星	锤击	通过	这	沉默	那	悬挂	之间

[juː 'es] .

us	.
我们	.

"海星"号发电机的轰鸣声打破了我们之间的沉默。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [tʌtʃt] [ɪ'moʊʃənəli] , [maɪ'self] , [baɪ] ['eniθɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] .

I	had	never	before	been	touched	emotionally	,	myself	,	by	anything	Martian	.
我	有	绝不	前	到过	感动	情感上	,	我	,	经过	任何事物	火星人	.

我本人此前从未被火星上的任何事物所触动过。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['sʌd(ə)nli] ,

And	here	,	suddenly	,
和	这里	,	突然	,

突然间，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpləs] ['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['trædʒədi] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['trædʒɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	was	a	hapless	party	to	a	certain	tragedy	—	all	the	more	tragic	because
我	曾是	一个	不幸的	派对	到	一个	肯定	悲剧	—	全部	这	更多的	悲惨	因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn]['mɔːreɪz][aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ɪn'taɪərli] ,

it	was	based	on	mores	I	did	not	understand	entirely	,
它	曾是	基于	在	习俗	我	做过	不是	理解	完全	,

我不幸卷入了一场悲剧——更悲惨的是，这场悲剧是基于我并不完全理解的道德准则。

[ɔːr] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] .

or	sympathize	with	.
或者	同情	和	.

或表示同情。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][help][hɜːr; hər][ə'vɔɪd] [dɪs'ɑːnər] ?

"	Maybe	we	can	help	her	avoid	dishonor	?
"	或许	我们	能	帮助	她	避免	羞辱	?

或许我们可以帮助她避免蒙羞?

" ['debrə; 'debərə] [ʃ'rʌgd] .

"	Deborah	shrugged	.
"	黛博拉	耸了耸肩	.

黛博拉耸了耸肩。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ɪn]['eni] [ɪ'vent] , [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [pi'tiʃənd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	She	will	,	in	any	event	,	confess	to	having	petitioned	us	into	helping	her	.
"	她	将要	,	在	任何	事件	,	承认	到	拥有	请愿	我们	进入	帮助	她	.

“无论如何，她都会承认曾请求我们帮助她。”

[ðə; ði]['maːʃiənz][duː][nɑːt][dɪ'semb(ə)l] .

The	Martians	do	not	dissemble	.
这	火星人	做	不是	掩饰	.

火星人不会伪装。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dem] [hɜːr; hər] .

That	will	be	enough	to	condemn	her	.
那	将要	是	足够的	到	谴责	她	.

这就足以定她的罪了。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [gluːm] .

"	I	shook	myself	out	of	a	peculiar	gloom	.
"	我	摇晃	我	出去	的	一个	奇特	愁云	.

我摆脱了莫名的沮丧。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] .

"	There	may	be	a	way	.
"	那里	可能	是	一个	方式	.

或许还有办法。

" [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	said	,	but	I	doubted	it	.
"	我	说	,	但	我	怀疑	它	.

“我说过，但我对此表示怀疑。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][get][hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] ?

"	How	did	you	ever	get	her	on	board	?
"	如何	做过	你	曾经	得到	她	在	木板	?

你是怎么让她加入的?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

And	where	is	she	?
和	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi]['evər] [hɪr] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ?

And	how	did	she	ever	hear	about	you	?
和	如何	做过	她	曾经	听到	关于	你	?

她是怎么知道你的?

" ['debrə; 'debərə] [lʊkt] ['taɪərd] .

"	Deborah	looked	tired	.
"	黛博拉	看起来	疲劳的	.

黛博拉看起来很疲惫。

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [hɜ:r; hər] [ə'bɔ:rd] [ɪn][maɪ]['pɔ:rtəb(ə)l] [dɪ'veləpɪŋ] ['ju:nɪt] ; [ˌaɪ 'ti:]

"	The	plan	was	to	smuggle	her	aboard	in	my	portable	developing	unit	;	it
"	这	计划	曾是	到	走私	她	船上	在	我的	便携的	发展	单元	;	它

[wɜ:rkt] [aʊt] ['veri] ['smu:ðli] .

worked	out	very	smoothly	.
工作	出去	非常	顺利	.

"我的计划是用我的便携式显影机把她偷运上船；一切都很顺利。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .

I	don't	know	how	she	heard	about	me	.
我	不	知道	如何	她	听到	关于	我	.

我不知道她是怎么知道我的。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi]['hædnt] . "

I	wish	she	hadn't	.	"
我	希望	她	之前没有	.	"

我希望她没有那样做。

" [ðæt] [meɪks] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [aɪ] ['mʌtəd] .

"	That	makes	two	of	us	,	"	I	muttered	.
"	那	制作	二	的	我们	,	"	我	低声说道	.

"看来我们俩的想法一样，"我嘟囔道。

" ['debrə; 'debərə] ?

"	Deborah	?
"	黛博拉	?

"黛博拉？"

" [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Her	mouth	shook	a	little	.
"	她	嘴	摇晃	一个	小的	.

她的嘴唇微微颤抖了一下。

" [jes] , ['sti:v] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	Steve	,	I	know	.
"	是的	,	史蒂夫	,	我	知道	.

"是的，史蒂夫，我知道。"

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['redʒɪstər] ['loʊər] [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪn'ɔ:dəbl] .

"	Her	voice	was	a	register	lower	and	all	but	inaudible	.
"	她	嗓音	曾是	一个	登记	降低	和	全部	但	听不清	.

她的声音低沉了很多，几乎听不见。

" [aɪm][glæd][aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [laʊs] .

"	I'm	glad	I	can	count	on	you	,	you	louse	.
"	我是	高兴的	我	能	数数	在	你	,	你	虱	.

"我很高兴能指望你，你这寄生虫。"

" ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɪn'kredəb(ə)l][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	Something	pretty	incredible	was	happening	to	us	.
"	某物	漂亮的	极好的	曾是	发生	到	我们	.

"我们身上发生了一些非常不可思议的事情。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [nɑːt][aʊt][ðer; ðər] [straidɪŋ]

In	spite	of	the	way	she	phrased	it	she	was	suddenly	not	out	there	striding
在	尽管如此	的	这	方式	她	措辞	它	她	曾是	突然	不是	出去	那里	大步走

[ə'lɔːŋ] ['mænfəli] [baɪ][hɜːr'self] ,

along	manfully	by	herself	,
沿着	勇敢地	经过	她自己	,

尽管她那样说，但她突然间不再是独自一人昂首阔步、英姿飒爽的男子汉了。

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

不再有。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [bɪn] .

Nor	had	she	ever	been	.
也不	有	她	曾经	到过	.

她也从未是。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [læps] [ˌætə'vɪstɪkliː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

To	have	her	suddenly	lapse	atavistically	into	a	woman	instead	of	a
到	有	她	突然	失效	返祖地	进入	一个	女士	反而	的	一个

- [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .

termagent	was	more	than	I	could	handle	.
-	曾是	更多的	比	我	可以	处理	.

她突然返祖般地变回了女人而不是毒蛇，这让我难以接受。

[aɪ] , [huː] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

I	,	who	had	all	but	resigned	myself	to	the	inevitable	,
我	,	WHO	有	全部	但	辞职	我	到	这	不可避免的	,

我几乎已经认命，接受了不可避免的命运，

[ɪ'ventʃuəl] [ə'piːl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mə'rɑːnɪk][bʌt; bət] [les] [ə'sɜːrtɪv] [juːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

eventual	appeal	of	one	of	the	moronic	but	less	assertive	ewes	of	our
最终	上诉	的	一	的	这	愚蠢	但	较少的	自信	母羊	的	我们的

[sə'saɪəti] !

society	!
社会	!

最终，我们社会中那些愚蠢但又不那么强势的母羊之一提出了上诉！

[haʊ] [hæd; həd]['debrə; 'debərə] [bɪn] [flʌʃt] [θruː] [ðə; ði][nets][ænd; ənd][træps][ænd; ənd]

How	had	Deborah	been	flushed	through	the	nets	and	traps	and
如何	有	黛博拉	到过	酡	通过	这	网	和	陷阱	和

[kən'diʃənəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sai'kɔledʒist] — [tuː; tə][lænd] ,

conditioners	of	our	psychologists	—	to	land	,
护发素	的	我们的	心理学家	—	到	土地	,

黛博拉是如何被我们心理学家们层层陷阱和操控，最终落脚于此的呢?

[ðʌs] , [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ˌpɜːrsə'næləti][ɪn][maɪ][læp] ?

thus	,	a	compound	personality	in	my	lap	?
因此	,	一个	化合物	性格	在	我的	膝	?

所以，我肚子里就孕育着一个复合型人格?

[hɪr] , [aɪ] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] , [ɪz][noʊ] ['glɪtərɪŋlɪ] [kəm'pætəb(ə)l]['iːkwəl][wɪð; wɪθ] ['evri] [breɪn]

Here	,	I	thought	exultantly	,	is	no	glitteringly	compatible	equal	with	every	brain
这里	,	我	想法	欣喜若狂	,	是	不	闪闪发光	兼容的	平等的	和	每一个	脑

['ɪmpʌls] ['kerfəli] ['meʒərd] ,

impulse	carefully	measured	,
冲动	小心	测量	,

我欣喜地想，这里没有任何其他东西能与每一个精心测量的大脑冲动完美匹配。

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['vaɪbret] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪlz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lev(ə)l] .

and	every	muscle	vibrating	in	harmony	with	the	males	on	her	level	.
和	每一个	肌肉	振动	在	和谐	和	这	男性	在	她	等级	.

她的每一块肌肉都与同级别的男性和谐地颤动着。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [mɪkst] - [ʌp] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] !

But	a	thoroughly	mixed	-	up	female	in	the	romantic	tradition	of	the	last	century	!
但	一个	彻底	混合	-	向上	女性	在	这	浪漫的	传统	的	这	最后的	世纪	!

但她却是一位完全按照上世纪浪漫传统塑造的、性格古怪的女性！

" [juː; jʊ] [dæmd] ['lɪt(ə)l] [feɪk] , " [aɪ] [sed] ['hʌskɪli] .

"	You	damned	little	fake	,	"	I	said	huskily	.
"	你	该死的	小的	伪造的	,	"	我	说	沙哑地	.

“你这个该死的假货，”我沙哑着嗓子说。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌem 'iː] [aʊt] , " ['debrə; 'debərə] [said] .

"	It	took	you	the	longest	time	to	figure	me	out	,	"	Deborah	sighed	.
"	它	采取	你	这	最长	时间	到	数字	我	出去	,	"	黛博拉	叹了口气	.

“你花了最长时间才了解我，”黛博拉叹了口气。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [dɪs'kloʊʒər] [ɔːr] [ðeɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɔːrm(ə)l] . "

"	I	hope	you'll	treat	it	as	a	confidential	disclosure	or	they'll	try	to	cure	me	and	make	me	normal	.	"
"	我	希望	你会	对待	它	作为	一个	机密的	披露	或者	他们会	尝试	到	治愈	我	和	制作	我	普通的	.	"

“我希望你能把这件事当作机密信息处理，否则他们会试图治好我，让我恢复正常。”

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !

"	Heaven	forbid	!
"	天堂	禁止	!

“天哪！

" [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [krɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['friːdəm] [aɪ'd] ['nevər] [ə'laʊd] [bɪ'fɔːr] .

"	I	let	her	voice	crawl	up	and	down	my	spine	with	a	freedom	I'd	never	allowed	before	.
"	我	让	她	嗓音	爬行	向上	和	向下	我的	脊柱	和	一个	自由	ID	绝不	允许	前	.

“我任由她的声音在我的脊背上自由地爬行，这种自由是我以前从未允许过的。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['prɪti] [drʌŋk] .

It	made	me	feel	pretty	drunk	.
它	制成	我	感觉	漂亮的	醉	.

这让我感觉自己醉得很厉害。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [griːn] [ænd; ənd] [waɪd] .

I	looked	at	her	and	her	eyes	were	green	and	wide	.
我	看起来	在	她	和	她	眼睛	是	绿色的	和	宽的	.

我看着她，她的眼睛是绿色的，而且睁得很大。

" [gɑːd] , [jʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] ['fræŋknəs] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

"	God	,	you're	beautiful	,	"	I	said	with	the	unbidden	frankness	that	comes	with	any	kind	of	drunkenness	.
"	上帝	,	你是	美丽的	,	"	我	说	和	这	未邀请的	坦率	那	来	和	任何	种类	的	酒醉	.

“天哪，你真美，”我带着醉酒后那种不由自主的坦率说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	make	me	feel	that	way	,	"	she	said	.
"	你	制作	我	感觉	那	方式	,	"	她	说	.

“你让我有这种感觉，”她说。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] ['veri] ['briːfli] .

I	touched	her	hand	very	briefly	.
我	感动	她	手	非常	简要地	.

我只是很短暂地碰了一下她的手。

" ['itl] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] . "

"	It'll	turn	out	as	good	as	I	can	manage	.	"
"	它将	转动	出去	作为	好的	作为	我	能	管理	.	"

“我会尽我所能做到最好。”

" [aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] , ['stiːv] .

"	I	needed	you	,	Steve	.
"	我	需要	你	,	史蒂夫	.

我需要你，史蒂夫。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðer; ðər] .

I	was	so	afraid	you	wouldn't	be	there	.
我	曾是	所以	害怕的	你	不会	是	那里	.

我当时真怕你不会来。

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] .

I	couldn't	be	alone	with	this	one	.
我	不能	是	独自的	和	这	一	.

这件事我不能独自承受。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] , ['stiːv] . "

She's	going	to	kill	herself	,	Steve	.	"
她是	去	到	杀	她自己	,	史蒂夫	.	"

她要自杀，史蒂夫。

" [ɑːnt] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ?

"	Aren't	any	of	her	people	interested	in	helping	her	?
"	不是	任何	的	她	人们	感兴趣的	在	帮助	她	?

“难道她的人里没有人愿意帮助她吗？”

[wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ? "

What	about	her	brother	?	"
什么	关于	她	兄弟	?	"

她哥哥呢?

" [ə'nʌðər] [pə'tenʃ(ə)l] ['suːɪsaɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['debrə; 'debərə] [sed] ['bɪtərli] .

"	Another	potential	suicide	,	I	suppose	,	"	Deborah	said	bitterly	.
"	其他	潜在的	自杀	,	我	认为	,	"	黛博拉	说	苦涩地	.

“我猜又是一起潜在的自杀事件吧。”黛博拉愤愤地说。

" ['hiːz] [wɪð; wɪθ] - [doʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [ʃɪp] .

"	He's	with	Pundra	Doh	in	the	lead	ship	.
"	他是	和	-	哎呀	在	这	带领	船	.

“他和 Pundra Doh 一起在领头船上。”

[hiː; hi] [wɪl] [ɑː'stensəbli] [teɪk] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['ʌl] . "

He	will	ostensibly	take	over	when	he	reaches	Ul	.	"
他	将要	表面上	拿	超过	什么时候	他	到达	乌尔	.	"

他到达乌尔后，表面上会接管政权。

" [wel] , ['hevə(ə)n] [bles] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	heaven	bless	him	.
"	出色地	,	天堂	保佑	他	.

愿上天保佑他。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][sɪt][nekst][tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

"	I	didn't	have	to	go	back	and	sit	next	to	Charley	,	but	I	did	.
"	我	没有	有	到	去	后退	和	坐	下一个	到	查理	,	但	我	做过	.

“我本来不必回去坐在查理旁边，但我还是回去了。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [steɪd] [wɪð; wɪθ]

I	had	a	couple	of	things	to	think	about	and	if	I'd	stayed	with
我	有	一个	夫妻	的	事物	到	思考	关于	和	如果	ID	入住	和

['debrə; 'debərə][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Deborah	I	would	have	thought	about	only	one	of	them	.
黛博拉	我	会	有	想法	关于	仅有的	一	的	他们	.

我当时有几件事需要考虑，如果我留在黛博拉身边，我可能只会考虑其中一件。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] .

Charley	was	half	asleep	.
查理	曾是	一半	睡着了	.

查理半睡半醒的。

['reɪbɝn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

Raeburn	seemed	to	be	asleep	.
雷伯恩	似乎	到	是	睡着了	.

雷伯恩似乎睡着了。

[vɛki] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

Vechi	was	reading	.
vechi	曾是	阅读	.

韦奇正在看书。

[aɪ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][kloʊzd][maɪ] [aɪz] .

I	leaned	back	and	closed	my	eyes	.
我	倾斜	后退	和	关闭	我的	眼睛	.

我向后靠去，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

And	still	I	thought	about	only	one	thing	.
和	仍然	我	想法	关于	仅有的	一	事物	.

但我脑子里却只有一件事。

['debrə; 'debərə] .

Deborah	.
黛博拉	.

黛博拉。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] , ['riːəli] , ['fiːlɪŋ] .

Not	thinking	,	really	,	feeling	.
不是	思维	,	真的	,	感觉	.

不是思考，而是感受。

[aɪ] [ri'zentid] - - [waɪf][fɔːr; fər] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

I	resented	Pundra	Doh's	wife	for	crowding	in	on	that	feeling	.
我	怨恨	-	-	妻子	为了	拥挤	在	在	那	感觉	.

我怨恨 Pundra Doh 的妻子也加入了我的这种感受。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [veɪg] [prɪ'zentɪmənt] [aɪ][hæd; həd][ə'baʊt] [vɛki] .

And	for	the	vague	presentiment	I	had	about	Vechi	.
和	为了	这	模糊的	预感	我	有	关于	vechi	.

以及我对维奇隐隐约约的预感。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [ɪ'tɜːrnəli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ˌekwə'nɪməti] .

And	Charley's	eternally	undisturbed	equanimity	.
和	查理的	永恒	未受干扰	平静	.

还有查理那永不改变的平静心态。

['debrə; 'debərə] !
Deborah **!**
黛博拉 !

黛博拉!

[aɪ] [wɪʃt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['eniwer] [bʌt; bət] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
I **wished** **we** **were** **anywhere** **but** **where** **we** **were** **.**
我 希望 我们 是 任何地方 但 在哪里 我们 是 .

我真希望我们身处任何其他地方，而不是现在所在的地方。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [nɪr]
With **this** **new** **thing** **to** **explore** **and** **understand** **,** **I** **wanted** **to** **be** **near**
和 这 新的 事物 到 探索 和 理解 , 我 通缉 到 是 靠近
[hɜːr; hər] , [ə'loʊn] .
her **,** **alone** **.**
她 , 独自的 .

面对这件需要探索和了解的新事物，我想独自一人待在她身边。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [praɪs] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [sək'sesfəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
But **everything** **had** **its** **price** **;** **I** **had** **been** **conditioned** **successfully** **enough** **to**
但 一切 有 它是 价格 ; 我 有 到过 条件反射 成功地 足够的 到
[ək'sept] [ðæt] .
accept **that** **.**
接受 那 .

但凡事都有代价；我已经习惯了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - , ['mædəm] - .
There **was** **Laapet** **,** **Madame** **Pundra** **.**
那里 曾是 - , 夫人 - .

还有拉佩特，蓬德拉夫人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt] [mə'tɪriəlaɪz] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['ʌl] ?
And **what** **if** **her** **brother** **did** **not** **materialize** **when** **we** **reached** **Ul** **?**
和 什么 如果 她 兄弟 做过 不是 实现 什么时候 我们 达到 乌尔 ?

如果当我们到达乌尔时，她的哥哥并没有出现呢?

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['tʃɑːrli] .
I **opened** **my** **eyes** **and** **watched** **Charley** **.**
我 打开 我的 眼睛 和 观看 查理 .

我睁开眼睛，看着查理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] .
He **was** **pouring** **a** **shot** **from** **his** **bottle** **.**
他 曾是 浇注 一个 射击 从 他的 瓶子 .

他正从酒瓶里倒一杯酒。

" [hɪr] , [pæl] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] .
" **Here** **,** **pal** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **have** **a** **medicinal** **.**
" 这里 , 朋友 , " 他 说 , " 有 一个 药用 .

“来，伙计，”他说，“吃点药。”

" [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] - ?
" **I** **wondered** **if** **we** **would** **have** **to** **tell** **him** **about** **Laapet** **?**
" 我 想知道 如果 我们 会 有 到 告诉 他 关于 - ?

“我想知道我们是否需要告诉他关于拉佩特的事？”

[nɑːt] [jet] .
Not **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

" [weɪt] , " [aɪ][toʊld][maɪ'self] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːf]
" **Wait** , " **I** **told** **myself** **reassuringly** , " **her** **brother** **will** **take** **the** **whole** **thing** **off**
" 等待 , " 我 讲述 我 令人安心 , " 她 兄弟 将要 拿 这 所有的 事物 离开
[jʊr; jər][hændz] .
your **hands** .
你的 双手 .

"等等，"我安慰自己说，"她哥哥会替你处理好这一切的。"

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] .
" **But** **I** **wasn't** **sure** .
" 但 我 不是 当然 .

但我并不确定。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
I **had** **the** **uneasy** **feeling** **that** **something** **would** **prevent** **it** .
我 有 这 不安 感觉 那 某物 会 防止 它 .

我隐隐觉得有什么事会阻止这件事发生。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət]['debrə; 'debərə] .
I **glanced** **at** **Deborah** .
我 瞥了一眼 在 黛博拉 .

我瞥了黛博拉一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] .
She **was** **lying** **on** **her** **back** , **staring** **at** **the** **dome** **of** **the** **Starfish** .
她 曾是 说谎 在 她 后退 , 凝视 在 这 穹顶 的 这 海星 .

她仰面躺着，凝视着海星的圆顶。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , ['oʊnli] .
She **didn't** **look** **like** **she** **was** **thinking** **about** **us** , **only** .
她 没有 看 喜欢 她 曾是 思维 关于 我们 , 仅有的 .

她看起来好像并没有只想着我们。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [tjʊnd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][bænd] .
Charley **was** **tuned** **in** **on** **the** **same** **vibration** **band** .
查理 曾是 调谐 在 在 这 相同的 振动 乐队 .

查理也调谐到了同样的振动频段。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ænsər] .
He **gave** **me** **the** **answer** .
他 给予 我 这 回答 .

他给了我答案。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [vɛki] .
" **You** **know** , " **he** **said** **quietly** , " **I've** **been** **thinking** **about** **Vechi** .
" 你 知道 , " 他 说 悄悄 , " 我已经 到过 思维 关于 vechi .

"你知道吗，"他平静地说，"我一直在想着维奇。"

[aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] . "
I **don't** **like** **his** **being** **on** **the** **Starfish** . "
我 不 喜欢 他的 存在 在 这 海星 . "

我不喜欢他待在"海星号"上。

" [goʊ] [faɪt] [ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . , " [aɪ] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] .
" **Go** **fight** **the** **R** . **A** . , " **I** **said** **sarcastically** .
" 去 斗争 这 拉 . 一个 . , " 我 说 讽刺地 .

"去跟共和党人斗争吧，"我讽刺地说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ig'nɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **I** **don't** **like** **other** **things** , **too** , " **he** **went** **on** , **ignoring** **me** .
" 我 不 喜欢 其他 事物 , 也 , " 他 去 在 , 忽略 我 .

"我也不喜欢其他东西，"他继续说道，完全无视我。

" [waɪ] ['hæznt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][smoʊk] , [jet] ?
" **Why** **hasn't** **one** **of** **the** **pilots** **come** **out** **for** **a** **smoke** **,** **yet** **?**
" 为什么 还没有 一 的 这 飞行员 来 出去 为了 一个 抽烟 ， 然而 ？

“为什么飞行员们还没人出来抽烟呢？”

[ɔ:r][ə; eɪ][drɪŋk] — [ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [braɪt] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]['edʒukeɪtɪd] [tʃæps] ? "
Or **a** **drink** **—** **or** **for** **some** **bright** **chatter** **with** **us** **educated** **chaps** **?** **"**
或者 一个 喝 — 或者 为了 一些 明亮的 喋喋不休 和 我们 受过教育 小伙子们 ？ "

或者喝一杯——或者和我们这些受过教育的人聊聊天?

" [θɪŋz] [tu:] [dʌl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [pæl] ?
" **Things** **too** **dull** **for** **you** **,** **pal** **?**
" 事物 也 乏味的 为了 你 ， 朋友 ？

“生活太无聊了吗，伙计？”

" [aɪ] [æskt] [ru:'ti:nli] .
" **I** **asked** **routinely** **.**
" 我 问 例行 .

“我例行询问过。”

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] ['penətreɪtɪd] , [jet] .
It **hadn't** **penetrated** **,** **yet** **.**
它 之前没有 渗透 ， 然而 .

它还没有渗透进去。

['tʃɑ:rli] [hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Charley **had** **on** **his** **patient** **expression** **.**
查理 有 在 他的 病人 表达 .

查理脸上带着耐心的表情。

" ['lɪs(ə)n] , [breɪn] .
" **Listen** **,** **Brain** **.**
" 听 ， 脑 .

“听着，大脑。”

[waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['debi] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [jʊr; jər][bɪg] ['kɑ:nfərəns] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][menz]
While **you** **and** **Debby** **were** **having** **your** **big** **conference** **I** **went** **to** **the** **men's**
尽管 你 和 黛比 是 拥有 你的 大的 会议 我 去 到 这 男士
[laʊndʒ] [tu:; tə] ['gɑ:rgl] [maɪ] [θroʊt] .
lounge **to** **gargle** **my** **throat** **.**
休息室 到 漱口 我的 喉 .

在你和黛比开重要会议的时候，我去男休息室漱了漱口。

[its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [haʊ] ['kɔ:ʃəs] [ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . - [es] ['getɪŋ] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
It's **a** **funny** **thing** **how** **cautious** **the** **R** **.** **A** **.** **'** **s** **getting** **;** **the** **door** **to** **the**
它是 一个 有趣的 事物 如何 谨慎 这 拉 . 一个 . - s 获得 ； 这 门 到 这
[kən'troʊl] [ru:m] [ɪz] [lɔkt] .
control **room** **is** **locked** **.**
控制 房间 是 已锁定 .

RA变得如此谨慎，真是件奇怪的事；控制室的门都锁上了。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli] .
I **tried** **it** **gently** **.**
我 尝试 它 轻轻地 .

我轻轻地试了一下。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju: 'es] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][goʊ] [tɔ:k]
If **they** **didn't** **want** **to** **come** **out** **and** **talk** **to** **us** **—** **I** **thought** **I'd** **go** **talk**
如果 他们 没有 想 到 来 出去 和 讲话 到 我们 — 我 想法 ID 去 讲话
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to **them** **.**
到 他们 .

如果他们不愿意出来和我们谈谈——我想我会去和他们谈谈。

" [maɪ] ['stʌmək] [froʊz]['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] .

"	My	stomach	froze	into	a	hard	knot	.
"	我的	胃	冻住了	进入	一个	难的	结	.

我的胃像被冻成了一个硬结。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

I	looked	at	Charley	and	he	said	,
我	看起来	在	查理	和	他	说	,

我看了看查理，他说：

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['bɛrəst][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [vɛki] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][fæst][wʌn] .

"	There's	the	barest	possibility	that	Vechi	is	pulling	a	fast	one	.
"	有	这	最简陋	可能性	那	vechi	是	拉	一个	快速地	一	.

"韦奇有可能是在耍花招。"

['fɪgjər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] - ['sæmp(ə)l] .

Figure	that	he	wants	a	diranium	sample	.
数字	那	他	想要	一个	-	样本	.

估计他想要一份二价钛样品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][pælz]['draɪvɪŋ] [ðɪs] [bʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['ʌl]

With	a	couple	of	pals	driving	this	bus	he	could	get	into	and	out	of	Ul
和	一个	夫妻	的	朋友们	驾驶	这	公共汽车	他	可以	得到	进入	和	出去	的	乌尔

[slɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . "

slick	as	anything	.	"
光滑	作为	任何事物	.	"

几个朋友开着这辆巴士，他进出乌尔城简直轻而易举。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['kɑːmplɪkeɪt] [θɪŋz] , " [aɪ] ['mʌtəd] ['hoʊpfəli] .

"	But	we	complicate	things	,	"	I	muttered	hopefully	.
"	但	我们	复杂化	事物	,	"	我	低声说道	希望	.

"但我们把事情复杂化了，"我满怀希望地低声说道。

" [its] [fɔːr] [tuː; tə] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kaʊnt] ['debi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʌs(ə)l][mæn] .

"	It's	four	to	two	if	you	don't	count	Debby	for	a	muscle	man	.
"	它是	四	到	二	如果	你	不	数数	黛比	为了	一个	肌肉	男人	.

"如果不算黛比这个肌肉男的话，那就是四比二了。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][sər'praɪz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [ðeɪ] [θɪŋk] — [wʌt] [hæv; həv]

And	with	the	element	of	surprise	on	their	side	,	they	think	—	what	have
和	和	这	元素	的	惊喜	在	他们的	边	,	他们	思考	—	什么	有

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ? "

they	got	to	worry	about	?	"
他们	得到	到	担心	关于	?	"

他们凭借出其不意的优势，心想——他们还有什么好担心的呢?

" [vɛki] ['wʊdnt] [der] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]

"	Vechi	wouldn't	dare	—	not	with	the	whole	R	.	A	.	out	there	to	protect	the
"	vechi	不会	敢	—	不是	和	这	所有的	拉	.	一个	.	出去	那里	到	保护	这

[maɪnz] ! "

mines	!	"
矿井	!	"

"韦奇不敢——整个亚美尼亚共和国军队都在外面保护矿区！"

" [aɪ][də'noʊ] , " ['tʃɑːrli] [sed] .

"	I	dunno	,	"	Charley	said	.
"	我	不知道	,	"	查理	说	.

"我不知道，"查理说。

" ['hiːz] ['riːəl] [kuːl] . "

"	He's	real	cool	.	"
"	他是	真实的凉爽的	.		"

"他真酷。"

" [wel] , [wel] , " [aɪ] [sed] .
" **Well , well , " I said .**
" 出色地，出色地，" 我 说 .

“嗯，嗯，”我说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm] - .
I was thinking about the additional complication of Madame Pundra .
我 曾是 思维 关于 这 额外的 并发症 的 夫人 - .

我当时在想蓬德拉夫人带来的额外复杂情况。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [dʒʌst] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] [paɪp] [naɪt] [haʊ] [du:] [wi:; wi] [faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] ?
" And if you aren't just off on a pipe night how do we find out for sure ?
" 和 如果 你 不是 只是 离开 在 一个 管道 夜晚 如何 做 我们 寻找 出去 为了 当然 ?

“如果你不是出去抽烟斗，我们怎么才能确定呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] , ['tʃɑ:rli] ? "
And then what , Charley ? "
和 然后 什么 , 查理 ? "

然后呢，查理?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['mæstər] [breɪn] .
" I don't know , Master Brain .
" 我 不 知道 , 掌握 脑 .

“我不知道，大脑大师。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
You think about it .
你 思考 关于 它 .

你好好想想。

[noʊ] [mæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [aɪ] ! "
No man of action , I ! "
不 男人 的 行动 , 我 ! "

我可不是个行动派!

" [waɪ] [wʊd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] [bi:; bi] [lɔkt] ?
" Why would the control room be locked ?
" 为什么 会 这 控制 房间 是 已锁定 ?

为什么控制室会被锁上?

" [aɪ] [mju:zd] .
" I mused .
" 我 沉思 .

我沉思道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [breɪn] . "
" I don't know , Brain . "
" 我 不 知道 , 脑 . "

“我不知道，布莱恩。”

" [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [vɛki] [θɪŋks] [wi:v] [kɔ:t] [ɑ:n] ? "
" Do you suppose Vechi thinks we've caught on ? "
" 做 你 认为 vechi 思考 我们已经 捕捉 在 ? "

“你觉得维奇认为我们已经识破他的诡计了吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['hi:z] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [taɪp] ; [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ˌælkə'hɑ:lɪk] ['raɪtər] [tʃæps] . "
He's a Superior Type ; to him we're just alcoholic writer chaps . "
他是 一个 优越的 类型 ; 到 他 是 只是 酗酒者 作家 小伙子们 . "

他是个高人一等的人；在他眼里，我们不过是些酗酒的作家罢了。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , ['tʃɑːrli] , [oʊld][pæl] .

"	I'm	glad	you're	a	student	of	human	nature	,	Charley	,	old	pal	.
"	我是	高兴的	你是	一个	学生	的	人类	自然	,	查理	,	老的	朋友	.

"我很高兴你对人性感兴趣，查理，老朋友。"

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi][ækt] [ɪ'fektɪvli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ? "

But	how	do	we	act	effectively	without	a	weapon	of	some	sort	?	"
但	如何	做	我们	行为	有效地	没有	一个	武器	的	一些	种类	?	"

但是，如果没有武器，我们如何才能有效地采取行动呢?

" [naʊ] , [its] ['riːəl] [hɪ'leriəs] , " ['tʃɑːrli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] , " [bʌt; bət] [seɪ] [aɪ][hæd; həd]

"	Now	,	it's	real	hilarious	,	"	Charley	said	with	a	broad	smile	,	"	but	say	I	had
"	现在	,	它是	真实的	太搞笑了	,	"	查理	说	和	一个	广阔	微笑	,	"	但	说	我	有

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

a	vision	,
一个	想象	,

"现在想想真是太搞笑了，"查理咧嘴一笑，"假设我做了一个预知梦，

[ɔːr] [plænd] [ə; eɪ] [stɪk] - [ʌp][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ʌv; əv]['ʌl] .

or	planned	a	stick	-	up	on	the	First	National	Bank	of	Ul	.
或者	计划	一个	戳	-	向上	在	这	第一的	国家的	银行	的	乌尔	.

或者计划抢劫乌尔第一国民银行。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːpgʌn][ɪn][maɪ] [gɪr] .

I	have	a	popgun	in	my	gear	.
我	有	一个	玩具枪	在	我的	齿轮	.

我的装备里有一把玩具枪。

" [wel] .

"	Well	.
"	出色地	.

"出色地。

[oʊld] ['tʃɑːrli] .

Old	Charley	.
老的	查理	.

老查理。

[juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [tel] .

You	never	could	tell	.
你	绝不	可以	告诉	.

你永远也猜不到。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

"它在哪里？ "

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [daʊn] [tuː] [ɪntʃɪz] [bʌt; bət] [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

"	It	has	taken	the	bottle	down	two	inches	but	I've	managed	to	get	it	out
"	它	有	已采取	这	瓶子	向下	二	英寸	但	我已经	管理	到	得到	它	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɪr] - [bæg][ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ] - . "

of	the	gear	-	bag	and	into	my	workalls	.	"
的	这	齿轮	-	包	和	进入	我的	-	.	"

"瓶子下降了两英寸，但我还是设法把它从装备包里拿出来，放进了我的工作服里。"

" [ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [taɪp] , ['tʃɑːrli] , [oʊld][pæl] .

"	A	real	efficient	type	,	Charley	,	old	pal	.
"	一个	真实的	高效的	类型	,	查理	,	老的	朋友	.

"查理，老伙计，你真是个效率极高的人。"

" [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .

"	I	looked	about	me	wondering	if	we	weren't	just	imagining	everything	.
"	我	看起来	关于	我	好奇	如果	我们	不是	只是	想象	一切	.

我环顾四周，心想我们是不是只是在幻想。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌl][dɪ'zæstər][wəːnt, weənt] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] .

And	if	the	Ul	disaster	weren't	enough	reason	for	this	trip	.
和	如果	这	乌尔	灾难	不是	足够的	原因	为了	这	旅行	.

如果说乌尔灾难还不足以成为这次旅行的理由的话。

" [haʊ] [ə'baʊt]['debrə; 'debərə] ? "

"	How	about	Deborah	?	"
"	如何	关于	黛博拉	?	"

"黛博拉怎么样？"

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [stʌd] [kɪŋ] , " ['tʃɑːrli] [sed] , ['fɪʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['toʊkən] ,

"	If	we	had	a	game	of	stud	king	,	"	Charley	said	,	fishing	out	a	token	,
"	如果	我们	有	一个	游戏	的	钉子	国王	,	"	查理	说	,	钓鱼	出去	一个	令牌	,

"如果我们玩梭哈国王游戏的话，"查理一边说着，一边掏出一枚筹码，

" [ænd; ənd] ['debi] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hændz] . "

"	and	Debby	joined	us	,	we	could	have	a	lot	of	conversation	between	hands	.	"
"	和	黛比	加入	我们	,	我们	可以	有	一个	很多	的	对话	之间	双手	.	"

"黛比加入我们后，我们就可以双手合十地聊天了。"

" ['hedz] , " [aɪ] [sed] ['klɪrli] .

"	Heads	,	"	I	said	clearly	.
"	头部	,	"	我	说	清楚地	.

"正面，"我清晰地说。

" [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [kʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] .

"	Son	of	a	space	cook	,	"	he	said	loudly	.
"	儿子	的	一个	空间	厨师	,	"	他	说	高声	.

"太空厨师的儿子，"他大声说道。

" [juː; jʊ] [diːl] .

"	You	deal	.
"	你	交易	.

你来处理。

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [vɛki] ['kæʒuəli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

"	I	glanced	at	Vechi	casually	,	as	though	satisfying	myself	that	he	didn't	want	to	be	disturbed	.
"	我	瞥了一眼	在	vechi	随意地	,	作为	尽管	令人满意	我	那	他	没有	想	到	是	不安	.

我漫不经心地瞥了Vechi一眼，仿佛在确认他不想被打扰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] .

He	was	looking	at	us	over	his	book	.
他	曾是	寻找	在	我们	超过	他的	书	.

他一边看书一边看着我们。

[hiː; hi] [smaɪld] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪriər] [wei] .

He	smiled	,	I	thought	,	in	a	superior	way	.
他	微笑	,	我	想法	,	在	一个	优越的	方式	.

我想，他笑了，带着一种高人一等的笑容。

" [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm] ['mʌni] ?
" **Want** **to** **lose** **some** **money** **?**
" 想 到 失去 一些 钱 ?

想赔点钱吗?

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə]['debrə; 'debərə] .
" **I** **called** **to** **Deborah** **.**
" 我 称为 到 黛博拉 .

我给黛博拉打了个电话。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" **I've** **got** **some** **change** **,** " **she** **said** **,** **sitting** **up** **.**
" 我已经 得到 一些 改变 , " 她 说 , 坐着 向上 .

"我身上有些零钱,"她说着坐了起来。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kə'menst] [tuː; tə] [pleɪ] [stʌd] [kɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪrd] - [ɔːf] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði]
And **so** **we** **commenced** **to** **play** **stud** **king** **on** **a** **cleared** **-** **off** **space** **on** **the**
和 所以 我们 开始 到 玩 钉子 国王 在 一个 已清除 - 离开 空间 在 这
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

于是，我们在地板上腾出的一块空地上开始玩扑克牌游戏。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɑːfs] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Between **the** **laughs** **we** **got** **in** **a** **lot** **of** **conversation** **.**
之间 这 笑声 我们 得到 在 一个 很多 的 对话 .

在欢笑声中，我们进行了很多交谈。

[wiː; wi] ['fɪgjərd] [wiː; wi][hæd; həd][taɪm] .
We **figured** **we** **had** **time** **.**
我们 想 我们 有 时间 .

我们觉得时间还很充裕。

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['ʌl] [tʊk] [fɔːr] ['aʊərz][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][hæf] - [wei] [ðer; ðər] .
The **trip** **to** **Ul** **took** **four** **hours** **and** **we** **were** **only** **half** **-** **way** **there** **.**
这 旅行 到 乌尔 采取 四 小时 和 我们 是 仅有的 一半 - 方式 那里 .

前往乌尔的旅程花了四个小时，而我们才走了一半的路程。

[ɪf] [vɛki] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] " [fɔːrst] " ['lændɪŋ]
If **Vechi** **was** **up** **to** **something** **it** **would** **probably** **involve** **a** **"** **forced** **"** **landing**
如果 vechi 曾是 向上 到 某物 它 会 大概 涉及 一个 " 强制 " 降落
['sʌmwer] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['ʌl] ,
somewhere **just** **outside** **of** **Ul** **,**
某处 只是 外部 的 乌尔 ,

如果Vechi真的在策划什么，那很可能是在Ul城外某个地方"迫降"。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['rɑːkɪt] [fliːt] .
away **from** **the** **main** **rocket** **fleet** **.**
离开 从 这 主要的 火箭 舰队 .

远离主火箭舰队。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ɪn]['ʌl] .
After **all** **,** **what** **he** **wanted** **was** **in** **Ul** **.**
后 全部 , 什么 他 通缉 曾是 在 乌尔 .

毕竟，他想要的东西在乌尔。

[ɪf] [ðə; ði]['pailəts][ænd; ənd] ['reɪbɝn] [wɜːr; wər][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
If **the** **pilots** **and** **Raeburn** **were** **in** **on** **the** **deal** **with** **him** **—** **and** **they**
如果 这 飞行员 和 雷伯恩 是 在 在 这 交易 和 他 — 和 他们
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] — [wiː; wi][wɜːr; wər]['bædli] [aʊt'nʌmbəd] .
had **to** **be** **—** **we** **were** **badly** **outnumbered** **.**
有 到 是 — 我们 是 糟糕 寡不敌众 .

如果飞行员和雷伯恩与他合谋——他们肯定合谋了——那么我们的人数就远远少于他。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] ['sʌmhaʊ] ['getɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

Our	only	chance	was	not	in	waiting	but	in	somehow	getting	control	of	the
我们的	仅有的	机会	曾是	不是	在	等待	但	在	不知何故	获得	控制	的	这

['stɑːrfɪʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'lɔːft] .

Starfish	while	it	was	still	aloft	.
海星	尽管	它	曾是	仍然	高空	.

我们唯一的机会不是等待，而是在"海星号"还在空中时设法控制它。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['kɑːnˌtæktɪŋ][ðə; ði] [liːd] [ʃɪp] [fɔːr; fər][help] .

And	of	contacting	the	lead	ship	for	help	.
和	的	联系	这	带领	船	为了	帮助	.

并联系领头船寻求帮助。

['debrə; 'debərə][wʌz; wəz] [skerd] .

Deborah	was	scared	.
黛博拉	曾是	害怕的	.

黛博拉很害怕。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] .

And	I	was	glad	she	was	scared	.
和	我	曾是	高兴的	她	曾是	害怕的	.

我很高兴她感到害怕。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [tɜːrn][ʌp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [braɪt] [aɪ'diːə][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

And	I	was	glad	she	didn't	turn	up	a	single	,	bright	idea	for	our
和	我	曾是	高兴的	她	没有	转动	向上	一个	单身的	,	明亮的	主意	为了	我们的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

我很高兴她没有提出任何拯救我们的绝妙主意。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['mædəm] - [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] .

Except	that	she	would	have	to	tell	Madame	Pundra	about	this	development	.
除了	那	她	会	有	到	告诉	夫人	-	关于	这	发展	.

只不过她必须把这件事告诉蓬德拉夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][toʊld] ['tʃɑːrli] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['stoʊəweɪ] .

It	was	then	that	we	told	Charley	about	our	stowaway	.
它	曾是	然后	那	我们	讲述	查理	关于	我们的	偷渡者	.

那时我们才告诉查理我们车里有个偷渡者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

It	was	to	his	credit	that	his	expression	remained	unchanged	.
它	曾是	到	他的	信用	那	他的	表达	剩余	未更改	.

值得称赞的是，他的表情始终没有丝毫变化。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti]

And	indicative	of	something	that	his	only	excitement	was	at	the	possibility
和	指示性的	的	某物	那	他的	仅有的	激动	曾是	在	这	可能性

[ʌv; əv]['faɪnəli] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]['wʊmən] .

of	finally	seeing	a	Martian	woman	.
的	最后	看到	一个	火星人	女士	.

而他唯一感到兴奋的事情，就是终于有机会见到一位火星女性，这本身就说明了一些问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ['aʊər; ɑːr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [vɛki] [wʌz; wəz]

It	may	have	seemed	very	little	to	go	on	,	our	conviction	that	Vechi	was
它	可能	有	似乎	非常	小的	到	去	在	,	我们的	定罪	那	vechi	曾是

['mæstəˌmaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kuː] .

masterminding	a	coup	.
策划	一个	政变	.

虽然我们当时的判断似乎非常片面，但我们坚信维奇正在策划一场政变。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [sə'spɪʃəs] .

But	it's	the	little	things	that	make	you	suspicious	.
但	它是	这	小的	事物	那	制作	你	可疑的	.

但正是这些小事让人起了疑心。

[ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['kæʒuəl] ['kærəktərz] .

The	R	.	A	.	is	made	up	of	casual	characters	.
这	拉	.	一个	.	是	制成	向上	的	随意的	人物	.

RA 由非正式角色组成。

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][tɔːk] , [greɪp][ə'baʊt][noʊ]['smoʊkɪŋ][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

They	like	to	talk	,	gripe	about	no	smoking	in	the	control	room	,
他们	喜欢	到	讲话	,	抱怨	关于	不	吸烟	在	这	控制	房间	,

他们喜欢聊天，抱怨控制室里禁止吸烟，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [snɪf] [aʊt][ə; eɪ][drɪŋk][ɔːr][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [stʌd] [kɪŋ] , ['meɪbi] [æn; ən][ɔːf] - ['kʌlər]

come	back	to	sniff	out	a	drink	or	a	game	of	stud	king	,	maybe	an	off	-	color
来	后退	到	嗅	出去	一个	喝	或者	一个	游戏	的	钉子	国王	,	或许	一个	离开	-	颜色

['stɔːri] .

story	.
故事	.

回来后可能会找人喝一杯，或者玩玩扑克牌游戏，也许还会听听一些荤段子。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['rɑːkəts] [tuː; tə][flaɪ]

There	seems	to	be	a	kind	of	conspiracy	to	get	the	rockets	to	fly
那里	似乎	到	是	一个	种类	的	阴谋	到	得到	这	火箭	到	飞

[ðəm'selvz] [waɪl] [ðə; ði]['pailəts]['vɪzɪt][æft] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

themselves	while	the	pilots	visit	aft	—	or	so	it	seems	to	the	passengers	.
他们自己	尽管	这	飞行员	访问	后部	—	或者	所以	它	似乎	到	这	乘客	.

似乎有人密谋让火箭自行飞行，而飞行员则到后舱参观——至少乘客们是这么认为的。

[juː; jʊ][get][tuː; tə][ɪk'spekt] [ˌɪnfɔːr'mæləti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . ; [ðeə(r)] ['juːʒuəl] .

You	get	to	expect	informalities	from	the	R	.	A	.	;	they're	usual	.
你	得到	到	预计	非正式性	从	这	拉	.	一个	.	;	它们是	通常	.

你应该预料到宿舍管理员会有一些非正式的做法；这很正常。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['diːteɪl][ə; eɪ] [slɪk] , ['fæktʃuəl] [gaɪ] [laɪk] [vɛki] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'lʊk] ,

And	it's	the	kind	of	detail	a	slick	,	factual	guy	like	Vechi	could	overlook	,
和	它是	这	种类	的	细节	一个	光滑	,	事实	盖伊	喜欢	vechi	可以	俯瞰	,

而像维奇这样圆滑世故、注重事实的人，很可能会忽略这种细节。

[ɔːr] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [ˌoʊvər'lʊk] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

or	think	you	might	overlook	,	if	he	were	planning	something	.
或者	思考	你	可能	俯瞰	, 如果	他	是	规划	某物	.

或者你可能会忽略他可能正在计划的事情。

[ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði]['pailəts] [steɪd] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] .

The	longer	the	pilots	stayed	away	—	the	more	certain	we	were	.
这	更长	这	飞行员	入住	离开	—	这	更多的	肯定	我们	是	.

飞行员们越是远离，我们就越确信。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [vɛki] [ænd; ənd] ['reɪbɝn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][æn; ən]

We	were	also	sure	that	if	Vechi	and	Raeburn	were	in	the	pay	of	an
我们	是	还	当然	那	如果	vechi	和	雷伯恩	是	在	这	支付	的	一个

[ɜːrθ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] - [ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [slʌgd] [ðə; ði]

Earth	syndicate	to	get	hold	of	diranium	ore	they	could	have	slugged	the
地球	辛迪加	到	得到	抓住	的	-	矿石	他们	可以	有	被重击	这

['pailəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] ,

pilots	of	the	Starfish	,
飞行员	的	这	海星	,

我们还确信，如果维奇和雷伯恩受雇于地球的某个犯罪集团，目的是获取迪拉尼姆矿石，他们完全可以揍"海星号"的飞行员一顿。

[pʊt][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [kruː] [ænd; ənd] [treɪld] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reskjuː] [fliːt] .

put	in	their	own	crew	and	trailed	along	with	the	rescue	fleet	.
放	在	他们的	自己的全体人员		和	拖着	沿着	和	这	救援	舰队	.

他们派出自己的船员，跟随救援船队前进。

[wiː; wi]['dɪdnt] [ˌreprɪ'zent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θret] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʌmp][ˌjuː 'es] ['enipleɪs] .

We	didn't	represent	much	of	a	threat	;	they	could	dump	us	anyplace	.
我们	没有	代表	很多	的	一个	威胁	;	他们	可以	倾倒	我们	任何地方	.

我们构不成多大威胁；他们可以把我们扔到任何地方。

[ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['bjuːti] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

The	Starfish	was	no	beauty	but	she	could	make	the	trip	back	to	Earth	.
这	海星	曾是	不	美丽	但	她	可以	制作	这	旅行	后退	到	地球	.

这只海星虽然并不漂亮，但她能够返回地球。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs]

We	did	not	want	to	think	they	were	planning	to	do	anything	more	serious
我们	做过	不是	想	到	思考	他们	是	规划	到	做	任何事物	更多的	严肃的

[ðæn; ðən] [dʌmp] [ˌjuː 'es] .

than	dump	us	.
比	倾倒	我们	.

我们不愿相信他们会做出比抛弃我们更严重的事情。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [vɛki] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌjuː 'es]

And	Charley	and	I	were	determined	that	Vechi	wasn't	going	to	reduce	us
和	查理	和	我	是	决定	那	vechi	不是	去	到	减少	我们

[tuː; tə][ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] [dʌm] [pɔːnz] .

to	a	trio	of	dumb	pawns	.
到	一个	三人组	的	哑的	兵	.

查理和我决心不让维奇把我们变成三个愚蠢的棋子。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] ['kudnt] [help] [wʌt] ['hæpənd] , [æt; ət] [ðæt] .

But	I	guess	we	couldn't	help	what	happened	,	at	that	.
但	我	猜测	我们	不能	帮助	什么	发生	,	在	那	.

但我想，对于当时发生的事情，我们无能为力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['maɪti] ['paʊərf(ə)l] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [tʃes] [geɪm] [wiː; wi]['hædnt]['iːv(ə)n]

There	was	another	mighty	powerful	piece	in	this	chess	game	we	hadn't	even
那里	曾是	其他	强大的	强大的	片	在	这	棋	游戏	我们	之前没有	甚至

[θɔːt] [əˈbaʊt] .

thought	about	.
想法	关于	.

这场棋局中还有一枚我们之前从未想到的威力强大的棋子。

['debrə; 'debərə][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnɪŋ]

Deborah	was	hopeful	almost	to	the	end	that	we	were	just	imagining
黛博拉	曾是	充满希望	几乎	到	这	结尾	那	我们	是	只是	想象

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

the	whole	thing	.
这	所有的	事物	.

黛博拉几乎一直抱有希望，认为这一切都只是我们的想象。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] ?

"	How	can	we	be	sure	?
"	如何	能	我们	是	当然	?

我们怎么能确定呢?

" [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	she	wanted	to	know	.
"	她	通缉	到	知道	.

她想知道。

[ðen] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Then	Charley	had	the	inspiration	.
然后	查理	有	这	灵感	.

然后查理有了灵感。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts] ['pɜ:rmənəntli] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rfɪʃ] , [fæts]

He	remembered	one	of	the	pilots	permanently	assigned	to	the	Starfish	,	Fats
他	记得	一	的	这	飞行员	永久的	分配	到	这	海星	,	脂肪

['bɛrɪnsən] .

Berenson	.
贝伦森	.

他想起了常驻"海星"号的飞行员之一，法茨·贝伦森。

[ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] [ðæt] [fæts][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sli:k] [spi:d] - ['boʊts][ʌp] [ə'hed]

The	joke	was	that	Fats	was	too	big	for	the	sleek	speed	-	boats	up	ahead
这	开玩笑	曾是	那	脂肪	曾是	也	大的	为了	这	光滑	速度	-	船	向上	前方

[bʌt; bət] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɑ:kskɑ:r] .

but	better	suited	to	this	boxcar	.
但	更好的	适合	到	这	棚车	.

笑话是这样的：胖子体型太大，前面那些流线型的快艇坐不下他，但他更适合坐这节货车车厢。

" [ɪf] [fæts][wɜ:r; wər] [ə'bɔ:rd] , " ['tʃɑ:rli] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [hænd][ʌv; əv] [stʌd] [kɪŋ] ,

"	If	Fats	were	aboard	,	"	Charley	said	,	looking	over	a	new	hand	of	stud	king	,
"	如果	脂肪	是	船上	,	"	查理	说	,	寻找	超过	一个	新的	手	的	钉子	国王	,

"如果胖子也在船上的话，"查理一边说着，一边打量着新到手的梭哈之王。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [tu:] ['aʊərz][ə'goʊ][ænd; ənd]['ju:zɪŋ] ['evri] ['gɪmɪk] [tu:; tə]

"	he	would	have	been	out	here	two	hours	ago	and	using	every	gimmick	to
"	他	会	有	到过	出去	这里	二	小时	前	和	使用	每一个	手法	到

[steɪ] [aʊt] [hɪr] .

stay	out	here	.
停留	出去	这里	.

"他两个小时前就应该出来了，并且会用尽各种手段留在这里。"

['hi:z] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['leɪzɪɪst][slɑ:b][ɪn][ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [bɪ'saɪdz] ,

He's	just	naturally	the	laziest	slob	in	the	R	.	A	.	Besides	,
他是	只是	自然	这	最懒惰的	邋遢鬼	在	这	拉	.	一个	.	除了	,

他天生就是RA里最懒最邋遢的人。此外，

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][bet] .

I	owe	him	some	money	from	an	old	bet	.
我	欠	他	一些	钱	从	一个	老的	赌注	.

我欠他一些钱，是以前打赌输了的。

['noʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæsɪndʒər] [lɪst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp]

Knowing	from	the	passenger	list	that	I	was	aboard	he	would	have	come	up
会心	从	这	乘客	列表	那	我	曾是	船上	他	会	有	来	向上

[frʌm; frəm] [hel] ,

from	hell	,
从	地狱	,

他从乘客名单上得知我在船上，那他肯定是从地狱里爬出来的。

[ɪt'self] , [tu:; tə] [kə'lekt] . "

itself	,	to	collect	.	"
本身	,	到	收集	.	"

它自己去收集。

" [bʌt; bət][wɪə(r)] [stɪl] [nɑ:t] [ʃʊr] , " ['debrə; 'debərə] [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	we're	still	not	sure	,	"	Deborah	insisted	.
"	但	是	仍然	不是	当然	,	"	黛博拉	坚持	.

"但我们仍然不确定，"黛博拉坚持说。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " ['tʃɑːrli] [sed] ['kwaɪətli] , ['reɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] ,
" Tell you what , " Charley said quietly , raking in a pot ,
" 告诉 你 什么 , " 查理 说 悄悄 , 耙草 在 一个 锅 ,

"这样吧,"查理一边往锅里耙东西一边平静地说,

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðə; ðɪ]['pailəts][ɑːr; ər] .
" I'm going to find out who the pilots are .
" 我是 去 到 寻找 出去 WHO 这 飞行员 是 .

"我要查出飞行员是谁。"

[aɪl] [juːz][ðə; ðɪ][gʌn][ɑːn][ðə; ðɪ][lɑːk] — [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][kən'troʊlz]['ɔːrdərli]
I'll use the gun on the lock — and keep the boys at the controls orderly
患病的 使用 这 枪 在 这 锁 — 和 保持 这 男孩们 在 这 控制 秩序
['æftər] [ðæt] .
after that .
后 那 .

我会用枪把锁打开——之后我会让控制室里的伙计们守规矩。

[ðen] [aɪl] [traɪ][tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ðɪ] [liːd] [ʃɪp] [fɔːr; fər][help] .
Then I'll try to contact the lead ship for help .
然后 患病的 尝试 到 接触 这 带领 船 为了 帮助 .

然后我会尝试联系领头船寻求帮助。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['pailəts] [ɑːnt] [oʊld] [frendz] . "
If the pilots aren't old friends . "
如果 这 飞行员 不是 老的 朋友们 . "

如果飞行员不是老朋友的话。"

" [ðə; ðɪ]['hɪroʊ] [taɪp] , " [aɪ] ['mʌtəd] .
" The hero type , " I muttered .
" 这 英雄 类型 , " 我 低声说道 .

"英雄型人物,"我喃喃自语道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][gʌn] .
But I was grateful he had the gun .
但 我 曾是 感激的 他 有 这 枪 .

但我很庆幸他有枪。

" [oʊ'keɪ] , ['tʃɑːrli] .
" Okay , Charley .
" 好的 , 查理 .

"好的，查理。"

[aɪl] [kiːp] [vɛki] ['ɑːkjupaɪd][ænd; ənd]['debrə; 'debərə][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] - [laʊndʒ]
I'll keep Vechi occupied and Deborah can take off to the ladies ' lounge
患病的 保持 vechi 占领 和 黛博拉 能 拿 离开 到 这 女士们 - 休息室
[fɔːr; fər] ['seɪfti] ,
for safety ,
为了 安全 ,

我负责拖住维奇，黛博拉可以去女休息室避避风头了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['mædəm] - [wʌt] [wiː; wi][plæn][tuː; tə][duː] . "
and to tell Madame Pundra what we plan to do . "
和 到 告诉 夫人 - 什么 我们 计划 到 做 . "

还要告诉蓬德拉夫人我们的计划。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [braɪt] [bɔɪ] , " ['tʃɑːrli] [grɪnd] .
" You got it , Bright Boy , " Charley grinned .
" 你 得到 它 , 明亮的 男生 , " 查理 咧嘴一笑 .

"你明白了，聪明小子,"查理咧嘴一笑。

" ['debi] [li:vz] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][stroʊl][aʊt]['ri:əl]['kæʒuəl] .
" **Debby** **leaves** **first** **and** **then** **I** **stroll** **out** **real** **casual** **.**
" 黛比 树叶 第一的 和 然后 我 漫步 出去 真实的 随意的 .

"黛比先离开，然后我随意地漫步出去。"

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ɪf] [vɛki] [ænd; ənd] ['reɪbɝn] [kætʃ] [waɪz][wʌns] [aɪv] ['kɔntæktid] [ðə; ði] [li:d]
It **doesn't** **matter** **if** **Vechi** **and** **Raeburn** **catch** **wise** **once** **I've** **contacted** **the** **lead**
它 不 事情 如果 vechi 和 雷伯恩 抓住 明智的 一次 我已经 联系 这 带领
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

一旦我联系上了领航船，Vechi 和 Raeburn 是否能抓住机会就无关紧要了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [der] [pʊl] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪ'lektrə] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðɪs] [tʌb][wɪð; wɪθ][hæf]
They **won't** **dare** **pull** **anything** **because** **the** **Electra** **could** **catch** **this** **tub** **with** **half**
他们 惯于 敢 拉 任何事物 因为 这 伊莱克特拉 可以 抓住 这 浴缸 和 一半
[ɪts]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [kɑ:ŋkt] [aʊt] . "
its **generators** **conked** **out** **.** **"**
它是 发电机 康克 出去 . "

他们不敢轻举妄动，因为即使"伊莱克特拉"号一半的发电机都熄火了，它也能追上这艘破船。

" [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔ:t] , " [aɪ] [sed] .
" **It's** **a** **comforting** **thought** **,** **"** **I** **said** **.**
" 它是 一个 令人感到安慰 想法 , " 我 说 .

"这真是令人欣慰，"我说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['debrə; 'debərə] .
And **then** **I** **looked** **at** **Deborah** **.**
和 然后 我 看起来 在 黛博拉 .

然后我看向了黛博拉。

" [goʊ][ɑ:n] , " [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] ,
" **Go** **on** **,** **"** **I** **told** **her** **,**
" 去 在 , " 我 讲述 她 ,

"继续，"我告诉她。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kə'lekt] [ju:; jʊ] .
" **get** **out** **of** **here** **and** **stay** **out** **of** **sight** **until** **I** **collect** **you** **.**
" 得到 出去 的 这里 和 停留 出去 的 视线 直到 我 收集 你 .

"离开这里，在我来接你之前别露面。"

[aɪv] [gɑ:t][maɪ][mɑ:rk][ɑ:n][ju:; jʊ] .
I've **got** **my** **mark** **on** **you** **.**
我已经 得到 我的 标记 在 你 .

我已经在你身上留下了印记。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] ['tʃɑ:rli] [ɔ:f] ['bæləns] .
" **It** **caught** **Charley** **off** **balance** **.**
" 它 捕捉 查理 离开 平衡 .

"这让查理措手不及。"

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well** **,** **I'll** **be** **damned** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地，患病的 是 该死的 , " 他 说 .

"真是见鬼了，"他说。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] ? "
" **Where** **was** **I** **when** **this** **happened** **?** **"**
" 在哪里 曾是 我 什么时候 这 发生 ? "

"事发时我在哪里？"

" [lʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [aɪ][sed] .
" Lushing it up , " I said .
" 郁郁葱葱 它 向上 , " 我 说 .

“把它冲泡一下，”我说。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['debrə; 'debərə][get][ʌp][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][kəm'pɑːrtmənt] .
I watched Deborah get up and leave the compartment .
我 观看 黛博拉 得到 向上 和 离开 这 隔间 .

我看着黛博拉起身离开了车厢。

[vɛki] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [tuː] .
Vechi watched her , too .
vechi 观看 她 , 也 .

维奇也看着她。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːvd] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['saɪɪŋ] ['wɪrəli] ;
His chest heaved up as though he were sighing wearily ;
他的 胸部 喘息 向上 作为 尽管 他 是 叹息 疲劳 ;

他胸口剧烈起伏，仿佛在疲惫地叹息；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['reɪbɝn] .
he turned a page in his book and looked at Raeburn .
他 转向 一个 页 在 他的 书 和 看起来 在 雷伯恩 .

他翻过书页，看向雷伯恩。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [leɪ] [flæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
His assistant lay flat on his back .
他的 助手 躺 平坦的 在 他的 后退 .

他的助手平躺在地上。

[hɪz; ɪz][waɪd] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən] [slæk] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɔːr] .
His wide mouth hung open slack , ugly and resonant with a snore .
他的 宽的 嘴 悬挂 打开 松弛 , 丑陋的 和 共振 和 一个 鼾 .

他那张大嘴巴松弛地张着，难看极了，鼾声震天。

[vɛki] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
Vechi went back to his book .
vechi 去 后退 到 他的 书 .

韦奇又低头看书了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪ'læbərət] ['stretʃɪŋ] , ['tʃɑːrli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]
Then , with some elaborate stretching , Charley stood up and I watched him
然后 , 和 一些 精心制作的 伸展 , 查理 站立 向上 和 我 观看 他
[liːv] , [tuː] .
leave , too .
离开 , 也 .

然后，查理做了一番夸张的伸展运动后站了起来，我也看着他离开了。

[vɛki] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] , [æz; əz] [wel] .
Vechi watched him go , as well .
vechi 观看 他 去 , 作为 出色地 .

维奇也目送他离开。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['plezntli] .
He glanced at me , pleasantly .
他 瞥了一眼 在 我 , 愉快 .

他愉快地看了我一眼。

" [ðə; ði][bʌm] , " [aɪ][sed] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] , " [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ten] [fɪʃ] [ɪn][stʌd] [kɪŋ] ! "
" The bum , " I said conversationally , " he took me for ten fish in stud king ! "
" 这 屁股 , " 我 说 对话 , " 他 采取 我 为了 十 鱼 在 钉子 国王 ! "

“那个混蛋，”我漫不经心地说，“在赌桌上赢了我十条鱼！”

" [ðæt] [soʊ] ? " [vɛki] [smaɪld] [ə'griːəbli] .

"	That	so	?	"	Vechi	smiled	agreeably	.
"	那	所以	?	"	vechi	微笑	欣然	.

“真是这样吗？”维奇欣然笑道。

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] .

He	folded	his	book	.
他	折叠	他的	书	.

他把书折了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['veri] ['kɑːmli] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [ɔːl][ænd; ənd]

And	then	he	very	calmly	reached	into	the	pocket	of	his	work	-	all	and
和	然后	他	非常	平静地	达到	进入	这	口袋	的	他的	工作	-	全部	和

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ][gʌn] .

took	out	a	gun	.
采取	出去	一个	枪	.

然后他非常冷静地伸手到工作服口袋里，掏出了一把枪。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['stedəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	held	it	very	steadily	and	it	was	aimed	at	me	.
他	握住	它	非常	稳步	和	它	曾是	旨在	在	我	.

他稳稳地握着枪，枪口对准了我。

" [juː; jʊ][kɑːnt][wɪn][æt; ət] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	can't	win	at	everything	,	"	he	said	.
"	你	不能	赢	在	一切	,	"	他	说	.

“你不可能事事都赢，”他说。

" [sʌm; səm] [deɪz] [ɑːnt] ['lʌki] .

"	Some	days	aren't	lucky	.
"	一些	天	不是	幸运的	.

有些日子运气不好。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk] .

"	He	had	a	nice	sense	of	the	ironic	.
"	他	有	一个	好的	感觉	的	这	讽刺的是	.

他很有讽刺意味。

['reɪbɝn] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [snɔːd] ['piːsfəli] .

Raeburn	,	beside	him	,	snored	peacefully	.
雷伯恩	,	旁	他	,	打鼾	和平地	.

雷伯恩在他身旁安然地打着鼾。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər] [nʌm] [ænd; ənd] ['helpləs] .

And	I	sat	there	numb	and	helpless	.
和	我	卫星	那里	麻木的	和	无助	.

我呆坐在那里，麻木而无助。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

"	What	in	the	hell	is	that	for	?
"	什么	在	这	地狱	是	那	为了	?

“那到底是干什么用的？”

" [aɪ] [æskt] [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['græv(ə)l] .

"	I	asked	and	my	throat	was	full	of	gravel	.
"	我	问	和	我的	喉	曾是	满的	的	碎石	.

我问了，但我的喉咙像被沙砾堵住了一样。

[vɛki] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .

Vechi	smiled	as	if	I	should	know	and	I	thought	I	did	.
vechi	微笑	作为	如果	我	应该	知道	和	我	想法	我	做过	.

维奇笑了，好像我应该知道似的，而我也确实觉得我知道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mɔ:r] [mɪ'steɪkən] .

But	I	was	never	more	mistaken	.
但	我	曾是	绝不	更多的	错误	.

但我大错特错了。

[ðen] [vɛki] [dɪd][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .

Then	Vechi	did	a	strange	thing	.
然后	vechi	做过	一个	奇怪的	事物	.

然后，Vechi 做了一件奇怪的事。

[hi:; hi] [prɔdid] ['reɪbɝn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	prodded	Raeburn	with	his	foot	.
他	催促	雷伯恩	和	他的	脚	.

他用脚踢了踢雷伯恩。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['prɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

It	took	a	lot	of	prodding	to	wake	him	.
它	采取	一个	很多	的	催促	到	唤醒	他	.

费了好大劲才把他叫醒。

[wen] - [aɪz] ['oʊpənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði][blæst] ['tʃænlz] [ʌv; əv]

When	Raeburn's	eyes	opened	he	was	looking	straight	down	the	blast	channels	of
什么时候	-	眼睛	打开	他	曾是	寻找	直的	向下	这	爆炸	频道	的

- ['wepən] .

Vechi's	weapon	.
-	武器	.

雷伯恩睁开眼睛时，正看着维奇武器的爆炸通道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] .

It	was	a	hell	of	a	way	to	wake	up	.
它	曾是	一个	地狱	的	一个	方式	到	唤醒	向上	.

这真是个糟糕的起床方式。

[hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l][froʊz][hæf] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] [ʃɑ:k] .

His	Adam's	apple	froze	half	way	through	a	convulsion	of	shock	.
他的	亚当的	苹果	冻住了	一半	方式	通过	一个	抽搐	的	震惊	.

他的喉结在剧烈抽搐中僵住了。

" [get] [ʌp] , " [vɛki] [sed] ['dʒentli] , " [ænd; ənd][get]['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ɪn][ðə; ði]

"	Get	up	,	"	Vechi	said	gently	,	"	and	get	over	there	with	our	friend	in	the
"	得到	向上	,	"	vechi	说	轻轻地	,	"	和	得到	超过	那里	和	我们的	朋友	在	这

[pres] [bɑ:ks] .

press	box	.
按	盒子	.

“起来，”维奇温和地说，“到媒体席那边去，和我们的朋友一起。”

" ['reɪbɝn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [ɪn] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [vɛki]

"	Raeburn	was	a	little	slow	in	comprehending	and	from	the	way	Vechi
"	雷伯恩	曾是	一个	小的	慢的	在	理解	和	从	这	方式	vechi

['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ['noʊbɑ:di] [lʌvd] ['reɪbɝn] .

urged	him	with	the	toe	of	his	boot	you	could	tell	nobody	loved	Raeburn	.
敦促	他	和	这	脚趾	的	他的	启动	你	可以	告诉	无人	喜爱	雷伯恩	.

“雷伯恩理解能力有点慢，从维奇用靴尖催促他的方式可以看出，没有人喜欢雷伯恩。”

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['fɪgjər] .

It	didn't	figure	.
它	没有	数字	.

这不合常理。

[ðə; ði]['taɪmɪŋ][wʌz; wəz][ɔ:f] .

The	timing	was	off	.
这	定时	曾是	离开	.

时机不对。

[waɪ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn] ['reɪbɝn] ?
Why the switch on Raeburn ?
为什么 这 转变 在 雷伯恩 ?

为什么雷伯恩要换人?

[vɛki] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [help] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ɪn]['ʌl] .
Vechi was going to need help getting what he wanted in Ul .
vechi 曾是 去 到 需要 帮助 获得 什么 他 通缉 在 乌尔 .

Vechi需要帮助才能在Ul得到他想要的东西。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [krɔːs] , [waɪ] [naʊ] ?
If there was going to be a double - cross , why now ?
如果 那里 曾是 去 到 是 一个 双倍的 - 叉 , 为什么 现在 ?

如果真要搞背叛，为什么是现在?

[bɪ'fɔːr] ['reɪbɝn] [hæd; həd] [bɪn] ['juːsf(ə)l] ?
Before Raeburn had been useful ?
前 雷伯恩 有 到过 有用 ?

在雷伯恩发挥作用之前?

[ɔːr][wʌz; wəz] ['reɪbɝn] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?
Or was Raeburn in on it at all ?
或者 曾是 雷伯恩 在 在 它 在 全部 ?

或者，雷伯恩是否也参与其中?

" [naʊ] , [lʊk] , [vɛki] , " [aɪ] ['blʌstəd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [dʌm] [dʒoʊk] .
" Now , look , Vechi , " I blustered , " this is a pretty dumb joke .
" 现在 , 看 , vechi , " 我 虚张声势 , " 这 是 一个 漂亮的 哑的 开玩笑 .

"听着，维奇，"我气急败坏地说，"这真是个很蠢的笑话。"

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [its] [noʊ][dʒoʊk] .
" It's no joke .
" 它是 不 开玩笑 .

"这不是开玩笑。"

" ['reɪbɝn] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Raeburn , who was now sitting beside me , stared at his boss in amazement .
" 雷伯恩 , WHO 曾是 现在 坐着 旁 我 , 凝视 在 他的 老板 在 惊愕 .

"当时坐在我旁边的雷伯恩惊讶地盯着他的老板。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [bliːtid] .
" You're crazy , " he bleated .
" 你是 疯狂的 , " 他 咩咩叫 .

"你疯了！"他嘶吼道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [pʊl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːf][baɪ] [jɔːr'self] !
" You can't pull this thing off by yourself !
" 你 不能 拉 这 事物 离开 经过 你自己 !

"你一个人是做不到的！"

" [vɛki] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" Vechi ignored him .
" vechi 忽略 他 .

维奇没有理会他。

" [aɪm][ə'freɪd] , ['mɪstər] . ['læskɚ] , [aɪ][kɑ:nt][weɪt]['eni][lɔ:ŋgər] .

"	I'm	afraid	,	Mr	.	Lasker	,	I	can't	wait	any	longer	.
"	我是	害怕的	,	先生	.	拉斯克	,	我	不能	等待	任何	更长	.

"恐怕，拉斯克先生，我不能再等了。"

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [maɪt] [dɪ'skʌvər]['sɜ:rt(ə)n] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] [flaɪt] .

You	and	your	friends	might	discover	certain	irregularities	about	this	flight	.
你	和	你的	朋友们	可能	发现	肯定	违规行为	关于	这	航班	.

你和你的朋友可能会发现这次航班存在一些异常之处。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] , [ɔ:l'redi] .

If	you	haven't	,	already	.
如果	你	还没有	,	已经	.

如果你还没有的话，那就赶紧去做吧。

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] .

"	I	had	nothing	to	say	.
"	我	有	没有什么	到	说	.

我无话可说。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn]['kwaɪət] ['ɜ:rnɪst] ,

He	went	on	in	quiet	earnest	,
他	去	在	在	安静的	认真	,

他平静而认真地继续说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə][pʊt]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə]

"	I	am	about	to	put	into	action	a	plan	of	great	personal	importance	to
"	我	是	关于	到	放	进入	行动	一个	计划	的	伟大的	个人的	重要性	到

[ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ə'genst] ['eni] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

me	and	I	must	warn	you	against	any	opposition	.
我	和	我	必须	警告	你	反对	任何	反对	.

"我即将实施一项对我个人而言非常重要的计划，我必须警告你们不要有任何反对意见。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['ɪndʒər][ju:; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər] ['kɑ:li:gz] .

I	have	no	desire	to	injure	you	or	your	colleagues	.
我	有	不	欲望	到	损伤	你	或者	你的	同事	.

我无意伤害你或你的同事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

But	there	must	be	no	interference	.
但	那里	必须	是	不	干涉	.

但绝对不能有任何干扰。

" [aɪ] ['lisnd] [tu:; tə] [vɛki] [ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] .

"	I	listened	to	Vechi	and	I	watched	,	fascinated	.
"	我	听着	到	vechi	和	我	观看	,	着迷	.

"我听着Vechi的讲话，看着，看得入了迷。"

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌpɜ:rsə'næləti] .

The	man	with	the	gun	in	his	hands	was	a	different	personality	.
这	男人	和	这	枪	在	他的	双手	曾是	一个	不同的	性格	.

手持枪支的那个人性格截然不同。

[ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['ɔɪlinəs] [hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ɔ:f] [kli:n] , [rɪ'vi:lɪŋ] , [sər'praɪzɪŋli] , [ə; eɪ][mæn][aɪ][felt]

The	superficial	oiliness	had	washed	off	clean	,	revealing	,	surprisingly	,	a	man	I	felt
这	浅	油腻	有	洗过	离开	干净的	,	揭示	,	出奇	,	一个	男人	我	毛毡

[aɪ][kʊd; kəd][laɪk] .

I	could	like	.
我	可以	喜欢	.

表面的油腻感被洗净了，出乎意料的是，露出了一个我感觉自己可以喜欢的男人。

[aɪ][wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] .

I	was	less	and	less	sure	of	his	objective	.
我	曾是	较少的	和	较少的	当然	的	他的	客观的	.

我越来越不确定他的目标是什么。

['reɪbɜ-n] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['θʌndərstrʌk] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

Raeburn	was	obviously	thunderstruck	by	the	turn	of	events	.
雷伯恩	曾是	明显地	雷击	经过	这	转动	的	活动	.

雷伯恩显然对事态的发展感到震惊。

- [hɑ:rd] , [tænd] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm] .

Vechi's	hard	,	tanned	face	was	grim	.
-	难的	,	晒黑的	脸	曾是	严峻	.

维奇黝黑坚硬的脸上满是阴沉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mæn] .

He	was	a	determined	man	.
他	曾是	一个	决定	男人	.

他是个意志坚定的人。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ['laɪtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hænd] - [grɪp][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

He	got	up	lightly	and	his	arm	reached	for	a	hand	-	grip	on	the	side	of
他	得到	向上	轻轻	和	他的	手臂	达到	为了	一个	手	-	紧握	在	这	边	的

[ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] .

the	compartment	.
这	隔间	.

他轻轻起身，伸手去抓车厢侧面的扶手。

[ðə; ði] [gʌn] ['kʌvərd] [ˌju: 'es] .

The	gun	covered	us	.
这	枪	涵盖	我们	.

枪口掩护了我们。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][æt; ət] - , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	We	are	almost	at	Faleeng	,	"	he	said	to	me	.
"	我们	是	几乎	在	-	,	"	他	说	到	我	.

“我们快到法林了，”他对我说。

" [ðer; ðər][wi:; wi][pɑ:rt] ['kʌmpəni] .

"	There	we	part	company	.
"	那里	我们	部分	公司	.

“我们就此分道扬镳。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] .

"	I	thought	about	that	;	I	was	agreeable	.
"	我	想法	关于	那	;	我	曾是	同意	.

我考虑了一下，我同意了。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l]

But	I	also	thought	about	Charley	and	how	he	was	making	out	,	if	at	all
但	我	还	想法	关于	查理	和	如何	他	曾是	制作	出去	, 如果		在	全部

.

:

.

但我同时也想到了查理，想知道他现在过得怎么样，或者说他是否一切顺利。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['debrə; 'debərə] .

And	about	Deborah	.
和	关于	黛博拉	.

还有关于黛博拉的事。

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ə'baʊt] ['mædəm] - .
And last , but not least , about Madame Pundra .
和 最后的 , 但 不是 至少 , 关于 夫人 - .

最后，也是非常重要的一点，是关于蓬德拉夫人的事。

[vɛki] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hɜːrd]['debrə; 'debərə][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['ɪntuː][ðə; ði] " [pres]
Vechi was obviously planning to herd Deborah and Charley into the " press
vechi 曾是 明显地 规划 到 一群 黛博拉 和 查理 进入 这 " 按
[bɑːks] " [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .
box " as they returned to the compartment .
盒子 " 作为 他们 返回 到 这 隔间 .

显然，Vechi 打算在 Deborah 和 Charley 返回车厢时，把他们赶到"记者席"里。

" [waɪ] - ? " [aɪ] [æskt] .
" Why Faleeng ? " I asked .
" 为什么 - ? " 我 问 .

"为什么是法伦？"我问。

" [ðə; ði] - [ɪz][æt; ət]['ʌl] .
" The diranium is at Ul .
" 这 - 是 在 乌尔 .

"二元晶体位于 Ul。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ɪn]['dʒenjuɪn] [ə'mjuːzmənt] .
" He grinned in genuine amusement .
" 他 咧嘴一笑 在 真的 娱乐 .

他露出了真切的笑容。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" That is very true , " he agreed .
" 那 是 非常 真的 , " 他 同意 .

"的确如此，"他同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - .
" But I am not interested in diranium .
" 但 我 是 不是 感兴趣的 在 - .

但我对二价金属不感兴趣。

" ['reɪbɝn] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [ænd; ənd] [vɛki] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" Raeburn made a peculiar sound and Vechi looked at him with contempt .
" 雷伯恩 制成 一个 奇特 声音 和 vechi 看起来 在 他 和 鄙视 .

雷伯恩发出了一声怪异的声音，维奇轻蔑地看着他。

" ['reɪbɝn] [ɪz] , [haʊ'evər] .
" Raeburn is , however .
" 雷伯恩 是 , 然而 .

然而，雷伯恩确实如此。

[aɪm][ə'freɪd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'm afraid I'm going to be a great disappointment to him .
我是 害怕的 我是 去 到 是 一个 伟大的 失望 到 他 .

恐怕我会让他非常失望。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - [ˌɪnkrə'duːləti] .
" I began to feel something of Raeburn's incredulity .
" 我 开始 到 感觉 某物 的 - 怀疑 .

我开始体会到雷伯恩那种难以置信的感觉。

[ɪf] [vɛki] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] - [wʌt] [ɪn] [hel] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ?
If Vechi wasn't going for diranium what in hell was he going for ?
如果 vechi 不是 去 为了 - 什么 在 地狱 曾是 他 去 为了 ?

如果维奇的目标不是迪拉尼姆，那他到底想要什么？

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

I	opened	my	mouth	to	say	something	like	that	when	the	door	to	the
我	打开	我的	嘴	到	说	某物	喜欢	那	什么时候	这	门	到	这

[kəm'pɑːrtmənt] [slɪd] [bæk] .

compartment	slid	back	.
隔间	滑行	后退	.

我刚要开口说些什么，车厢门就向后滑开了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv][traɪd] ['sʌmθɪŋ] ['æsɪnaɪn] [ɪf] [vɛki]

I	jumped	to	my	feet	and	would	probably	have	tried	something	asinine	if	Vechi
我	跳了起来	到	我的	脚	和	会	大概	有	尝试	某物	愚蠢	如果	vechi

['hædnt] [weɪvd] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

hadn't	waved	me	back	with	his	gun	.
之前没有	挥手	我	后退	和	他的	枪	.

我猛地站了起来，如果不是维奇用枪示意我回去，我可能已经做了些愚蠢的事。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	all	right	,	"	he	said	.
"	他是	全部	正确的	,	"	他	说	.

“他没事，”他说。

['tʃɑːrli] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Charley	,	our	hero	,	was	being	carried	in	on	the	powerful	shoulders	of	a
查理	,	我们的	英雄	,	曾是	存在	携带	在	在	这	强大的	肩膀	的	一个

['mɑːrʃ(ə)n][sɜːrf] .

Martian	serf	.
火星人	农奴	.

我们的主人公查理被一个火星农奴用强壮的肩膀扛了进来。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['juːnɪfɔːrm] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] -

The	Martian	,	in	an	ill	-	fitting	R	.	A	.	uniform	,	was	one	of	the	semi	-
这	火星人	,	在	一个	患病的	-	配件	拉	.	一个	.	制服	,	曾是	一	的	这	半	-

[sleɪv] [gruːps] ,

slave	groups	,
奴隶	团体	,

这位身穿不合身的RA制服的火星人，是半奴隶群体中的一员。

[strɔːŋ] , ['bruːtɪʃ] , [ænd; ənd] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [skeɪl] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

strong	,	brutish	,	and	low	on	the	Martian	scale	of	evolution	.
强的	,	野蛮的	,	和	低的	在	这	火星人	规模	的	进化	.

强壮、野蛮，在火星进化等级中处于较低水平。

[hiː; hi] [pʊt] ['tʃɑːrli] [daʊn] ['veri] ['dʒentli][æt; ət] - [kə'mænd] .

He	put	Charley	down	very	gently	at	Vechi's	command	.
他	放	查理	向下	非常	轻轻地	在	-	命令	.

他按照维奇的命令，非常轻柔地把查理放下来。

[aɪ] ['envid] ['tʃɑːrli] [hɪz; ɪz]['blɪsf(ə)l] [ə'blɪviən] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

I	envied	Charley	his	blissful	oblivion	but	not	the	collision	he	must	have
我	令人羡慕	查理	他的	幸福的	遗忘	但	不是	这	碰撞	他	必须	有

[sə'steɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæm] - ['hændɪd] [frend] .

sustained	with	his	ham	-	handed	friend	.
持续	和	他的	火腿	-	递交	朋友	.

我羡慕查理那幸福的忘我状态，但我并不羡慕他与笨手笨脚的朋友之间必然发生的碰撞。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][spɑːt][ðə; ði]['embləm][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [rɪst] [bænd] ;

I	tried	to	spot	the	emblem	on	the	Martian's	wrist	band	;
我	尝试	到	点	这	徽	在	这	火星人的	手腕	乐队	;

我试图找到火星人手腕带上的标志；

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wɪtʃ] ['mɑːrʃ(ə)n] [haʊs] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] .

I	could	have	learned	which	Martian	house	he	belonged	to	.
我	可以	有	学习	哪个	火星人	房子	他	属于	到	.

我本来可以查出他属于哪个火星家族。

[bʌt; bət][noʊ] [lʌk] .

But	no	luck	.
但	不	运气	.

但运气不好。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wiː; wi][hæd; həd]['maːʃiənz][ɑːn] [bɔːrd] .

I	don't	think	I	was	even	greatly	surprised	to	discover	we	had	Martians	on	board	.
我	不	思考	我	曾是	甚至	非常	惊讶	到	发现	我们	有	火星人	在	木板	.

我发现船上有火星人时，其实并没有感到特别惊讶。

" [ɔːl] [raɪt] , [vɛki] , " [aɪ] [sed] .

"	All	right	,	Vechi	,	"	I	said	.
"	全部	正确的	,	vechi	,	"	我	说	.

“好的，Vechi，”我说。

" [wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] ?

"	What's	your	game	?
"	是什么	你的	游戏	?

你在玩什么游戏?

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌoʊvər'duː] .

"	The	explanations	were	a	little	overdue	.
"	这	解释	是	一个	小的	逾期	.

解释来得有点晚了。

[wʌt] [wɜːr; wər]['maːʃiənz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , ['maːʃiənz] [huː] ['ɑːbviəsli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm]['paʊərf(ə)l]['fæməli] ?

What	were	Martians	doing	in	the	control	room	,	Martians	who	obviously	belonged	to	some	powerful	family	?
什么	是	火星人	正在做	在	这	控制	房间	,	火星人	WHO	明显地	属于	到	一些	强大的	家庭	?

控制室里为什么会有火星人？而且这些火星人显然属于某个强大的家族。

[waɪ] [wʌz; wəz] [vɛki] ['haɪdʒækɪŋ][æn; ən][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ʃɪp] ?

Why	was	Vechi	hijacking	an	R	.	A	.	ship	?
为什么	曾是	vechi	劫持	一个	拉	.	一个	.	船	?

韦奇为什么要劫持一艘RA飞船?

" [ðɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ɑːbviəs] ['ʃɔːrtli] , " [vɛki] [sed] ['kwaɪətli] .

"	This	will	become	obvious	shortly	,	"	Vechi	said	quietly	.
"	这	将要	变得	明显的	不久	,	"	vechi	说	悄悄	.

“这一点很快就会变得很明显，”维奇平静地说。

" [aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

"	I	need	the	Starfish	because	I	am	about	to	make	a	long	journey	,
"	我	需要	这	海星	因为	我	是	关于	到	制作	一个	长的	旅行	,

“我需要这只海星，因为我即将踏上一段漫长的旅程。”

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][mɑːrz] [wɪl] [pər'mɪt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['fæʃ(ə)n] .

a	journey	which	no	authority	on	Mars	will	permit	in	the	orthodox	fashion	.
一个	旅行	哪个	不	权威	在	火星	将要	允许	在	这	正统	时尚	.

这是一次火星上任何权威机构都不会以正统方式允许的旅程。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['taɪərd][bʌt; bət] ['ɑːdli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['diːpli] ['hæpi] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	He	looked	tired	but	oddly	relaxed	and	deeply	happy	;	it	was	a
"	他	看起来	疲劳的	但	奇怪	轻松	和	深	快乐的	;	它	曾是	一个

['tæntəlaɪzɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

tantalizing	combination	.
诱人的	组合	.

"他看起来很疲惫，但又出奇地放松和非常开心；这是一种令人着迷的组合。"

" [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	You	can't	get	away	with	it	,	"	I	said	.
"	你	不能	得到	离开	和	它	,	"	我	说	.

"你逃不掉的，"我说。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

And	I	didn't	know	what	he	was	trying	to	get	away	with	.
和	我	没有	知道	什么	他	曾是	尝试	到	得到	离开	和	.

我不知道他想瞒天过海什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

"	I	think	it	possible	.
"	我	思考	它	可能的	.

我认为这是有可能的。

" [vɛki] [lʊkt] [æt; ət] ['reɪbɝn] .

"	Vechi	looked	at	Raeburn	.
"	vechi	看起来	在	雷伯恩	.

韦奇看着雷伯恩。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Then	he	looked	back	at	me	.
然后	他	看起来	后退	在	我	.

然后他回头看了我一眼。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

I	was	staring	at	the	Martian	.
我	曾是	凝视	在	这	火星人	.

我当时正盯着火星人看。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] ,

Standing	by	the	door	,	with	folded	arms	,
常设	经过	这	门	,	和	折叠	武器	,

他站在门口，双臂抱在胸前。

[ə'bliːk] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] [fitʃər] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

oblique	black	eyes	and	inscrutable	features	he	made	the	scene	more	than
斜	黑色的	眼睛	和	难以捉摸	特征	他	制成	这	场景	更多的	比

[ˌʌn'riːəl] .

unreal	.
虚幻	.

他那斜视的黑眼睛和难以捉摸的五官，让眼前的景象显得格外不真实。

[vɛki] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [glæns] .

Vechi	waited	for	me	to	return	his	glance	.
vechi	等待	为了	我	到	返回	他的	瞥一眼	.

维奇等着我回望他。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [æt; ət] ['reɪbɝn] .

He	shrugged	at	Raeburn	.
他	耸了耸肩	在	雷伯恩	.

他耸了耸肩，对雷伯恩说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hju:mən]['gɑ:rbɪdʒ][ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ] , [ænd; ənd] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] .

"	**This**	**is**	**the**	**human**	**garbage**	**you**	**can**	**try**	**,**	**and**	**sentence**	**,**	**and**	**imprison**	**.**
"	这	是	这	人类	垃圾	你	能	尝试	,	和	句子	,	和	监禁	.

“这就是你可以审判、判刑和监禁的人渣。”

[hɪz; ɪz][kraɪm][ɪz] [gri:d] .

His	**crime**	**is**	**greed**	**.**
他的	犯罪	是	贪婪	.

他的罪行是贪婪。

[hi:; hi]['wɒnts] ['mʌni] .

He	**wants**	**money**	**.**
他	想要	钱	.

他想要钱。

[hi:; hi] [wɪl] [sel] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .

He	**will**	**sell**	**anything**	**for**	**money**	**.**
他	将要	卖	任何事物	为了	钱	.

为了钱，他什么都卖。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:ntækt][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ændiən] ['ri:sɜ:rtʃ] [sə'saɪəti][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

He	**is**	**a**	**contact**	**man**	**for**	**the**	**Andean**	**Research**	**Society**	**on**	**Earth**	**.**
他	是	一个	接触	男人	为了	这	安第斯山脉	研究	社会	在	地球	.

他是安第斯研究协会在地球上的联络人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] - .

And	**they**	**are**	**curious**	**about**	**diranium**	**.**
和	他们	是	好奇的	关于	-	.

他们对二元合金很感兴趣。

[ðeɪ] [peɪ] [wel] .

They	**pay**	**well**	**.**
他们	支付	出色地	.

他们给的薪水很高。

[wen] ['reɪbɝn] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɪl] [send] ['sʌmwʌn] [els] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] .

When	**Raeburn**	**is**	**finished**	**they**	**will**	**send**	**someone**	**else**	**,**	**and**	**someone**	**else**	**.**
什么时候	雷伯恩	是	完成的	他们	将要	发送	某人	别的	,	和	某人	别的	.

等雷伯恩完成任务后，他们会派其他人去，然后再派其他人去。

[ðer; ðər] [pər'sɪstəns] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [gri:d] .

Their	**persistence**	**is**	**as**	**great**	**as**	**their**	**greed**	**.**
他们的	持久性	是	作为	伟大的	作为	他们的	贪婪	.

他们的执着和他们的贪婪一样强烈。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][mə'rælətɪ] .

They	**have**	**no**	**morality**	**.**
他们	有	不	道德	.

他们毫无道德可言。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðeɪ] [wɪl] [sək'si:d] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] . "

Eventually	**,**	**they**	**will**	**succeed**	**,**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**.**	**"**
最终	,	他们	将要	成功	,	我	有	不	怀疑	.	"

最终他们一定会成功，我对此毫不怀疑。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !

"	**You**	**were**	**in**	**it**	**with**	**me**	**!**
"	你	是	在	它	和	我	!

你和我一起参与了！

" ['reɪbɝn] [kraɪd] .

"	**Raeburn**	**cried**	**.**
"	雷伯恩	哭	.

雷伯恩哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][plæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ʌl] !
" It was your plan to go to Ul !
" 它 曾是 你的 计划 到 去 到 乌尔 !

“你原本的计划是去乌尔！”

" [vɛki] [peɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Vechi paid him no attention .
" vechi 有薪酬的 他 不 注意力 .

韦奇没有理会他。

" [maɪ][kraɪm][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" My crime is something else again , " he said softly .
" 我的 犯罪 是 某物 别的 再次 , " 他 说 轻轻 .

“我的罪行又是另一回事了，”他轻声说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] .
" If it is a crime .
" 如果 它 是 一个 犯罪 .

“如果这是犯罪行为的话。”

" [vɛki] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [grɪp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ɪn'tens] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]
" Vechi , clinging to the hand - grip , was a strangely intense figure in the
" vechi , 依恋 到 这 手 - 紧握 , 曾是 一个 奇怪的 激烈的 数字 在 这
[kəm'pɑːrtmənt] .
compartment .
隔间 .

“韦奇紧紧抓住扶手，在车厢里显得异常专注。”

[aɪ][felt] [ðæt] [hiː; hi][də'rektɪd][noʊ] [ɪl] [wɪl] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
I felt that he directed no ill will towards me .
我 毛毡 那 他 指导 不 患病的 将要 向 我 .

我感觉他并没有对我怀有任何恶意。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
That he was even appealing to me in some way .
那 他 曾是 甚至 上诉 到 我 在 一些 方式 .

他甚至在某种程度上吸引了我。

" ['prez(ə)ntli] , ['læskɚ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][maɪ][kraɪm]
" Presently , Lasker , " he said to me , " you will be able to judge my crime
" 目前 , 拉斯克 , " 他 说 到 我 , " 你 将要 是 有能力的 到 法官 我的 犯罪
[fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
for yourself .
为了 你自己 .

“拉斯克，”他对我说，“现在你就能自己判断我的罪行了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [meɪk] .
It is no easy judgment to make .
它 是 不 简单的 判断 到 制作 .

这并非一个容易做出的判断。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ber] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [əb'siːn] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][mæn] !
" But I have no desire to bare myself before this obscene caricature of man !
" 但 我 有 不 欲望 到 裸 我 前 这 猥亵 漫画 的 男人 !
"
"
"

“但我绝不愿在这种猥亵丑化男性的形象面前袒露自己！”

" - !
" Rocz !
" - !

“Rocz!

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	he	said	sharply	.
"	他	说	尖锐地	.

他厉声说道。

[hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['reɪbɝn] .

He	inclined	his	head	to	Raeburn	.
他	倾斜	他的	头	到	雷伯恩	.

他向雷伯恩微微颔首。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['mɑːrʃ(ə)n] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

The	powerful	Martian	moved	across	the	compartment	.
这	强大的	火星人	已搬	穿过	这	隔间	.

强大的火星人穿过了舱室。

[ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [laɪt] - [væst] [braʊ] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

In	the	pale	blue	light	Raeburn's	vast	brow	glittered	with	perspiration	.
在	这	苍白	蓝色的	光	-	广阔的	眉头	闪闪发光	和	汗	.

在淡蓝色的灯光下，雷伯恩宽阔的额头上渗出了汗珠。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['twɪstɪd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] ['terər] .

His	lips	twisted	back	in	the	ugliness	of	terror	.
他的	嘴唇	扭曲	后退	在	这	丑陋	的	恐怖	.

他的嘴唇因恐惧而扭曲，露出丑陋的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kraɪ] .

It	was	over	as	suddenly	as	his	cry	.
它	曾是	超过	作为	突然	作为	他的	哭	.

一切都像他的哭喊一样突然结束了。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [les] ['peɪnf(ə)l] .

And	infinitely	less	painful	.
和	无限地	较少的	痛苦	.

而且痛苦程度要轻得多。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ]

The	Martian	went	back	to	his	position	by	the	door	and	I	discovered	that	my
这	火星人	去	后退	到	他的	位置	经过	这	门	和	我	发现	那	我的

['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] ;

breathing	was	normal	again	;
呼吸	曾是	普通的	再次	;

火星人回到门口的位置，我发现我的呼吸又恢复正常了；

['reɪbɝn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Raeburn	was	only	unconscious	.
雷伯恩	曾是	仅有的	无意识	.

雷伯恩当时只是昏迷不醒。

[vɛki] [slɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Vechi	slid	his	gun	back	in	his	pocket	.
vechi	滑行	他的	枪	后退	在	他的	口袋	.

维奇把枪插回了口袋里。

[wʌt] [niːd] [hæd; həd] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	need	had	he	of	it	?
什么	需要	有	他	的	它	?

他为什么需要它?

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

Then	he	went	to	the	compartment	door	and	slid	it	open	.
然后	他	去	到	这	隔间	门	和	滑行	它	打开	.

然后他走到车厢门前，把门拉开了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] .

I	should	have	known	it	was	coming	,	but	I	didn't	.
我	应该	有	已知	它	曾是	未来	,	但	我	没有	.

我本该预料到会发生这种事，但我却没有。

[aɪ] [sed] , ['leɪtər] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] .

I	said	,	later	,	that	I	had	suspected	it	,	but	I	hadn't	.
我	说	,	之后	,	那	我	有	怀疑	它	,	但	我	之前没有	.

后来我说，我之前有所怀疑，但其实并没有。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

She	came	in	.
她	来了	在	.

她进来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][goʊld][ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][floʊt][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][sɪlk] .

She	was	gold	and	violet	and	seemed	to	float	in	a	cloud	of	silk	.
她	曾是	金子	和	紫色	和	似乎	到	漂浮	在	一个	云	的	丝绸	.

她浑身金紫相间，仿佛漂浮在丝绸云朵中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪni][ænd; ənd]['slendər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'bliːk] [dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət]

She	was	tiny	and	slender	and	her	oblique	dark	eyes	looked	first	at
她	曾是	微小的	和	苗条	和	她	斜	黑暗的	眼睛	看起来	第一的	在

[vɛki] ,

Vechi	,
vechi	,

她身材娇小纤细，斜斜的黑眼睛首先看向了维奇。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	then	at	me	.
和	然后	在	我	.

然后看着我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]

There	was	in	her	manner	the	shyness	of	deer	and	the	brightness	of
那里	曾是	在	她	方式	这	害羞	的	鹿	和	这	亮度	的

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

她的举止既有鹿的羞涩，又有鸟的明艳。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] - ['treʒər] .

This	,	then	,	was	Vechi's	treasure	.
这	,	然后	,	曾是	-	宝藏	.

这就是韦奇的宝藏。

[aɪ][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	could	blame	him	for	nothing	.
我	可以	责备	他	为了	没有什么	.

我完全可以责怪他。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['debrə; 'debərə] .

I	had	not	noticed	Deborah	.
我	有	不是	注意到	黛博拉	.

我之前没注意到黛博拉。

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] .

I	was	stunned	;	she	was	too	.
我	曾是	目瞪口呆	;	她	曾是	也	.

我当时惊呆了，她也是。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃt] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] .

She	looked	like	a	bewitched	child	in	the	presence	of	a	fairy	.
她	看起来	喜欢	一个	着迷	孩子	在	这	在场	的	一个	仙女	.

她看起来就像个被施了魔法的孩子，面对着仙女。

[huː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - .

Who	was	,	of	course	,	Laapet	.
WHO	曾是	,	的	课程	,	-	.

当然，这个人就是拉佩特。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] , - , [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] [æt; ət][hɜːr; hər] ['entrəns] ,

The	powerful	Martian	,	Rocz	,	had	dropped	to	one	knee	at	her	entrance	,
这	强大的	火星人	,	-	,	有	掉落	到	一	膝盖	在	她	入口	,

强大的火星人罗兹在她入口处单膝跪地。

['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

shielded	his	face	with	one	hand	,	and	kept	his	eyes	fixed	on	us	.
屏蔽	他的	脸	和	一	手	,	和	保留	他的	眼睛	固定的	在	我们	.

他用一只手遮住脸，眼睛却一直盯着我们。

[aɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

I	marveled	at	his	restraint	and	the	conditioning	which	kept	him	from
我	惊叹	在	他的	克制	和	这	调理	哪个	保留	他	从

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

staring	with	the	rest	of	us	.
凝视	和	这	休息	的	我们	.

我惊叹于他的克制和某种训练，正是这种训练让他没有像我们其他人那样盯着看。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪkt] ['tʃɑːrli] ['ɪntuː][ˌsensə'bɪləti][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tə'deɪ] [maɪt]

If	I	had	kicked	Charley	into	sensibility	at	that	point	our	relations	today	might
如果	我	有	踢	查理	进入	感性	在	那	观点	我们的	关系	今天	可能

[biː; bi] ['betər] ;

be	better	;
是	更好的	;

如果我当时就让查理清醒过来，我们今天的关系或许会更好；

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['riːəli] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

he	has	never	really	forgiven	me	.
他	有	绝不	真的	已原谅	我	.

他其实从未真正原谅过我。

- [tʌtʃt] ['debrə; 'debərə]['veri]['dʒentli] — [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Laapet	touched	Deborah	very	gently	—	so	that	she	came	over	to	me	,
-	感动	黛博拉	非常	轻轻地	—	所以	那	她	来了	超过	到	我	,

拉佩特轻轻地碰了碰黛博拉，黛博拉就走到我身边来了。

[aɪ][roʊz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][pʊt][maɪ][ɑːrm][ə'raʊnd]['debrə; 'debərə] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

I	rose	to	my	feet	and	put	my	arm	around	Deborah	;	she	was	trembling	.
我	玫瑰	到	我的	脚	和	放	我的	手臂	大约	黛博拉	;	她	曾是	发抖	.

我站起身，搂住黛博拉的肩膀；她浑身颤抖。

" [oʊ] , ['stiːv] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] .

"	Oh	,	Steve	,	"	she	whispered	huskily	.
"	哦	,	史蒂夫	,	"	她	低声说道	沙哑地	.

"哦，史蒂夫，"她沙哑地低语道。

[vɛki] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

Vechi	took	his	eyes	from	Laapet	and	looked	at	us	.
vechi	采取	他的	眼睛	从	-	和	看起来	在	我们	.

韦奇将目光从拉佩特身上移开，看向我们。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ɑ:n][mɑ:rz][ðæn; ðən] - — [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi]
" There is something more valuable on Mars than diranium — to me , " he
" 那里 是 某物 更多的 有价值的 在 火星 比 - — 到 我 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"对我来说，火星上有一种比二钛矿更有价值的东西，"他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət][hɜ:r; hər][aɪ'dentətɪ] .
" You have guessed , of course , at her identity .
" 你 有 猜对了 , 的 课程 , 在 她 身份 .

"你当然已经猜到她的身份了。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] , [naʊ] , [waɪ] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
And you can understand , now , why we must make a long journey to
和 你 能 理解 , 现在 , 为什么 我们 必须 制作 一个 长的 旅行 到
[bi:; bi][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
be with each other .
是 和 每个 其他 .

现在你应该明白，为什么我们必须跋山涉水才能相聚了。

" [aɪ]['ri:əlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [du:pt] .
" I realized suddenly that we had been duped .
" 我 已实现 突然 那 我们 有 到过 受骗 .

我突然意识到我们被骗了。

[ðæt] - [hæd; həd] [ju:st] ['debrə; 'debərə][ænd; ənd][ˌem 'i:] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər]
That Laapet had used Deborah and me — and our faith in her
那 - 有 用过的 黛博拉 和 我 — 和 我们的 信仰 在 她
['ɑ:nəsti] .
honesty .
诚实 .

拉佩特利用了黛博拉和我——以及我们对她诚实的信任。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃɑ:k] [ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
It came as a greater shock than I imagined it would .
它 来了 作为 一个 更大的 震惊 比 我 想象 它 会 .

这比我想象的更让我震惊。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd][bɜ:rst][ænd; ənd] [ði:z] [praʊd] , [ʌn'tʌtʃəbl] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
The bubble had burst and these proud , untouchable people had become
这 气泡 有 爆裂 和 这些 自豪的 , 不可触碰的 人们 有 变得
[sə'spekt] [ænd; ənd] ['ʌgli] [wɪð; wɪθ][wʌn][laɪ] .
suspect and ugly with one lie .
怀疑 和 丑陋的 和 一 说谎 .

泡沫破灭了，这些骄傲自大、不可一世的人因为一个谎言而变得可疑丑陋。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] [meɪd] [ˌem 'i:] [bə'lɪdʒərənt] .
The disillusionment made me belligerent .
这 幻灭 制成 我 好战的 .

幻灭感让我变得好斗。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] - - [waɪf] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] [vɛki] .
" She is Pundra Doh's wife , " I said to Vechi .
" 她 是 - - 妻子 , " 我 说 到 vechi .

"她是蓬德拉·多赫的妻子，"我对韦奇说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] - ['kɑ:ŋkjubaɪn] , " [vɛki] [sed] ['dʒentli] .
" She is Pundra's concubine , " Vechi said gently .
" 她 是 - 妾 , " vechi 说 轻轻地 .

"她是蓬德拉的妾室，"维奇轻声说道。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][waɪf] . "
" She will be my wife . "
" 她 将要 是 我的 妻子 . "

她将成为我的妻子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ʌl] ? "
" And what of her poor children in Ul ? "
" 和 什么 的 她 贫穷的 孩子们 在 乌尔 ? "

“那她在乌尔的那些可怜的孩子们呢？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - ['tʃɪldrən] .
" They are Pundra's children .
" 他们 是 - 孩子们 .

他们是蓬德拉的孩子。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kə'mju:n(ə)l] ['mʌðər] .
Under the system she is a communal mother .
在下面 这 系统 她 是 一个 公社 母亲 .

在现行制度下，她是一位集体母亲。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tru:] ['mʌðər] [ɪn]['ʌl] . "
They are with their true mother in Ul . "
他们 是 和 他们的 真的 母亲 在 乌尔 . "

他们和他们的亲生母亲在乌尔。

" [ʃi:; ʃi][laɪd; li:d] , " [aɪ] [sed] ['ɑ:bstɪnətli] .
" She lied , " I said obstinately .
" 她 撒谎了 , " 我 说 顽固地 .

“她撒谎了，”我固执地说。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] ['ɪntu:] ['sɪmpəθi] .
I had been deceived into sympathy .
我 有 到过 受骗 进入 同情 .

我被蒙蔽，产生了同情心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['wepən] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]
She had used a powerful and terrible weapon and I remembered the
她 有 用过的 一个 强大的 和 糟糕的 武器 和 我 记得 这
['eɪnʃənt] ['prɑ:vɜ:rb] ,
ancient proverb ,
古老的 谚语 ,

她使用了威力强大且可怕的武器，我想起了那句古老的谚语：

" [gɑ:d] [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪz][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [men] .
" God deliver us from the lies of honest men .
" 上帝 递送 我们 从 这 谎言 的 诚实的 男人 .

上帝啊，请救我们脱离诚实之人的谎言。

" [bʌt; bət] [vɛki] [pər'si:vd] [maɪ][ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] .
" But Vechi perceived my disillusionment and all of its meaning .
" 但 vechi 感知 我的 幻灭 和 全部 的 它是 意义 .

“但韦奇察觉到了我的幻灭及其所有含义。”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [tu:; tə][laɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ]['aʊər; ɑ:r][koʊd] . "
" It is necessary for others to lie before they can live by our code . "
" 它 是 必要的 为了 其他的 到 说谎 前 他们 能 居住 经过 我们的 代码 . "

“别人必须先撒谎，才能遵守我们的准则。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [hɜːr; hər][duːˈplɪsəti][ɑːn][ˌjuː ˈes] , " [aɪ] [sed] .

"	You	can't	blame	her	duplicity	on	us	,	"	I	said	.
"	你	不能	责备	她	表里不一	在	我们	,	"	我	说	.

“你不能把她的两面三刀归咎于我们，”我说。

" ['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [truːθ] .

"	Only	in	so	far	as	we	are	not	acceptable	to	the	people	who	live	in	truth	.
"	仅有的	在	所以	远的	作为	我们	是	不是	可接受	到	这	人们	WHO	居住	在	真相	.

“只是因为我们不被那些活在真理中的人们所接受。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][mʌst; məst] [breɪk] ['ɪntuː] [truːθ] .

And	those	who	would	live	with	us	must	break	into	truth	.
和	那些	WHO	会	居住	和	我们	必须	休息	进入	真相	.

那些想和我们一起生活的人，必须打破常规，拥抱真理。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [prəˈtekt]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] .

As	she	has	been	forced	to	do	—	to	protect	our	secret	.
作为	她	有	到过	强制	到	做	—	到	保护	我们的	秘密	.

她被迫这样做——是为了保守我们的秘密。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

It	has	not	been	easy	for	her	.	"
它	有	不是	到过	简单的	为了	她	.	"

这对她来说并不容易。

" ['stiːv] , ['stiːv] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

"	Steve	,	Steve	,	can't	you	see	that	it	must	have	been	terrible	for	her	?
"	史蒂夫	,	史蒂夫	,	不能	你	看	那	它	必须	有	到过	糟糕的	为了	她	?

“史蒂夫，史蒂夫，你难道看不出来这对她来说一定很可怕吗？”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['debrə; 'debərə] .

"	I	looked	at	Deborah	.
"	我	看起来	在	黛博拉	.

我看着黛博拉。

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

"	Yes	,	I	suppose	it	must	have	been	.
"	是的	,	我	认为	它	必须	有	到过	.

“是的，我想一定是这样。”

[bʌt; bət] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][met] ? "

But	—	how	could	you	have	met	?	"
但	—	如何	可以	你	有	遇见	?	"

但是——你们是怎么认识的呢?

" [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [θriː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , " [vɛki] [toʊld][ˌjuː ˈes] .

"	It	happened	three	years	ago	,	"	Vechi	told	us	.
"	它	发生	三	年	前	,	"	vechi	讲述	我们	.

“那是三年前的事了，”韦奇告诉我们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

"	There	was	an	accident	in	the	desert	.
"	那里	曾是	一个	事故	在	这	沙漠	.

“沙漠里发生了一起事故。”

- ['draɪvər][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪn][hɜːr; hər] [məˈʃiːn] .

Laapet's	driver	had	been	killed	in	an	explosion	in	her	machine	.
-	司机	有	到过	被杀	在	一个	爆炸	在	她	机器	.

拉佩特的司机在机器爆炸中丧生。

[aɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [kwaɪt][baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] .

I	came	along	quite	by	chance	and	I	helped	her	.
我	来了	沿着	相当	经过	机会	和	我	帮助	她	.

我纯属偶然路过，然后帮了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

It	was	not	difficult	to	fall	in	love	with	her	.
它	曾是	不是	难的	到	落下	在	爱	和	她	.

爱上她并不难。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

"	I	watched	the	man	unbelievingly	.
"	我	观看	这	男人	难以置信	.

我难以置信地看着那个人。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['præktɪst] [dɪ'siːt] .

For	three	years	he	,	too	,	had	practised	deceit	.
为了	三	年	他	,	也	,	有	已实践	欺骗	.

他也曾有过三年的欺骗行为。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [pər'mɪtɪd] ['ruːmər][tuː; tə][dɪ'stɔːrt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['kærəktər]

He	had	deliberately	permitted	rumor	to	distort	his	purpose	and	character
他	有	故意地	允许	谣言	到	歪曲	他的	目的	和	特点

[ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	reputation	.
和	名声	.

他故意放任谣言歪曲他的目的、品格和名誉。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz]['friːkwənt][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [trɪps] — [wɜːr; wər] [ðeɪ]

And	during	those	three	years	,	his	frequent	and	mysterious	trips	—	were	they
和	期间	那些	三	年	,	他的	频繁	和	神秘	旅行	—	是	他们

[tuː; tə] [siː] - ?

to	see	Laapet	?
到	看	-	?

在那三年里，他频繁而神秘的旅行——是为了见拉佩吗?

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

I	asked	him	.
我	问	他	.

我问过他。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	No	,	"	he	said	,	"	I	have	been	building	a	place	of	refuge	for	us	.
"	不	,	"	他	说	,	"	我	有	到过	建筑	一个	地方	的	避难所	为了	我们	.

“不，”他说，“我一直在为我们建造一个避难所。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi][æt; ət] [iːz] [ɑːn] [ɜːrθ] ? "

We	could	not	stay	here	,	and	where	could	we	be	at	ease	on	Earth	?	"
我们	可以	不是	停留	这里	,	和	在哪里	可以	我们	是	在	舒适	在	地球	?	"

我们不能留在这里，而且在地球上哪里我们才能感到自在呢?

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ? "

"	And	that	is	why	you	are	taking	the	Starfish	,	to	make	the	trip	?	"
"	和	那	是	为什么	你	是	采取	这	海星	,	到	制作	这	旅行	?	"

“所以你才选择乘坐海星号去旅行吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɔːroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [vɛki] [sed] .

"	I	am	borrowing	it	,	"	Vechi	said	.
"	我	是	借贷	它	,	"	vechi	说	.

“我是借用的，”韦奇说。

" - [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

"	Rocz	and	the	pilot	will	return	it	once	we	have	reached	our	destination
"	-	和	这	飞行员	将要	返回	它	一次	我们	有	达到	我们的	目的地

.

:

.

“罗茨和飞行员会在我们到达目的地后归还它。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮下(Under the Skin)
第3/3页

" ['debrə; 'debərə] [mu:vd] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ɑ:rm] .
" Deborah moved within my arm .
" 黛博拉 已搬 之内 我的 手臂 .

黛博拉在我怀里动了动。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [di:p] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Her voice was deep with sympathy for them .
她 嗓音 曾是 深的 和 同情 为了 他们 .

她的声音低沉而充满同情。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['vi:nəs] , ['sti:v] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
" They are going to Venus , Steve , with this story .
" 他们 是 去 到 金星 , 史蒂夫 , 和 这 故事 .

"史蒂夫，他们要带着这个故事飞向金星了。"

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [trʌst] . "
As a gentleman , " he went on , " you can respect a trust . "
作为 一个 绅士 , " 他 去 在 , " 你 能 尊重 一个 相信 . "

"作为一个绅士，"他继续说道，"你应该尊重信任。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜ:rd] , " [aɪ] [sed] .
" You have my word , " I said .
" 你 有 我的 单词 , " 我 说 .

"我向你保证，"我说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði]['stɔ:ri][toʊld] ? "
" But what's the good of telling me if you don't want the story told ? "
" 但 是什么 这 好的 的 讲述 我 如果 你 不 想 这 故事 讲述 ? "

"但如果你不想让别人知道这件事，告诉我又有什么用呢？"

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hi:; hi] [smaɪld] ,
" Some day , " he smiled ,
" 一些 天 , " 他 微笑 ,

"总有一天，"他笑着说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
" it will occur to you that the time has come to tell this story ,
" 它 将要 发生 到 你 那 这 时间 有 来 到 告诉 这 故事 ,

"你会突然意识到，是时候讲述这个故事了。"

[wen] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
when people will not be at all interested in its implications .
什么时候 人们 将要 不是 是 在 全部 感兴趣的 在 它是 含义 .

当人们对它的影响完全不感兴趣的时候。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
Though they should be .
尽管 他们 应该 是 .

虽然他们本应如此。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [ðen] .
" I did not understand him , then .
" 我 做过 不是 理解 他 , 然后 .

"那时我不理解他。"

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griːd] .
But **I** **agreed** **.**
但 我 同意 .

但我同意了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
" **And** **what** **will** **you** **do** **with** **us** **?** **"**
" 和 什么 将要 你 做 和 我们 ? "

“那你们打算怎么处置我们？”

" [send] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] - [eg] . -
" **Send** **you** **down** **in** **an** **'** **egg** **.** **'**
" 发送 你 向下 在 一个 - 蛋 . -

“把你装进一个‘蛋’里送下去。”

[ðə; ðiː] [speɪs] - [ræft] [wɪl] [hoʊld][ðə; ðiː] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
The **space** **-** **raft** **will** **hold** **the** **four** **of** **you** **.**
这 空间 - 筏 将要 抓住 这 四 的 你 .

这艘太空筏可以容纳你们四个人。

[wʌns] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər] - [wiːl] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] . "
Once **we** **are** **over** **Faleeng** **we'll** **release** **it** **.** **"**
一次 我们 是 超过 - 出色地 发布 它 . "

一旦我们解决了法林的问题，我们就会发布它。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [wɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn][ðə; ðiː] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['stɑːrfɪʃ] ? "
" **And** **just** **how** **will** **I** **explain** **the** **disappearance** **of** **the** **Starfish** **?** **"**
" 和 只是 如何 将要 我 解释 这 消失 的 这 海星 ? "

“那我该如何解释海星的消失呢？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] , " [vɛki] [smaɪld] .
" **I** **don't** **think** **there** **will** **be** **any** **trouble** **,** **"** **Vechi** **smiled** **.**
" 我 不 思考 那里 将要 是 任何 麻烦 , " vechi 微笑 .

“我想不会有任何问题，”维奇笑着说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [kɔːt] [vɛki] [ænd; ənd] ['reɪbɝn] [ɪn][ə; eɪ] - [kən'spɪrəsi]
" **You** **can** **tell** **them** **you** **caught** **Vechi** **and** **Raeburn** **in** **a** **diranium** **conspiracy**
" 你 能 告诉 他们 你 捕捉 vechi 和 雷伯恩 在 一个 - 阴谋

,
,
,

你可以告诉他们你抓住了维奇和雷伯恩参与迪拉尼姆阴谋的把柄，

[ðæt] [vɛki] [pʊld] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] .
that **Vechi** **pulled** **a** **double** **-** **cross** **and** **got** **away** **.**
那 vechi 拉 一个 双倍的 - 叉 和 得到 离开 .

韦奇耍了花招，逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ðiː]['pailəts] ['reɪbɝn] [slʌgd] [bæk] [ɪn] - , [tuː] .
It **will** **explain** **the** **pilots** **Raeburn** **slugged** **back** **in** **Marsport** **,** **too** **.**
它 将要 解释 这 飞行员 雷伯恩 被重击 后退 在 - , 也 .

它还将解释雷伯恩在火星港袭击飞行员的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər]['pɑːpjələr] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
It **will** **do** **for** **popular** **consumption** **;** **they** **expect** **something** **like** **this** **of** **me**
它 将要 做 为了 受欢迎的 消耗 ; 他们 预计 某物 喜欢 这 的 我
['eniweɪ] . "
anyway **.** **"**
反正 . "

迎合大众口味就行了；反正他们也期待我写出这样的作品。

" [juː; jʊ] [stɪl] [dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][ræt] ? " [aɪ] [sed] .

"	You	still	don't	mind	being	called	a	rat	?	"	I	said	.
"	你	仍然	不	头脑	存在	称为	一个	鼠	?	"	我	说	.

"你还是不介意别人叫你老鼠吗？"我问道。

[vɛki] [druː] - ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Vechi	drew	Laapet	closer	to	him	.
vechi	画	-	更近	到	他	.

韦奇把拉佩特拉近了自己。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dræg] ['reɪbɝn] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] ? "

"	But	why	did	you	drag	Raeburn	in	on	this	?	"
"	但	为什么	做过	你	拖	雷伯恩	在	在	这	?	"

"但你为什么要把雷伯恩牵扯进来？"

" ['hiːz] [maɪ] [piːs] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədər] , [ænd; ənd][tuː; tə] - .

"	He's	my	peace	offering	to	the	ambassador	,	and	to	Pundra	.
"	他是	我的	和平	提供	到	这	大使	,	和	到	-	.

"他是我献给大使和蓬德拉的和平礼物。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [faɪl][ɑːn] ['reɪbɝn] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn] - .

There's	a	complete	file	on	Raeburn	in	my	office	in	Marsport	.
有	一个	完全的	文件	在	雷伯恩	在	我的	办公室	在	-	.

我在马斯波特办公室里有一份关于雷伯恩的完整档案。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] - [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	ambassador	and	Pundra	will	arrive	at	a	diplomatic	understanding	about	the
这	大使	和	-	将要	到达	在	一个	外交	理解	关于	这

[rest] , [aɪm] [ʃʊr] .

rest	,	I'm	sure	.
休息	,	我是	当然	.

我相信，大使和蓬德拉会就其余问题达成外交谅解。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][get] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ] - .

It	won't	get	out	that	I	left	with	Laapet	.
它	惯于	得到	出去	那	我	左边	和	-	.

我跟拉佩特一起离开的事不会传出去。

" [ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] .

"	A	buzzer	sounded	in	the	Starfish	.
"	一个	蜂鸣器	听起来	在	这	海星	.

"海星号"飞船里响起了蜂鸣器。

" ['ðætəl] [biː; bi] - , " [vɛki] [sed] .

"	That'll	be	Faleeng	,	"	Vechi	said	.
"	那将	是	-	,	"	vechi	说	.

"那就是法林，"维奇说。

- ['kærid] ['reɪbɝn] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrli] ['ɪntuː][ðə; ði] " [eg] .

Rocz	carried	Raeburn	,	and	then	Charley	into	the	"	egg	.
-	携带	雷伯恩	,	和	然后	查理	进入	这	"	蛋	.

Rocz抱着Raeburn，然后把Charley抱进了"蛋"里。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] .

"	They	were	still	unconscious	.
"	他们	是	仍然	无意识	.

他们当时仍然昏迷不醒。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ɪn]['debrə; 'debərə] [ɪmˈpʌlsɪvli] [tʊk] - [hændz][ɪn][hɜːrz] .

Before	**we**	**got**	**in**	**Deborah**	**impulsively**	**took**	**Laapet's**	**hands**	**in**	**hers**	**.**
前	我们	得到	在	黛博拉	冲动地	采取	-	双手	在	她的	.

在我们上车之前，黛博拉冲动地握住了拉佩特的手。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] , [vɛki] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**hope**	**you**	**make**	**out**	**,**	**Vechi**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	希望	你	制作	出去	,	vechi	,	"	我	说	.

“我希望你能成功，维奇，”我说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][streɪn] [ʃʌkt] [ɔːf][hɪm; ɪm] .

Some	**of**	**the**	**strain**	**shucked**	**off**	**him**	**.**
一些	的	这	拉紧	剥壳	离开	他	.

他卸下了一些压力。

" [θæŋks] , [pæl] ,

"	**Thanks**	**,**	**pal**	**,**
"	谢谢	,	朋友	,

“谢谢，伙计。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ]['riːəlaɪzd][aɪ][əd'maɪəd]

"	**he**	**smiled**	**and**	**while**	**I**	**was**	**shaking**	**hands**	**with**	**him**	**I**	**realized**	**I**	**admired**
"	他	微笑	和	尽管	我	曾是	摇晃	双手	和	他	我	已实现	我	钦佩

[hɪm; ɪm] [trə'mendəsli] .

him	**tremendously**	**.**
他	非常	.

他笑了，当我跟他握手时，我意识到我非常钦佩他。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['envi] [hɪm; ɪm] .

But	**I**	**did**	**not**	**envy**	**him**	**.**
但	我	做过	不是	嫉妒	他	.

但我并不羡慕他。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] " [eg] " [hæd; həd] [skruːd] [ʃʌt] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['debrə; 'debərə] .

When	**the**	**door**	**to**	**the**	**"**	**egg**	**"**	**had**	**screwed**	**shut**	**,**	**I**	**turned**	**to**	**Deborah**	**.**
什么时候	这	门	到	这	"	蛋	"	有	螺丝	关闭	,	我	转向	到	黛博拉	.

当“蛋”的门用螺丝钉关上后，我转向黛博拉。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][əˈloʊn] — ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['reɪbɝn] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] .

We	**were**	**almost**	**alone**	**—**	**Charley**	**and**	**Raeburn**	**were**	**beyond**	**reach**	**.**
我们	是	几乎	独自的	—	查理	和	雷伯恩	是	超过	抵达	.

我们几乎孤身一人——查理和雷伯恩都联系不上了。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .

I	**took**	**her**	**in**	**my**	**arms**	**and**	**I**	**kissed**	**her**	**.**
我	采取	她	在	我的	武器	和	我	亲吻	她	.

我把她抱在怀里，吻了她。

" [aɪv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [aɪ] [sed] .

"	**I've**	**caught**	**it**	**,**	**too**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我已经	捕捉	它	,	也	,	"	我	说	.

“我也感染了，”我说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]['viːnəs] — [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][set][ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**live**	**on**	**Venus**	**—**	**but**	**will**	**you**	**set**	**up**	**housekeeping**	**with**
"	我	不	想	到	居住	在	金星	—	但	将要	你	放	向上	家政	和

[ˌem 'iː] ['sʌmpleɪs] [les] ['strenjuəs] ? "

me	**someplace**	**less**	**strenuous**	**?**	**"**
我	某个地方	较少的	费力的	?	"

“我不想住在金星上——但你愿意和我一起在某个不那么辛苦的地方安家吗？”

" [oʊ] , ['stiːv] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [ðæt] ['hʌski] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʌv; əv]
" Oh , Steve , " she whispered in that husky voice that belonged to me as of
" 哦 , 史蒂夫 , " 她 低声说道 在 那 沙哑 嗓音 那 属于 到 我 作为 的
[ðen] ,
then ,
然后 ,

"哦，史蒂夫，"她用那时属于我的那种沙哑嗓音低声说道。

" [wʌt] [els] [wʊd] [aɪ] ['ræðər] [duː] ?
" what else would I rather do ?
" 什么 别的 会 我 相当 做 ?

我还能做什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['pɪktʃərz] , [ðoʊ] , [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [gɑːt] [tuː; tə] ['ʌl] , [ænd; ənd] [aɪ]
" She took some more pictures , though , when we finally got to Ul , and I
" 她 采取 一些 更多的 图片 , 尽管 , 什么时候 我们 最后 得到 到 乌尔 , 和 我
[juːst] [ðem; ðəm] .
used them .
用过的 他们 .

"不过，当我们最终到达乌尔时，她又拍了一些照片，我用了这些照片。"

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [vɛki] [ænd; ənd] - .
But not the story about Vechi and Laapet .
但 不是 这 故事 关于 vechi 和 - .

但不是关于Vechi和Laapet的故事。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['dɪpləmæt] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['dʌb(ə)l] [tɔːk] ,
Not until now — now that the Martian diplomat has learned double talk ,
不是 直到 现在 — 现在 那 这 火星人 外交官 有 学习 双倍的 讲话 ,

直到现在——直到火星外交官学会了双重语言之后，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pɔːz] [tiː] [ænd; ənd] [smaɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuːz] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] .
and his wife pours tea and smiles for the news cameras .
和 他的 妻子 倾倒 茶 和 微笑 为了 这 消息 相机 .

他的妻子倒了杯茶，对着新闻摄像机微笑。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ʌn'tʌtʃəbl] ['eni] [mɔːr] .
They aren't untouchable any more .
他们 不是 不可触碰的 任何 更多的 .

他们不再是不可触碰的了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] , [wen'evər] [aɪ] [kæn; kən] .
Which is the point I like to make , whenever I can .
哪个 是 这 观点 我 喜欢 到 制作 , 每当 我 能 .

这正是我每次有机会都会强调的观点。

[ðoʊ] [vɛki] [ɪz] [raɪt] — ['noʊbɑːdi] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] .
Though Vechi is right — nobody is particularly interested .
尽管 vechi 是 正确的 — 无人 是 特别 感兴趣的 .

Vechi 说得没错——确实没有人对此特别感兴趣。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðeə(r)] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɑːr; ər] —
If anything , they're much more comfortable now that the Martians are —
如果 任何事物 , 它们是 很多 更多的 舒服的 现在 那 这 火星人 是 —
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

如果说有什么变化的话，那就是火星人现在和以前不一样了，他们反而感觉更自在。

[mɔːr] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
More like us .
更多的 喜欢 我们 .

更像我们。

[ænd; ənd]	[its]	['aʊər; ɑːr]	[fɔːlt]	.
And	**it's**	**our**	**fault**	**.**
和	它是	我们的	过错	.

这是我们的错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神